

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ



8-й ВЫПУСКЪ

ИЗДАНИЕ
ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО ОБЩЕСТВА

С. Петербургъ

1884

ПРАВОСЛАВНЫЙ
ПАЛЕСТИНСКИЙ СБОРНИКЪ

Томъ III
ВЫПУСКЪ ВТОРОЙ

ИЗДАНИЕ
ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО ОБЩЕСТВА

С. Петербургъ
Типографія В. Киршбаума, д. М-ва Финансовъ, на Дворцовой площади.
1884

Отъ Сиб. Комитета Духовной Цензуры печатать дозволяется. 6 Августа 1884 г.

ΔΙΗΓΗΣΙΣ ΔΑΝΙΗΛ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ἘΦΕΣΟΥ
καὶ
ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΤΩΝ ἈΓΙΩΝ ΤΟΠΩΝ.

Σύγγραμμα ἑλληνικὸν τῆς ΙΕ'. ἑκατονταετηρίδος ἐκδοθὲν, ῥωσιστὶ μεταφρασθὲν
καὶ διερμηνευθὲν

ὑπὸ Γαβριήλ Δεστούνη

Daniel, metropolitan of Ephesus.

РЯЗСКАЯ И ПУТЕШЕСТВІЯ ПО СВЯТЫМЪ МѢСТАМЪ
ДАНІИЛА МІТРОПОЛИТА ЭФЕССКАГО

ИЗДАНЫИ, ПЕРЕВЕДЕННЫИ И ОБЪЯСНЕННЫИ

Гавріиломъ Дестунисомъ



РАЗСКАЗ И ПУТЕШЕСТВИЕ ПО СВЯТЫМ МЕСТАМ

ДАНІЛА АНТРОПОЯНА ФФЕССКАГО

МЕЖДУ 1493 и 1499 гг.

О Даниилѣ, написавшемъ предлагаемое здѣсь сочиненіе, извѣстно достовѣрно только то небольшое, что онъ самъ о себѣ говоритъ въ этомъ же сочиненіи своемъ. Авторъ намъ сообщаетъ, что описаніе это принадлежитъ ему, митрополиту Смирнскому Даниилу; ¹ что онъ посланъ былъ патріархомъ Константинопольскимъ Максимомъ, въ три Восточныя Патріархіи, по дѣламъ соборнымъ и церковнымъ; что черезъ Малую Азію, доѣхавъ до Атталіи, изъ этого города на суднѣ поплылъ онъ въ Египетъ ². Описавъ коротко святыни Каирскія ³, нѣсколько подробнѣе Синайскія ⁴ и еще обстоятельнѣе святыни Іерусалима и его окрестностей ⁵, онъ вернулся назадъ черезъ Яфу, Анемурій и ту же Атталію ⁶.

Съ перваго же взгляда между этими краткими свѣдѣніями, которыя сообщаетъ о себѣ самъ Даниилъ, и заглавіемъ его разсказа замѣчается несогласіе: въ заглавіи онъ наименованъ митрополитомъ Ефесскимъ, а въ самомъ текстѣ Смирнскимъ. Это противорѣчіе Андрей Мустоксидъ, объясняетъ либо небрежностью переписчика, либо перемѣщеніемъ митрополита Даниила изъ одной епархіи въ другую: такъ думаетъ этотъ извѣстный греческій уче-

¹ Διήγησις (Разсказъ) стр. 1, строки 11—14. — ² Тамъ же, стр. 2. — ³ Тамъ же, стр. 2 и 3. — ⁴ Тамъ же, стр. 3—8. — ⁵ Тамъ же, стр. 8—23. — ⁶ Тамъ же, стр. 23.

II

ный первой половины нашего столѣтія ¹. Нынѣшній греческій ученый Г. Константинъ Сааа приводитъ титулы Даніила въ такой повременной послѣдовательности: „Даніиль, митрополитъ Ефесскій, а *потомъ* Смирнскій“ ²; не подкрѣпляя впрочемъ никакими доводами того положенія, что послѣдовательность была именно такая. Предположеніе Г. Сааа могло бы быть оправдано тѣмъ, что митрополія Смирнская была выше Ефесской, но это нужно бы доказать. Сверхъ того возникаетъ вопросъ: если Даніиль, когда писалъ свой рассказъ былъ уже Смирнскимъ, какимъ онъ себя въ своемъ рассказѣ и именуетъ, то почему въ заглавіи онъ названъ прежнимъ своимъ званіемъ? Разрѣшить эти вопросы мы отказываемся.

Далѣе возникаетъ еще одинъ вопросъ, а именно о личности того Константинопольскаго патріарха Максима, которымъ авторъ былъ отправленъ по нуждамъ Церкви въ три Восточные Патріархата ³. Отвѣчать на это было бы очень легко, если бы Даніиль упомянулъ о времени своей поѣздки; но онъ объ этомъ нигдѣ не упоминаетъ, по крайней мѣрѣ въ единственной рукописи, которая до сихъ поръ извѣстна. О личности патріарха Максима Мустоксидъ даетъ слѣдующій отвѣтъ: „Всего *три* Максима были патріархами“ ⁴. Но Даніиль не можетъ считаться современникомъ перваго изъ нихъ, который въ XIII в. сидѣлъ на престолѣ не дольше 6 мѣсяцевъ. И такъ онъ жилъ въ XV в., въ которомъ патріаршествовали два Максима (съ 1480 по 1488 и съ 1493 по 1499)

¹ 'Ανδρέας Μουστοξύδης 'Ελληνομνήμων ἡ Σύμμιχτα 'Ελληνικά, ученомъ журналѣ сороковыхъ годовъ, 'Αριθ. 3, Μάρτιος 1843, въ предисловіи къ изданнымъ имъ отрывкамъ изъ Даніила, на стр. 181, пишетъ: „ἀλλ' εἴτε ἐξ ἀβλεψίας τοῦ ἀντιγραφέως, εἴτε διότι μετετέθη εἰς ἄλλην ἐπαρχίαν, ἐν ᾗ ἐν τῇ ἐπιγραφῇ τοῦ πονήματός του προσαγορεύεται μητροπολίτης 'Εφέσου, ἐν τοῖς προλεγομένοις αὐτοῦ, μετεπιγράφεται μητροπολίτης Σμύρνης.“ — ² Κωνστ. Σάβας въ Νεοελληνικῇ Φιλολογία, 103: „Δανιὴλ μητροπολίτης 'Εφέσου, καὶ εἴτα Σμύρνης.“ — ³ Διήγησις (Рассказъ), стр. 2, строка 2.— ⁴ Дополните: „Константинопольскими“.

и несомнѣнно отъ одного изъ нихъ поручены были ему тѣ дѣла, которыя дали поводъ къ его путешествію“¹. Мустоксидъ не разъяснилъ, почему Даниилъ не можетъ быть признанъ за современника Максима I. Вѣроятно, онъ считалъ это не нужнымъ, потому что писалъ преимущественно для специалистовъ. Постараемся пояснить сами это само по себѣ вѣрное положеніе. Максимъ I былъ патріархомъ при Θεодорѣ Ласкарѣ въ 1215 году, когда и столица имперіи и патріархія находились въ Никеѣ: между тѣмъ Даниилъ утверждаетъ, что онъ отправленъ былъ патріархомъ Максимомъ изъ Константинополя. Прибавимъ, что Даниилъ мимоходомъ упоминаетъ о церкви Св. Апостолъ въ Константинополѣ, какъ о незадолго передъ тѣмъ разрушенной, а разрушеніе этой церкви, какъ извѣстно, произошло послѣ взятія столицы турками²). Вопросъ о томъ, которымъ изъ двухъ Максимовъ отправленъ былъ Даниилъ въ Восточныя Патріархїи, II-мъ или III-мъ, на сколько намъ извѣстно остается нерѣшеннымъ; не въ силахъ рѣшить его и мы. Несмотря на то однако мы предлагаемъ слѣдующія соображенія, которыя можетъ быть наведутъ другихъ на настоящій путь. Естественнѣе было бы ожидать такой мѣры, отсылки въ другія единовѣрныя церкви, отъ Максима II, одного изъ благочестивыхъ и вмѣстѣ съ тѣмъ умныхъ и дѣятельныхъ патріарховъ. Максимъ II, по желанію султана, переводить на арабскій языкъ съ объясненіями символъ вѣры; онъ въ посланіи своемъ къ Ве-

¹ Ἑλληνομνήμων, тамъ же: „Τρεῖς εἶναι οἱ πατριάρχουσάντες Μάξιμοι· ἀλλὰ τοῦ πρώτου, ὅστις κατὰ τὴν ΙΓ' ἑκατονταετηρίδα δὲν ἐκάθισεν ὑπὲρ τοὺς ἑξ μῆνας εἰς τὸν θρόνον, δὲν δύναται νὰ ὑποληφθῇ σύνθρονος ὁ Δανιήλ. Ἐξ ἡ λοιπὸν κατὰ τὴν ΙΕ' ἑκατονταετηρίδα, καθ' ἣν δύο Μάξιμοι ἀνέβησαν εἰς τὸν πατριαρχικὸν θρόνον (ἀπὸ τοῦ 1480 μέχρι τοῦ 1488, καὶ ἀπὸ τοῦ 1493 μέχρι τοῦ 1499) καὶ παρ' ἑνὸς τούτων ἐπετράπη ἀναμφιβόλως τὰς ὑποθέσεις αὐτίνες ἔδωκαν ἀφορμὴν εἰς τὴν περιόδιον του.“² Διήγησις (Рассказъ), стр. 18, строки 19—20.

IV

неціанскому дожу просить о принятіи мѣръ для воспрепятствованія вмѣшательству папы въ дѣла греческихъ церквей, находившихся въ венеціанскихъ владѣніяхъ; онъ созываетъ Константинопольскій соборъ 1484 г., на которомъ было подтверждено осужденіе Флорентійской Уніи ¹. При такомъ энергическомъ попеченіи Максима II объ огражденіи православія отъ натиска мусульманства и латинства, естественно себѣ представить, что онъ заботился и объ усиленіи духовныхъ связей съ тремя единовѣрными патріархами, и что для переговоровъ съ ними могъ онъ отправить такого умнаго и образованнаго человѣка, какимъ представляется нашъ Даніиль. По симъ соображеніямъ путешествіе Даніила могло бы произойти между 1480 и 1487 годомъ ². Однако этой догадкѣ противятся слѣдующія сопоставленія. По случаю кончины Максима II между съѣхавшимися епископами благочестіемъ, умомъ и ученостью особенно отличались двое: Даніиль митрополитъ Ефесскій и Нифонтъ. Выборъ въ патріарха палъ на втораго ³. Предполагаемъ, что Даніиль, авторъ Разказа, и Даніиль упомянутый по случаю избранія Нифонта, есть одно и то же лицо. Это предположеніе весьма правдоподобно, если вспомнить, что оба патріарха Максима жили въ продол-

¹ См. статью игумена Арсенія „Святый Максимъ, патріархъ Константинопольскій 1480—1487“, помѣщенную въ Православномъ Обзорѣніи, 1868, стр. 394—409. Въ этой статьѣ читатель найдетъ и ссылки на источники, и переводъ открытой Тафелемъ и изданной Томасомъ грамоты Максима къ дожу Джіованни Мочениго 1480 г. (стр. 401—407). — ² Если держаться хронологіи, которой держится игуменъ Арсеній въ вышеупомянутой статьѣ, см. предъид. прим.; по Мустоксиду же онъ былъ патріархомъ 1480—1488, см. этого предисловія прим. 1 на с. III.—³ *Historia Patriarchica* p. 127, *Historia Politica* 58, то и другое въ *Corpus Script. Hist. Byz.* Bonnae, 1849; *Philippi Cyprii Chronicon Ecclesiae Graecae*, ed. Henricus Hilarius, Lips. et Francof. 1687, см. стр. 871. Считаю долгомъ отмѣтить, что въ *Hist. Pol.* на стр. 58 названъ не Максимъ, а Симеонъ: но это явная опечатка, ибо иначе текстъ находится въ противорѣчій не только съ другими источниками, но и съ самимъ собою, ср. стр. 47.

женіе 20 послѣднихъ лѣтъ XV вѣка, что и въ свѣдѣніяхъ историческихъ, на которыя мы сослались, и на заглавіи разсказа Даниїла онъ упомянутъ какъ митрополитъ Ефесскій и что къ тому же по историческимъ свѣдѣніямъ онъ является человѣкомъ благочестивымъ, умнымъ и образованнымъ; такимъ же видимъ Даниїла и въ его „Разсказѣ“. Итакъ, если при избраніи Нифонта, преемника Максима II, Даниїль былъ митрополитомъ Ефесскимъ, то не вторымъ Максимомъ отправленъ онъ былъ на переговоры съ Восточными Патріархами. Изъ „Разсказа“ видно, что Даниїль, писавшій этотъ „Разсказъ“, поѣхалъ на Востокъ *при жизни отправившаго его Максима*: ибо иначе авторъ къ имени его приписалъ бы слова „покойный“ или „во блаженномъ успеніи“, чего онъ не дѣлаетъ. Если же при кончинѣ Максима II Даниїль былъ митрополитомъ Ефесскимъ, а при отправившемъ его патріархѣ Максимѣ былъ уже Смирнскимъ, то отправленъ онъ былъ Максимомъ III. Вопросъ же, почему въ заглавіи онъ названъ Ефесскимъ, можно пояснить тѣмъ, что подъ этимъ именемъ могъ онъ быть больше извѣстенъ; такъ что лицо, выставившее заглавіе (это конечно не самъ авторъ) написало болѣе распространенное имя. Если приведенныя соображенія вѣрны, то путешествіе было совершено и сочиненіе написано въ патріаршество Максима III, т. е. между 1493 и 1499 г. Однакожъ, не смотря на то, что эта вторая попытка опредѣленія времени поѣздки и разсказа о ней представляетъ больше положительныхъ данныхъ, мы считаемъ вопросъ этотъ еще открытымъ.

„Разсказъ“ Даниїла мы издаемъ по копіи, которая списана съ греческой рукописи, хранящейся въ библіотекѣ Св. Марка въ Венеціи. Вслѣдствіе сношеній члена Русскаго Православнаго Палестинскаго Обще-

VI

ства В. Н. Хитрово съ графомъ Ріаномъ предпринято было при посредствѣ Г. Константина Сааы переписка „Разказа“ съ упомянутой рукописи. Она исполнена весьма четко іеродіакономъ греческой церкви въ Венеціи, докторомъ филологіи Теофиломъ Іоанну, безвозмездно принявшимъ на себя скучный трудъ переписки. Это тотъ самый ученый, который издалъ на греческомъ языкѣ „Житія греческихъ Святыхъ“, о чемъ были печатныя извѣщенія по гречески въ Венеціи, и по русски въ Петербургѣ. Рукопись, заключающая въ себѣ „Разсказъ“ Даниїла нѣкогда значилась въ каталогѣ Наніевскомъ подъ № СХХVII, 2, нынѣ же въ библіотекѣ Св. Марка отмѣчена какъ греческій кодексъ CV (Clas. II)¹. Она написана собственноручно извѣстнымъ греческимъ писателемъ Пахоміемъ Русаномъ родившемся и умершемъ въ Закинѣ въ XVI в.² Разсказъ Даниїла въ этомъ кодексѣ занимаетъ всего листы отъ 117 до 132, какъ это видно изъ присланной копіи. Перейдемъ къ изданіямъ.

„Разсказъ“ Даниїла былъ изданъ Мингарелліемъ и помѣщенъ имъ въ книгѣ *Graeci codices manuscripti apud*

¹ Въ Fabricii Bibliotheca Graeca. Ed. Harles. 1808, t. XI. p. 604, читаемъ: („Daniel, metropolita Ephesi, cuius διήγησιν et περίοδον τῶν ἁγίων τόπων *Mingarellius* ex cod. *Naniano* CXXXVII, nr. 2. graece euulgavit in cat. codd. gr. Nap. p. 282—297. *Harles*). Замѣтка эта принадлежитъ издателю Фабриція Харлесу. На присланной же изъ Венеціи въ Петербургъ копіи читаемъ: „codex Graecus, cl. II, codex CV, LXXXVIII, 6“. (См. стран. 1 копіи наверху). —

² На 1 стр. присланной копіи между прочимъ наверху надписано: „Codex autographus Pachomii Russani Zacynthii (Sathas Νεοελληνική Φιλολογία p. 150) olim Nanianus nunc bibl. divi Marci (codex Graecus... дальше см. въ предъид. прим. нашемъ). О Пахоміи Русанѣ, кромѣ только что приведенной ссылки на Исторію Новогреческой Литературы Г. Сааы, писано еще въ *Ἑλληνομνήμων* φ. 10—11; писали Φιλίππος, въ Φιλόλ. Πάρεργα Α'; Π. Χιώτης въ *Ἱστορία Ζακύνθου*, Β'; Κ. Οἰκονόμος, въ *Περὶ τῶν Ὁ' Ἑρμηνευτῶν*, Δ. σ. 797. (Всѣ эти ссылки заимствовали мы изъ Г. Сааы, тамъ же стр. 152). Упомянемъ еще о предисловіи Г. С. Ламбра къ статьѣ самого Пахомія Русана, недавно впервые имъ изданной въ *Δελτίον*, Τ. I. τεύχ. 1.. о чемъ писано въ нашемъ отчетѣ объ этомъ выпускѣ *Δελτίον*. въ Ж. М. Н. П. 1883, окт., стр. 100.

*Nanios patricos Venetos asservati, Bononiae, 1784, 4^o.*¹ Къ сожалѣнію этого изданія Даниїла, которое считается по времени первымъ, намъ видѣть не удалось, потому что упомянутаго рѣдкаго каталога Наніевскихъ рукописей не оказалось въ библіотекахъ Императорской, Академіи Наукъ, Университетской и Духовной Академіи. Впрочемъ можемъ сослаться на вѣскій авторитетъ Андрея Мустоксиды, по отзыву котораго въ изданіи Даниїла, сдѣланномъ Мингарелліемъ, много ошибокъ². Поэтому Мустоксидъ, желая познакомить ученый міръ съ трудомъ Даниїла, въ своемъ „Еллиномнимонѣ“ 1843 г. помѣстилъ нѣсколько любопытныхъ отрывковъ изъ этого труда³. Никакихъ извѣстій не нашли мы ни о Даниилѣ, ни о его Путникѣ въ библіографическихъ палестинскихъ указателяхъ Тоблера, Кипріана и Рерихта⁴. О ссылкѣ на „Путникъ“ XV в., сдѣланной Тишендорфомъ, упоминаемъ ниже, въ прим. 1 къ стр. XI этого предисловія.

Намъ пришлось издавать, какъ уже сказано, не съ самаго Венеціанскаго кодекса, до сихъ поръ единственнаго, но съ сдѣланной съ него копіи. Мы постоянно держались этой копіи, измѣняя въ своемъ изданіи только то, что, по нашему мнѣнію, не можетъ быть приписано самому Даниїлу, причемъ вездѣ въ подстрочныхъ при-

¹ См. прим. 1 на предъид. стр. Сверхъ того въ Ἑλληνομνήμων стр. 182, гдѣ есть подобное же извѣстіе; Г. К. Сау, въ предъид. нашемъ прим.; Weiss въ статьѣ Mingarelli, помѣщенной въ Biographie Universelle. Т. 28, р. 344. —

² „Ὁ Μιγγαρέλλος κατεχώρισεν αὐτὸ (т. е. сочиненіе Даниїла) εἰς τὸν κατάλογον τῶν Νανιανῶν χειρογράφων, ὅχι ἄνευ πολλῶν ἀμαρτημάτων“. Ἑλληνομν. σ. 182. —

³ Мустоксидъ помѣстилъ эти отрывки вѣстѣ съ интереснымъ предисловіемъ своимъ въ Еллиномнимонѣ въ 1843 г., Л. 3. Предисловіе 181—184, отрывки 185—192. —

⁴ Tobler, Bibliographia geographica Palaestinae, 1867. Библіографическій указатель книгъ по Палестинѣ помѣстилъ въ концѣ сочиненія Liber de perenni cultu terrae Sanctae... autore F. Bonifacio... Venet. 1875, издатель этой книги патеръ Кипріанъ Тревизскій. Библіографическій указатель Röhricht und Meisner, Deutsche Pilgerreisen, стр. 656—711.

VIII

мѣчаніяхъ къ греческому тексту отмѣчали чтеніе копій буквою К., чтеніе Мустоксида буквою М., и приводили основанія, побудившія насъ къ измѣненіямъ. Сверхъ того мы послѣдовали общепринятому правописанію.

Описаніе Даніилово составлено имъ вѣрно, трезво и сжато, главнымъ образомъ на основаніи видѣннаго и наблюденнаго имъ самимъ. Обозначеніе малыхъ разстояній извѣстными греческими оборотами „на верженіе камня“ или что побольше „на одинъ перестрѣль“ ¹ принадлежитъ, кажется, личному наблюденію автора: такія протяженія могъ онъ легко оглянуть или провѣрить. Измѣренія длины и ширины посѣщенныхъ церквей и гробницъ „мужскими большими открытыми шагами“ или просто „открытыми шагами“ ², сдѣланы, вѣроятно, имъ самимъ или въ его присутствіи. Число ступеней при входѣ на Хоривъ сообщаетъ онъ вслѣдствіе собственнаго исчисленія, о чемъ онъ самъ засвидѣтельствовалъ ³. Это наводитъ на мысль, что и ступени другихъ лѣстницъ, гораздо кратчайшихъ, сосчитаны имъ самимъ ⁴. Если вопреки русскимъ путникамъ, называющимъ Елеонъ горою „вельми высокою“ Даніиль именуетъ его „горою малою“, то это легко объясняется привычкой грековъ къ горамъ несравненно высочайшимъ, нежели Елеонъ, и непривычкою къ настоящимъ горамъ русскихъ путниковъ, жителей обширныхъ равнинъ ⁵. Вотъ и другіе греки Фока и Пердикка опредѣляютъ Елеонъ горою малою, а швейцарецъ Майръ утверждаетъ, что у него на родинѣ Елеонъ слылъ бы за малый холмъ ⁶.

¹ „ὅσαι λίθου βολῆ“ 15, 5; „ὅσαι τόξου βολῆ“ 14, 29; 15, 30; 16, 17. — ² Βῆματα ἀνδρὸς μετὰ ἀνοικτὰ 18, 22; βῆματα ποδῶν ἀνοικτὰ 10, 5; βῆματα ἀνοικτὰ ὡς δυνατὸν 5, 25. — ³ 6, 12—13. См. въ комментаріи къ этому мѣсту. — ⁴ Наприм. мѣсто обрѣтенія крестовъ 11, 28; церковь съ гробницею Богоматери 14, 23 — 24; — ⁵ См. 15, 12. — ⁶ ὄρος μικρόν, Perdiccas ap. All. 71; „βουνός“ стоящій немного выше города Phocas ap. All. cap. 15, p. 25. Выписку изъ Маур von Arbon нашли мы у Тоблера Sil. Qu. 61, стр. 6.

Какъ плодъ личнаго сравненія является у нашего путешественника уподобленіе ширины Нила съ шириною коротко ему знакомаго Золотого Рога ¹, и предположеніе, что церковь Виедеемская больше церкви Св. Апостоль, въ Царѣградѣ ². Иногда дѣлаетъ онъ обобщенія: таковъ общій обзоръ топографіи Іерусалима ³, таково обозначеніе строительныхъ матеріаловъ въ этой столицѣ ⁴. Въ другомъ мѣстѣ высказываетъ свои соображенія, наприм., отчего одинъ изъ куполовъ въ храмѣ Воскресенія не покрытъ ⁵, или недоумѣніе, зачѣмъ такъ глубоко подъ землею положена гробница Богоматери ⁶. По поводу Каира даетъ свѣдѣніе о обезлюдѣніи Константинополя ⁷. Многое однако авторъ узналъ отъ жителей посѣщенной имъ святыни, передававшихъ ему мѣстные преданія. Встрѣчающееся въ текстѣ неопредѣленное выраженіе „какъ говорятъ ὡς φασι“, и привимаемъ мы за голосъ тогдашнихъ ходячихъ преданій ⁸. Обыкновенно поклоннику показываютъ и толкуютъ святыни мѣстные вожаки. Тѣмъ же способомъ пробавлялся, надо думать, и Даніиль; но такъ какъ онъ былъ митрополитомъ и притомъ присланнымъ въ чужія патріархіи своимъ патріархомъ, то можно допустить, что при посѣщеніи святынь его сопровождали и другія лица, кромѣ, такъ сказать, присяжныхъ толковниковъ. Никакихъ розысканій по приуроченію какого либо событія къ той или другой мѣстности онъ, очевидно, не дѣлаетъ, но, какъ уже сказано, либо передаетъ свои наблюденія, либо чужія слова. Вотъ почему передаваемое имъ подтверждается большею частью его современниками: какъ онъ, такъ и они записываютъ наблюденное или слышанное.

¹ Διγγ. 2, 15—16. — ² Тамъ же 18, 19 (ὡς οἶμαι). — ³ См. главу 7 и нач. 8.—

⁴ Тамъ же 18, 18—19. — ⁵ См. 9, 27—29. — ⁶ 14, 21—24. — ⁷ 2, 17—19. См. коммент.—⁸ Напр. 4, 18. Но чаще онъ вовсе не употребляетъ этого оборота.

Х

Сходство же въ сообщеніи видѣннаго отчасти объясняется точностью наблюденія. На несогласіе же между ними въ передачѣ какого нибудь мѣстнаго факта надо смотрѣть, либо какъ на перемѣну случившюся отъ посѣщенія той же мѣстности однимъ лицомъ до посѣщенія другимъ, либо какъ на ошибку; приписывать же подобное несогласіе существованію въ одно и то же время взаимно противорѣчащихъ преданій едва ли было бы основательно. Большую часть указаній протяженія милями даетъ Даніиль по готовымъ сообщеніямъ. Эти указанія почти всегда отличаются у него вѣрностью ¹. Только два пространственныя показанія нашли мы крайне преувеличенными: говоримъ о длинѣ западнаго рукава Нила и объ окружности Мертваго моря ². Но это произошло не по его личной неисправности, а, полагаемъ, по тому, что въ данномъ случаѣ онъ, еслибы и пожелалъ, не могъ бы сдѣлать никакой провѣрки, чего нельзя сказать о такихъ разстояніяхъ, каковы, наприм., между Іерусалимомъ и Виваніей и т. п. Есть у Даніила свѣдѣнія, которыя съ перваго взгляда могутъ показаться заимствованными изъ источниковъ письменныхъ; но при ближайшемъ разсмотрѣніи дѣла окажется, что и ими обязанъ онъ мѣстнымъ сообщеніямъ. Такъ представленіе, о каналѣ, которымъ будто бы предполагалось соединить Черное море съ Сѣвернымъ (т. е. со Средиземнымъ) извлечено имъ не изъ извѣстныхъ историковъ и географовъ древности ³: оно досталось нашему описателю, вѣроятно, отъ рассказчиковъ-періигитовъ его времени,

¹ Какъ показываемъ мы это во многихъ мѣстахъ нашего комментарія. Что мили имъ приводимыя суть мили римскія, это мы постараемся доказать въ другомъ мѣстѣ. — ² Διγγ. Рассказъ 2, 8 и 22, 5. — ³ Тамъ же, 8, 15—22; иначе ему было бы извѣстно, что соединеніе предполагалось не между морями непосредственно, а между Чернымъ моремъ и восточнымъ рукавомъ Нила и что предпріятіе принадлежитъ не Александру. См. наше прим. къ этому мѣсту текста.

повторявшихъ, быть можетъ, какой нибудь отрывокъ изъ апокрифической исторіи объ Александрѣ Македонскомъ. Два извѣстные апокрифа лежатъ въ основаніи приведенныхъ Даніиломъ разсказовъ: одного о паденіи идоловъ въ Египтѣ при входѣ младенца Іисуса въ капище ¹, другаго о древѣ изъ котораго сдѣланъ былъ крестъ Господень ²: но такъ какъ оба разсказа упомянуты имъ при самомъ посѣщеніи тѣхъ святынь, съ мѣстомъ которыхъ они связаны, то, вѣроятно, и эти разсказы получены имъ изъ устъ мѣстныхъ знатоковъ. Труднѣе распознать, куда слѣдуетъ отнести свѣдѣнія о избіеніи Св. Отцовъ Раиѣскихъ, о Іоаннѣ Лѣствичникѣ, о Св. Великомученикѣ Георгіи ³, къ прочитанному ли имъ изъ житей и сказаній, или просто къ слышанному на мѣстѣ событій:

¹ Объ этомъ апокрифѣ см. Thilo, Codex apocryphus Novi Testamenti, T. I, Lips., 1832, 339—400, на котораго ссылается и изъ котораго приводитъ выписку проф. Кондаковъ въ Исторіи Византійскаго искусства и иконографіи по миниатюрамъ греческихъ рукописей. Одесса, 1876, см. стр. 271; ср. стр. 65, гдѣ объ изображеніи этого событія. О томъ же случаѣ см. въ Evangelia apocrypha. ed. Tischendorf, Lips. 1853, на стр. XLIX, L. Тишендорфу (р. L, p. 1) извѣстно было и это мѣсто нашего Даніила, котораго онъ по имени не называетъ, а пишетъ: in itineraio graeco saeculi quinti decimi, при чемъ ссылается на Graeci codd. mss. apud Nanios asservati. 1784, pag. 283. — ² Этотъ разсказъ въ томъ видѣ, какъ переданъ онъ Даніиломъ, представляетъ наибольшее сходство съ пересказомъ Глики, перепечатаннымъ у проф. Веселовскаго по изданію Фабриція (Розысканія въ области русскаго духовнаго стиха VI—X, стр. 372—373, гдѣ ссылки на Fabr. Cod. Vet. Test. I, 428—431 и на Порфирьева, Апокрифическія сяззанія о ветхозаветныхъ лицахъ и событіяхъ стр. 114); но въ пересказѣ Даніила является участіе Мельхиседека, чего нѣтъ ни въ одномъ изъ пересказовъ приводимыхъ проф. Веселовскимъ. Я полагаю, что Даніилъ пересказалъ легенду о древѣ согласно съ тѣмъ, что слышалъ въ самомъ монастырѣ Св. Креста. Но вотъ вопросъ: какъ разсказана была она ему, согласно ли съ тою грузинскою напясью, которая тогда конечно уже находилась на стѣнахъ внутри церкви? на это нельзя отвѣчать пока не изданъ и не переведенъ текстъ упомянутой написи. Ни передача содержанія написи, сдѣланная Муравьевымъ, ни та, которою мы обязаны грузинскому епископу Тимоѣю, посѣтившему Іерусалимъ въ 1755 г., не даютъ по краткости своей, ключа для отвѣта на этотъ вопросъ. Вѣдь всѣ трое: и Даніилъ, и Тимоѣй, и Муравьевъ могли записать разсказъ съ устъ иноковъ, давно позабывшихъ стѣнописный текстъ (Муравьева, Пут. П, 193, 5 изд.; о Тимоѣевомъ пересказѣ знаемъ изъ сообщенія проф. Чагарели, помѣщеннаго проф. Веселовскимъ въ тѣхъ же Розысканіяхъ, 377—9). — ³ Дѣт. Разск. 4, 30—5, 1; 7, 29—32; 8, 4; 23, 7—9.

ХІІ

могло быть и то и другое; но по краткости его сообщеній, нельзя съ увѣренностью отвѣчать на этотъ вопросъ.

Относительно того, пользовался ли нашъ путешественникъ для составленія своего разсказа источниками письменными, мы должны сознаться, что очень мало. Вѣдь онъ и не общалъ ничего подобнаго: онъ общалъ сообщать, что видѣлъ и что слышалъ. Мѣста изъ Ветхаго и Новаго Завѣта, которыя онъ приводитъ или на которыя намекаетъ, не служатъ ему путеводителями, а только рождаются въ его душѣ по поводу посѣщенныхъ имъ святынь. Изъ классиковъ же едва ли что нибудь имъ заимствовано, кромѣ, можетъ быть, мнѣнія о назначеніи пирамидъ, какъ царскихъ усыпальницъ, мнѣнія, зиждущагося на почвѣ классической ¹.

Предъидущій разборъ ведетъ насъ къ общему выводу, что на „Разсказъ“ Даниіла должно смотрѣть, какъ на первоисточникъ. По тому-то мы нашли нужнымъ представить кромѣ греческаго текста и русскій переводъ его съ комментариемъ: въ послѣднемъ мы главное вниманіе обратили на сличеніе этого сочиненія Даниіла съ сочиненіями очевидцевъ, его современниковъ.

Въ заключеніе признаемъ обязанностію своею выразить нашу глубокую благодарность іеродіакону, доктору филологіи Теофилу Іоанну, за трудъ переписки текста съ подлинника, безъ чего не могло бы состояться настоящее изданіе, и В. Н. Хитрово за всю постановку этого предпріятія и за снабженіе меня рѣдкими книгами, своими совѣтами и указаніями. Весьма признателенъ я также за участіе, оказанное мнѣ въ этомъ дѣлѣ моими товарищами по университету профессорамъ В. И. Ламанскому и И. В. Помяловскому.

9 Мая 1884 г.

Г. Дестунисъ.

¹ Агѳ. Разск. 3, 17—22.

ΔΙΗΓΗΣΙΣ ΔΑΝΙΗΛ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΟΥ ἘΦΕΣΟΥ ΚΑΙ
ΠΕΡΙΟΔΟΣ ΤΩΝ ἈΓΙΩΝ ΤΟΠΩΝ.

F. 117. 1. Χριστοῦ τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ αἰωνίου βασιλέως τῶν βασιλευόντων καὶ τὸν ἀχρεῖον δοῦλον αὐτοῦ κατευοδώσαντος ἰδεῖν αἰσθητῶς τοὺς σεβασμίους τῶν Ἱεροσολύμων τόπους, καὶ ἐτέρας δὴ τινὰς χώρας μετρίως ὀφείσθαι καὶ καθιστορῆσαι, ἐκρίθη μοι εὐλογον, ἵνα καὶ ἄλλοις δὴ τισὶ εὐσεβέσι μάλιστα διὰ τῆς γρα- 5 φῆς ταυτησί καθυποδείξω ¹ τούτοις ὅσον ὅλον τε αὐτοῖς νοητῶς δηλονότι. Ἐπεὶ ² πολλοὺς οὖν ἐς τὰ μάλιστα ὑπάρχει ἐπίχαρτον καὶ ἀκούειν τῶν τοιούτων καὶ διηγέσθαι τοῖς χρήζουσι, κεφαλαιωδῶς οὖν ἐκδήσομαι οὐκ εἰς ἄπειρον τὴν τῶν τοιούτων διήγησιν, ἵνα καὶ οἱ τῷ ταῦτα γράφοντι καὶ τοῖς ἐντυχεῖν μέλλουσι τῷ συν- 10 τάγματι μὴ ἐνοχλῇ τὸ πολὺ τῆς ὥρας διάστημα. Εἰ δέ τις ἔροιτο, τίνος τοῦτο συγγραφή, τὸν γὰρ πατέρα τοῦ λόγου ζητεῖν πάντως ἄξιον, ὅτι τοῦ ἐν μοναχοῖς ἐλαχίστου μητροπολίτου Σμύρνης Δανιὴλ ὑπάρχει σύνταγμα, τοῦ καὶ εἰδότος αἰσθητῶς τὰ τοιαῦτα τῇ ἀληθείᾳ καὶ διηγουμένου ταῦτα τοῖς ἀκούοντι ἐθέλουσι τὰ ὄντως οὐ 15 μόνον ἀκοῆς, ἀλλὰ καὶ θεωρίας ἄξια. | Ἀρχὴ δὲ λοιπὸν τῆς τῶν τοιούτων διηγήσεως ἔσεται ἡμῖν, ὅθεν αὐτοὶ τῆς τούτων πορείας καὶ θεωρίας ἡρξάμεθα.

¹ ἵνα... καθυποδείξαι. Κ. вмѣсто καθυποδείξω, въ запискѣмъ отъ ἵνα. —
² Ἐπὶ Κ. вмѣсто ἐπεὶ.

2. Τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἐξελθὼν τῇ ἐπιτροπῇ τοῦ ἀγιωτάτου ἐν πατριάρχαις κυρίου Μαξίμου, παρ' αὐτοῦ γὰρ ἐξαπεστάλην εἰς τὰ τρία πατριαρχεῖα τῆς ἀνατολῆς χάριν ὑποθέσεων τινων συν-
 οδικῶν καὶ ἐκκλησιαστικῶν, τοῦ καιροῦ τοῦτο ἀπαιτοῦντος, διὰ τε
 5 οὖν Ἀσίας καὶ Φρυγίας ὁδεύσας καὶ εἰς Ἀττάλειαν κατελθὼν καὶ διὰ νηὸς ἐν Πενταπόλει τῆς Αἰγύπτου διαπεράσας, ἀνῆλθον εἰς Αἴγυπτον μετὰ πλοιαρίου διὰ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Νεῖλου, ἥτις ἄρα τῆς θαλάσσης ταύτης δίσταται, ὥσει μίλια τριακόσια καὶ πρόσθεν. Ἔστι δὲ ἡ Αἴγυπτος οὐ τοσοῦτον μεγάλη πόλις, ὥς ἡκού-
 10 ομεν, ὅσον ἐστὶ πολυάνθρωπος ¹. . . διπλῇ δὲ ἄρα ἐν διυστᾶν ἀπ' ἀλλήλων αὐτάς· καὶ ἡ μὲν παλαιὰ Αἴγυπτος σμικροτάτη ἐστίν, ὥς πρὸς τὴν νέαν, ἥτις ἄρα καὶ εὐδαιμονεῖ ὑπὲρ τὴν παλαιάν. Εἰσὶ δὲ αἱ δύο ἐν τοῖς ἀριστεροῖς καίμεναι τοῦ ποταμοῦ Νεῖλου· εἰ πρὸς ἔω ² τις ἀπίδοι, ὥσπερ τεῖχος νοτιαῖον ἐστὶ καὶ ταῖς
 15 δυσὶν ὁ Νεῖλος οὗτος. εἴη δὲ τὸ τοῦ Νεῖλου πλάτος, ὥς τὸ τῆς πόλεως ἀπὸ τὸν Γαλατᾶν ἐν τισι μέρεσιν αὐτοῦ. ἐν ἄλλοις δὲ καὶ ἔλαττον. | αἱ δὲ εἰρημέναι πόλεις, εἰ ταύτας τῷ νῷ ἐνώσεις ἀλλή- F. 118.
 λαις ³, εὐρήσεις κατὰ πολὺ τῆς Κωνσταντινουπόλεως τοῦ μεγέ-
 θους ἐλάττω. πλὴν ἄρα αὗται ἐκείνης νῦν πολυανθρωπότεραι ⁴.
 20 Εἰσὶν ἐν τῇ πάλαι Αἰγύπτῳ ταύτῃ καὶ ναοὶ πολλοὶ περικαλλεῖς ἄγαν ὑπ' εὐσεβῶν κατὰ καιροὺς βασιλέων ἀνεγερθέντες· τρεῖς δὲ εἰσέτι τοῖς ὀρθοδόξοις διατηροῦνται καὶ μόνον. ὣν ⁵ ὁ μὲν ἐστὶ τούτων ὁ ποτὲ οἶκος, ἔνθα ἡ Θεοτόκος κατώκει μετὰ τοῦ Ἰωσήφ καὶ τοῦ προαιωνίου υἱοῦ αὐτῆς βρεφωθέντος, ὅτε τῇ τοῦ
 25 ἀγγέλου εἰσηγήσει παρέλαβε ταύτην ὁ Ἰωσήφ καὶ τὸ παιδίον καὶ κατῆλθεν εἰς Αἴγυπτον. ὁ δὲ τοιοῦτος οἶκος ὕστερον ὑπὸ τῶν εὐσεβῶν εἰς ναὸν περικαλλῆ τε καὶ ὡραιότατον μεταποιηθεὶς, τῇ τοῦ Λόγου ἀφιερῶθη μητρὶ. ἐν ᾧ καὶ ἡμεῖς τινας διεβιάσαμεν ἡμέρας ἐν τοῖς κελλίοις δηλονότι τοῖς σύνεγγυς αὐτῷ. Ὁ δὲ ἔτε-

¹ После точки, вероятно, что нибудь пропущено, почему нами в текстѣ и поставлены точки: слово аὐτάς относится къ чему-то предыдущему, котораго однако въ К. нѣтъ.—² ἔωv К.; ἔωv Μ.—³ ἀλλήλας К., ἀλλήλαις Μ.—⁴ πολυάνθρωποι К. Μ., по Μ. въ скобкахъ писать оὕτω т. е. не одобрять этого чтенія; мы исправили.—⁵ ὡς К. мы исправили.

ρος τῶν ναῶν τῷ μεγαλομάρτυρι ἀφιέρωται Γεωργίῳ, ἐν πύργῳ ὑψηλῷ ἐπάνω, ὃς καὶ πρότερον καὶ ἐς δεῦρο παρθενὸν τηρεῖται ταῖς βουλομέναις ἀσκεῖν. Ὁ δὲ τρίτος τῶν εἰρημένων ναῶν ἐλληνικὸς πρότερον ἦν καὶ εἰδωλεῖον· ἐν αὐτῷ γὰρ παραγεγονῶς ὁ Κύριος παιδίον ὑπάρχων τῷ σώματι μετὰ τῆς ἀγίας αὐτοῦ καὶ ἀχράντου 5 μητρός, θεωρίας χάριν ἢ καὶ οἰκονομικῶς τῆς πανάγνου ἐκεῖσε παραγενομένης, ἐγγὺς γὰρ ἥς ἐμνήσθημεν κατοικίας τῆς παρθένου τὸ τοιοῦτον ἦν εἰδωλεῖον, ἅμα τῷ | εἰσελθεῖν καὶ ἰδεῖν τὸν Χριστὸν τὰ ἐν αὐτῷ ἀπαιωρούμενα¹ εἰδῶλα, εὐθὺς εἰς γῆν καταπεσόντα συνετρίβησαν· καθὰ 10 δὴ καὶ εἰσέτι οἱ τόποι, ἐνθα τὰ εἰδῶλα ἦν, ὁρῶνται τούτων χωρὶς ἐν τῷ ἀριστερῷ τοῦ ναοῦ τούτου μέρει, ἐφ' ὑψηλοῦ, ὥς τινες θρόνοι, ἐν οἷς ἐκάθηντο² τότε προσηλωμένοι τεχνικῶ τινι τρόπῳ εἰς τὸ ἵστασθαι ταῦτα ἐδραίως καὶ ὀρᾶσθαι τοῖς πεπλανημένοις τῷ τότε τῶν ἀνθρώπων. μετηλλάγῃ δὲ καὶ οὗτος ἐξ εἰδωλείου ὕστερον εἰς τὸ τοῦ μεγαλομάρτυρος ὄνομα Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις. 15

3. Πέραν δὲ τοῦ ποταμοῦ τοῦ Νείλου, ἀντικρὺ τῆς λεγομένης παλαιᾶς Αἰγύπτου, ἥς προεμνήσθημεν, ὡσεὶ μιλίων διάστημα ἐπτα πρὸς νότον, εἰσι καὶ αἱ λεγόμεναι³ πυραμίδες ἦτοι τὰ σιτοδοχεῖα τοῦ πάλαι Ἰωσήφ, υἱοῦ Ἰακώβ. πλὴν αὗται, ὥς οἶμαι, οὐχ ἐκτίσθησαν ἐν πρώτοις ἕνεκα τῆς χρείας ταύτης σιτοδοχεῖα, ἀλλὰ 20 τάφοι ἦσαν βασιλέων, μεγάλοι τινὲς καὶ πολυεξοδοί· δῆλον γὰρ ἐκ τούτων, ὅτι καὶ εἰς ἐρημίαν εἰσὶν οὗτοι. καὶ ἄλλοι δὴ τινες παρόμοιοι εὐρίσκονται ἐγγὺς τούτων καὶ μακρὰν ἀφροστηχότες, οἱ μὲν μείζους, οἱ δὲ ἐλάττους, κατὰ τὴν ἰσχὺν τῶν κατασκευαζόντων τούτους, ὥς ἔοικε. Τὰ οὖν ἐν Αἰγύπτῳ μοι ἱστορηθέντα ταῦτα, 25 ἅτινα δοκεῖ τὰ ἀναγκαίωτερα εἶναι.

4. Ἐκ ταύτης δὲ ἐξελθόντες ἀπήλθομεν ὀφόμενοι καὶ τὸ Σίναιον
F. 119. ὁρος τὸ πᾶσι σχεδὸν θρυλούμενον. | ταῖς καμήλοις τοίνυν ἐποχηθέντες διὰ τὸ ἔρημον τῆς ὁδοῦ ταύτης καὶ ἄνυδρον ἐς τὰ μάλιστα δι' ἡμερῶν δεκατεσσάρων ἀνήλθομεν εἰς τὸ Σίναιον. τοίνυν εὐθὺς 30

¹ ἀπεωρούμενα K.—² ἐκάθηντο K. но самъ авторъ въ другикъ мѣстахъ согла-
суетъ сущ. ср. рода во мн. ч. съ глаг. въ единств. числѣ (6, 27 ὅρη ὀράται), ποθο-
му и здѣсь не лучше ли ἐκάθητο?—³ αἱ λεγόμεναι K.

τῆς Αἰγύπτου ἀπάραντες καὶ ὁδεύοντες, τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ μετὰ τὴν
 ἐξέλευσιν εὐρομεν τὴν λεγομένην Ἐρυθρὰν θάλασσαν, ἤτοι τὸ ἄκρον
 τοῦ κόλπου αὐτῆς. ἐάσαντες δὲ ταύτην ἐν τοῖς δεξιοῖς, πρὸς ἔω
 πορευόμενοι, ἡμέρας δὴ τινὰς ὁδοιπορήσαντες, ἤλθομεν ἐν τῷ
 5 τόπῳ, ἐνθα ὁ Ἰσραὴλ τὸ πάλαι, διὰ Μωϋσέως ¹ τοῦ προφήτου
 τῆς θαλάσσης θεῖν νεύματι σχισθείσης, διαβάς ἀβρόχως, τῆς τοῦ
 ἐχθίστου Φαραὼ τυραννίδος ἐρρύσθη καὶ τὴν ἔρημον περιεπάτησεν.
 ἔστι δὲ τὸ τοῦ θαλαττίου τούτου διάστημα, τὸ σχισθὲν διὰ Μωϋσέως,
 δι' οὗ ὁ λαὸς ἐπέρασεν, ὡσεὶ μίλια ἑξ καὶ δέκα, ἥ καὶ δεκαοκτώ,
 10 ὅσον ἑξ εἰκασμοῦ σταθμίσαι ἡδυνήθην ἐγώ. ὑποκάτω δὲ ὑπωρείας
 ὄρους ἐξῆλθον οὗτοι, ἀνταρὺ δὲ ὅθεν εἰσῆλθον δηλονότι. Θη-
 βαΐδος δὲ ὄρια ταῦτα. ἔστι δὲ καὶ τὸ ὄρος τοῦ μεγάλου πατρὸς
 Ἀντωνίου, ἐν ᾧ δηλαδὴ οὗτος τοὺς ἀσκητικούς διήνυσεν ἀγῶνας,
 καὶ τὸ τοῦ ἀγίου Ἀντωνίου εἰσέτι ὀνομάζεται. ἔρημον δὲ τοῦτο
 15 καὶ τὰ συνόντα ὄρια τούτῳ τῆς Θηβαΐδος οὐ μόνον μοναχῶν, ἀλλὰ
 καὶ μεγάλων ἀνδρῶν ὀρθοδόξων, αἰρετικοὶ δὲ ἄνθρωποι Θεοπασχίται
 ἐν τε τῇ Θηβαΐδι καὶ | τῇ λεγομένῃ Λιβύῃ εἰσέτι εὐρίσκονται. ἐκ
 τῶν τοιούτων οὖν ὀρίων διὰ πόνου πολλοῦ, ὥς φασι, καὶ εἰς Αἰ-
 θιοπίαν ἀπέρχονται. τοῦτό που ² τοίνυν, οὗ οἱ Ἰσραηλίται τῆς
 20 Ἐρυθρᾶς ἐξῆλθον θαλάσσης, ἀπέχον ἂν ἡ λεγομένη Μερρὰ ὡσεὶ
 μίλια ἑξ. ἔστι δὲ ἐν αὐτῇ ὕδατα πολλὰ ἐν χειμάρρῳ οὐ τοσοῦτῳ
 καὶ νῦν πότιμα, διὰ τὸ εἶναι ταῦτα καὶ ἀλμυρὰ ὀλίγον καὶ μετρίως
 ὑπόθερμα. ὕστερον δὲ οἱ Ἑβραῖοι τῷ τότε μόλις εὗρον καὶ ταῦτα
 τὰ ὕδατα. ἐκ τῶν τοιούτων οὖν καὶ ἡμεῖς ἐπίομεν. ὁδοιπορήσαντες
 25 ἡμέρας τρεῖς πρὸς ἀνατολὰς ἡλίου, αἶε πορευόμενοι, σχεδὸν τῆς
 Αἰγύπτου ἐξήλθομεν. εὐρομεν καὶ τὴν ὀνομαζομένην Ραϊθῷ ³.
 παλαιὰ ποτε πόλις οὕσα Ἐρυθρᾶς θαλάσσης παράλιος, ἐνθα καὶ
 μοναστήριον ἐγγὺς αὐτῆς οἰκοδομηθὲν τῷ βασιλεῖ Ἰουστινιανῷ τῷ
 πάλαι. καὶ ἦν ὁ ναὸς δρομικὸς καὶ ὠραίος, καὶ κελλία πολλὰ πε-
 30 ρικεκλησμένα κάστρῳ μετὰ πύργου, ἐν ᾧ καὶ οἱ ὅσιοι πατέρες

¹ Μωσείως К. и дальше вездѣ пишомъ Мωϋс., хотя въ копіи чтеція нѣ-
 няются: Мωс., Мωϋс., Мωϋс. — ² Τοῦτό που К. не τούτου πε? — ³ Ραϊθῷ К.

ἐκεῖνοί ποτε ὑπὸ τῶν ἀθέων Βλεμμύων ¹ κατεσφάγησαν. νῦν δὲ τοῦτο πάμπαν ἀνθρώπων ἔρημον καὶ ἡφανισμένον ὑπάρχει. ἐγγὺς δὲ τούτου διάστημά εἰσι καὶ αἱ δώδεκα πηγαὶ τῶν ὑδάτων καὶ ἐβδομήκοντα ² στέλεχοι τῶν φοινίκων, περὶ ὧν γράφει Μωϋσῆς· καὶ

F. 120. αἱ μὲν τῶν πηγῶν ἐξ κατεπόθησαν ὑπὸ τὴν γῆν ἀμμώδη | οὖσαν, ³ οἱ δὲ φοῖνικες ἐπὶ μᾶλλον ἠϋζήνηθησαν καὶ εἰσι νῦν οἱ καρποφοροῦντες καὶ πλείονες τῶν χυλίων. νάουσι δὲ αἱ τοιαῦται πηγαὶ καὶ ἐξέρχονται εἰς τοῦμφενές ὑποκάτω ὄρους μακροῦ, πότιμον ἔχουσαι μετρίως τὸ ὕδωρ καὶ ὀλίγον ὑπόθερμον. ἄλλαι μὲν οὖν τῶν τοιούτων πηγῶν βέουσι πολὺ τὸ ὕδωρ, ἕτεραι δὲ ἔλαττον. 10

5. Ταῦτα ἰδόντες δι' ἡμερῶν δύο ἐκ τῆς Ἐρυθρᾶς ἀνήλθομεν καὶ εἰς τὸ Σίναιον ὄρος. ἔστι δὲ τὰ ἐκεῖ ὄρη πολλὰ καὶ δύσβατα. περὶ δὲ τὸ ἱερὸν μοναστήριον τρία ὄρη ὁράται ἀλλήλων ἐχόμενα, ὧν τὸ μὲν κεῖται πρὸς μεσημβρίαν, στρογγυλοειδὲς ὃν καὶ ὑψηλόν, τὸ δὲ μέσον πρὸς ἔω ἐστὶν αὐτὸ τὸ Σίναιον, οὐ τοσοῦτον ὃν ὑψηλόν, τὸ δὲ τρίτον ⁴ αὐτό ἐστὶ τὸ Χωρήβ, ἐν ᾧ ὁ Θεός, ὡς οἶδε, τῷ τε Μωϋσεὶ καὶ τῷ Ἡλίᾳ ἐφάνη ὕστερον. ὑποκάτω οὖν τοῦ Χωρήβ τούτῃ εὐθὺς ἐν τῇ ὑπωρεῖᾳ αὐτοῦ ἐστὶ τὸ εἰρημένον μοναστήριον μετὰ κάστρου καὶ αὐτῷ τῷ βασιλεῖ Ἰουστινιανῷ καὶ τοῦτο ⁵ οἰκοδομηθέν, ὡς ἐξ αὐτῶν ⁶ ἐμφερομένων ἐκεῖσε γραμμάτων μανθάνομεν. ἔστι ⁷ 20 δὲ ὁ ναὸς αὐτοῦ ὁρομικός, μέγας καὶ ὡραιότατος, ὑπὸ δώδεκα μεγίστων ἐπερειδόμενος κίωνων, ἀνὰ ἑξὶ παρ' ἑκάτερον μέρος ἔχων. τὸ δὲ ἔδαφος αὐτοῦ μαρμάρους ὡραίοις κατέστρωται καὶ πολυποικιλοῖς ⁸ ⁹ διὰ τινων ψηφίδων καθωραΐζεται. ὁ δὲ ναὸς αὐτός, τὸ μὲν εὖρος ¹⁰ | αὐτοῦ ὑπάρχει βήματα ἐννεακαίδεκα ἀνοικτὰ ὡς ¹¹ 25 δυνατόν, πλάτος δὲ αὐτοῦ εὐρίσχεται βήματα ὅμοια δεκατέσσαρα. τῷ Σωτῆρι δὲ Χριστῷ ὁ ναὸς οὗτος ἀφιέρωται. ὁπισθεν δὲ τοῦ βήματος αὐτοῦ ἔστι καὶ ἑτέρα ἐκαλησία μικρά, ἡνωμένη τῇ μεγάλῃ.

¹ Βλεμμύων *K.* — ² καὶ ἐβδομήκοντα *K.* *вѣрѣе бы:* καὶ αἱ ἐβδομήκοντα. —

³ αὐτό.... τούτῳ *K.* *думаемъ, что авторомъ написано:* αὐτῷ.... τοῦτο. — ⁴ ὡς αὐτῶν *K.* *между ними вставили мы ἑξ..* — ⁵ πολυποικιλοῖς *K.* *вѣроятно:* πολυποικίλως. —

⁶ εὖρος, хотя слѣдовало бы ждать мѣрос, но дальше для выражения длины находимъ то одно, то другое.

- ἐκεῖ δέ ἐστιν ὑποκάτω τῆς ἀγίας τραπέζης αὐτῆς καὶ ἡ ἀγία βάτος, ἣτις ¹ ὁ τόπος αὐτόχρημα, ἔνθα τῷ τότε ἡ βάτος ἦν ἐρριζωμένη καὶ ὠράθη τῷ προφήτῃ Μωϋσεῖ, καιομένη μέν, μὴ καταφλεγόμενη δέ. Προσκυνήσαντες τοῖνυν κάκεισε καὶ τὸ τῆς μεγαλομάρτυρος
- 5 Αἰκατερίνης ἁγιον λείψανον, ὅπερ ὑπάρχει ἐν αὐτῷ τῷ μοναστηρίῳ, τεθησαυρισμένον ἐν κιβωτίῳ ἀργυρενδύτῳ, ἔμπροσθεν τῶν ἁγίων εἰκόνων ἐν τοῖς δεξιοῖς τοῦ ναοῦ, δεῖν ἔγνωμεν καὶ ἐν τῇ τοῦ ἀγίου ὄρους Χωρῆβ ἐπανελθεῖν κορυφῇ, ἔνθα Μωϋσῆς τῆς θεοπτείας ἐκείνης κατηξιώθη, καὶ τὰ ἐκεῖσε ἰδεῖν. Ἀπὸ τοῦ πρόποδος οὖν
- 10 τοῦ εἰρημένου ὄρους, ἔνθα τὸ μοναστήριον ἴδρυται, μέχρις αὐτοῦ κορυφῆς, ἐν ᾗ γενόμενος Μωϋσῆς τῶν θαυμάτων ἐκείνων κατηξιώθη, ἔστι γὰρ τὸ ὄρος ἅγαν δύσβατον καὶ ἀκωφερές, εἰςὶ βαθμιδες τρισχιλιοὶ καὶ τετρακόσιοι, ὥς παρ' ἑμοῦ μετρηθεῖσαι. ἐν τῷ μέσῳ τοιγαροῦν τῆς ἐν τῷ ὄρει τούτῳ ² ἀνόδου ἔστι καὶ ναὸς μικρὸς εἰς
- 15 ὄνομα Ἑλίου τοῦ προφήτου, ἐντὸς δέ τοῦ βήματος τούτου ὑπάρχει καὶ τὸ σπήλαιον, ἔνθα Ἑλίας αὐτὸς τὴν τεσσαρακοντήμερον διανύσας νηστεῖαν, | τῆς θεοπτείας ἐκείνης κατηξιώθη. ἀπὸ γὰρ τὸ μέρος τοῦ Ἰορδάνου ἐκεῖσε παρεγένετο, ὅτε καὶ ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ· „ἀναστὰς φάγε καὶ πίε, ὅτι πολὺ ἀπὸ σοῦ ἡ ὁδός·“ πεντεκαίδεκα
- 20 γὰρ ἡμερῶν τὸ τοιοῦτον ἐκ διαστήμα. ἐν ᾧ σπηλαίῳ, τῷ ³ τοῦ Ἑλίου δηλαδὴ, καὶ αὐτὸς εἰσελθὼν καὶ κατασπασάμενος αὐτό, μόλις γὰρ ἔνδον ἓνα χωρήσει ἄνθρωπον καὶ τοῦτον γονυκλιτοῦντα, ἀπὸ τούτου ἀνήλθομεν καὶ εἰς τὴν ἀγίαν τοῦ ὄρους Χωρῆβ κορυφὴν. ἔστι δὲ ἐν αὐτῇ τῇ κορυφῇ πέτρα τις, οὐ τοσοῦτον οὖσα
- 25 μεγάλη, ἐρριζωμένη δὲ τῷ ὄρει, ἐφ' ἧς ⁴ ὑποκάτω σμικρὸν ὁράται ὥς τι σπήλαιον μόλις ἓνα χωροῦν ἄνθρωπον καὶ τοῦτον ὑπτίον εἰσελθεῖν. ἐν τούτῳ οὖν εἰσελθὼν ὁ Μωϋσῆς, τῷ φόβῳ κάτοχος ὢν, στενοχωρούμενος ἔνδον τούτου, ὦ τοῦ θαύματος! ἐτυπώθη
- 30 ἐν τῇ τοιαύτῃ πέτρᾳ ἄκωθεν μάλιστα τό τε ὀπισθεν τῆς κεφαλῆς Μωϋσέως καὶ τὰ νῶτα αὐτοῦ καὶ τὰ ὀπισθεν τὰ παχύτερα τῶν

F. 121.

¹ ἣτις *Κ. правдоподобиѣ* ἦτοι — ² τούτου *Κ. видѣто* τούτῳ. — ³ τὸ *Κ. видѣто* τῷ. — ⁴ ἐφ' ἧς ὑποκάτω *Κ. не ὑφ' ἧς* *лн?*

μελῶν αὐτοῦ, καὶ ὁρᾶται σήμερον τυπωθέντα τῇ πέτρᾳ ταύτῃ. ἔστι δὲ κατὰ τὴν κορυφὴν τοῦ εἰρημένου ὄρους ὑπὸ γῆν σπήλαιον μικρὸν καὶ αὐτὸ ὥσπερ τι φρέαρ, ἐν ᾧ καταβάς ὁ θεὸς Μωϋσῆς, τὴν τεσσαρακονθήμερον διήνυσε νηστείαν, ὡς ἐκ παραδόσεως τοῦτο ᾄδεται. Ἦν δὲ ἐν αὐτῇ τῇ κορυφῇ καὶ ναὸς οἰκοδομηθεὶς Ἰου- 5 στινιανῶ | τῷ πάλαι, ἀλλὰ τὸ πολὺ τοῦ χρόνου καὶ τὸ σφοδρὸν τοῦ κρύους καὶ τῶν ἀνέμων καὶ τοῦτον κατέβαλε. πλὴν εἰσέτι ἔστι ναὸς μικρὸς ἱστάμενος ἕτερος συγκεκολλημένος τῇ εἰρημένῃ πέτρᾳ τοῦ Μωϋσέως. ἔστιν οὖν τὸ ὄρος Χωρήβ τοῦτο καὶ τὰ σύνεγγυς ὄρη ἅπαντα τῇ ἔξω ἐπιφανείᾳ τῶν πετρῶν τακέντα καὶ τὸ εἶδος 10 ἔχοντα ὥσπερ ἂν εἰ σίδηρος ἦν ἀναμεμιγμένος κηρῷ, καθὰ δὴ καὶ ὁ προφήτης περὶ τούτων φησὶν, ὅτι ἐτάκη τὰ ὄρη βία ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ. ἐν τῇ κορυφῇ οὖν τοῦ ὄρους τούτου ἐδέξατο Μωϋσῆς ὁ προφήτης τὸν πρῶτον καὶ τὸν δεῦτερον νόμον. Ταῦτα καὶ πλείω ἰδόντες ἐκεῖ, κατήλθομεν ἐκ τοῦ ὄρους. ἔστι δὲ χει- 15 μαρρος ὑπ' αὐτὸ καὶ ἐλαῖαι καὶ ναὸς Μαρτύρων τῶν Τεσσαράκοντα. ὑποκάτωθεν δὲ τῶν τοιούτων ὀλίγον, πλησίον τοῦ εἰρημένου χειμάρρου, πρὸς ἀνατολὰς εἴ τις ἀπίδοι, ὑπὸ τὸ ὄρος δηλαδὴ τοῦτο, ἔστι καὶ ἡ ἀκρότομος ἐκεῖσε πέτρα, ἣν ποτε Μωϋσῆς ταύτην πλήξας τῇ ῥάβδῳ αὐτοῦ, ἐξῆλθον ἐκ ταύτης ὕδατων πηγαὶ καὶ 20 ἔπιεν ὁ λαός· ὁρῶνται δὲ καὶ εἰσέτι οἱ τοῦ ὕδατος πόροι, ἔνδεκα οὔσαι ὁπαί. ἡ δὲ τοιαύτη πέτρα ἐστὶ μὲν τετράγωνος μεγάλη, οὐκ ἐρριζωμένη δὲ οὔτε ἐν τῇ γῇ, οὔτε τοῖς σύνεγγυς οὔσι κρημνοῖς, ἀλλ' ἄνωθεν τοῦ ὄρους ἀποτμηθεῖσα, μέρος κατήλθεν ἐκεῖ, | ὡς καὶ 25 ἄλλαι πολλαὶ κάκεισε καὶ ἀλλαχοῦ τῷ ὁμοίῳ κατήλθον τρόπῳ· διὰ τοῦτο, ὡς ἡγοῦμαι, καὶ ἀκρότομος κέκληται, ὅτι ἐκ τοῦ ὄρους ἀποτμηθεῖσα, τοῦ κρημνοῦ κατήλθε. Κάκειθεν οὖν ἐξελθόντες καί τινα καθίσματα μοναχῶν καὶ ἐκκλησίας ἐωρακότες, ἀπήλθομεν καὶ εἰς τὸ τοῦ ὁσίου Ἰωάννου τοῦ τῆς Κλίμακος σπήλαιον, ἐν ᾧ δηλαδὴ τὸν τεσσαρακονταετῇ τῆς ἀσκήσεως χρόνον οὗτος διήνυσε· Θωλᾶς 30 δὲ καὶ εἰσέτι τῷ χώρῳ τούτῳ ὄνομα. ἔστιν οὖν τὸ σπήλαιον μικρὸν πλησίον χειμάρρου, ὕδωρ πλουτοῦν¹ ἐγγύς, ὅπερ τὸ ἀναγκαιότερον

F. 122.

¹ πλουτῶν *K.* *вмѣсто* πλουτοῦν.

τοὺς ἐκεῖσε ἦν, οὐδεμιᾶς ἐτέρας παραψυχῆς ἢ σωματικῆς τροφῆς εὐποροῦντος τοῦ τόπου ἐκεῖνου διὰ τὸ εἶναι ἔρημον. διαίσταται δὲ τὸ τοιοῦτον οἶκημα, ἦτοι τὸ σπήλαιον, τοῦ μοναστηρίου ὡσεὶ μίλια τέσσαρα.

- 5 6. Ἔτερα ἐωρακότες ἐν τῷ Σιναίῳ ὄρει, αὐθις ὑπεστρέψαμεν εἰς Αἴγυπτον διὰ τῆς ἐρήμου ὁδεύσαντες, ἐπεὶ ἅπας ὁ τόπος ἐκεῖνος ἔρημός ἐστι καὶ ἀνθρώπων καὶ ζώων καὶ πετεινῶν καὶ ὑδάτων σχεδόν, μὴ μόνον ἀπὸ τῆς Αἰγύπτου ἕως τὸ Σίναιον καὶ τὴν τῆς Ἐρυθρᾶς παράλιον ἅπασαν, ἀλλὰ καὶ ἀπὸ τοῦ Σιναίου ἕως τῶν
- 10 ὀρίων Ἰνδίας καὶ Περσίδος πρὸς βορρᾶν μηνῶν ἕξ, ὡς φασιν, ἡ καὶ ἐπέκεινα | διάστημα, ὅλη ὑπάρχει ἡ γῆ ἐκεῖνη ἀμμώδης, ἄνυδρος, κατεψυγμένη καὶ ἔρημος. πλὴν ἐν τισι μέρεσι ταύτης εὐρίσκονταί τινες Ἀραβες οἰκοῦντες, πάσης ἀνθρωπίνης ἐστερημένοι ἀνέσεως, γυμνοὶ τινες καὶ ἀπέριττοι ὄντες, κλέπται δὲ ἐς τὰ μάλιστα.
- 15 Ἐν τῷ ἄκρῳ δὲ τοῦ τῆς Ἐρυθρᾶς θαλαττίου κόλπου ἀνθυποστρέψαντες, οὗ προεμνήσθημεν, εἶδομεν ἐν τούτῳ τὸ ὑπὸ γῆν ὄρυγμα, ὃ ἤρξατο μὲν Ἀλέξανδρος ὁ Μακεδὼν ποιῆσαι, βουλόμενος τὰς δύο ἐνῶσαι θαλάσσας ἀλλήλαις¹, τὴν τε Ἐρυθρὰν καὶ τὴν βόρειον ταύτην, ἐπεὶ ἐγγὺς ἑκατέρων ἐστὶ τὸ διάστημα ὡς ἡμερῶν
- 20 τριῶν· οὐκ ἐπλήρωσε δὲ τὸ ἔργον τοῦτο εἰς τέλος, οὐδὲ τὴν Αἴγυπτον ὡς τινα νῆσον διὰ τούτου ἀπετέλεσεν, ὡς ἐβούλετο, οὐκ οἶδ' ὅθεν κωλυθεῖς.

7. Ἐκ τῆς Αἰγύπτου τοιγαροῦν ἐξελθόντες αὐθις διὰ πόλεως τῆς Γάζης καὶ τῶν τοιούτων ὁδοιπορήσαντες δι' ἡμερῶν ἰβ', ἀνήλθομεν

25 σὺν Θεῷ καὶ εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν Ἱερουσαλὴμ. ἔστι δὲ τὰ Ἱεροσόλυμα καὶ ἅπασα ἡ σύνεγγυς Ἰουδαία χώρα πολλὰ ὄρη πεδινά τινα ἀλλήλων ἐχόμενα, πετρώδη τε καὶ δυσδιόδευτα τοῖς ἐρριζωμένοις μαρμάροις καὶ τοῖς μὴ τοιούτοις καθυποστρωμένοις σχεδόν ἅπας ὧν² ἐκεῖνος. πλὴν καὶ οὕτω θέσεως ἔχοντος τοῦ χώρου,

¹ ἀλλήλας *К. едва ли так написал Даниилъ.*—² ἅπας ὧν ἐκεῖνος *К. послѣ ὧν не слѣдуетъ ли вставить ὁ χώρος, требующихъ смысла и добываемыхъ изъ слѣдующаго предложенія, гдѣ читаемъ τοῦ χώρου. Но такая поправка не могла бы объяснитья появленія новаго подлежащаго ἅπας ἐκεῖνος (ὁ χώρος?).*

και ἄμπελοι και συκαῖ μικραι και ἐλαῖαι μάλιστα εἰς πληθός εἰσιν, ἔν τε τοῖς περιχώροις Ἱερουσαλήμ και περι αὐτὴν κύκλῳ. Ἔστιν οὖν ἡ πόλις Ἱερουσαλήμ τὸ πλεόν αὐτῆς τῶν τειχῶν ἐκ βάθρων αὐτῶν ἠφανισμένον ἕως ἐδάφους γῆς. πλην ἵστατο ¹ ἐπάνω ὄρους μικροῦ πεδινού· εἶη δὲ ἄρα ὥσει μίλια πέντε ὁ περίκυκλος αὐτῆς. 5

F. 123. οἰκοδομηθεῖσα δὲ νῦν | ἀνὰ μέσον δύο χειμάρρων, τοῦ τε τῶν Κεδρῶν, περι οὗ φασι και οἱ εὐαγγελισταί, και τοῦ Κλαυθμῶνος, ἐν ᾧ ἐστι και ὁ λεγόμενος τοῦ Κεραμέως Ἀγρός. Ἔστι δὲ εἰς τὸ ὑψηλότερον αὐτῆς μέρος ἱστάμενος εἰσέτι και ὁ λεγόμενος πύργος τοῦ προφήτου Δαυὶδ, μέγας ἄγαν και τετράγωνος, και 10 σύνεγγυς αὐτοῦ καστελλιον ἕτερον, ὕστερον οἰκοδομηθὲν παρὰ τῶν Ἀγαρηνῶν.

8. 1) Ἐκ τοῦ πύργου οὖν τούτου, εἰ πρὸς ἀνατολὰς ἡλίου ἀπιδόμεν, ὁρῶμεν ἐν τοῖς εὐωνύμοις τῆς πόλεως ἐστῶτα τὸν περιβόητον και μέγαν τῆς ἀγίας Ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ναόν, 15 ἔνθα δηλαδὴ ὁ ζωοποιὸς αὐτοῦ ἐστι τάφος ἐντός. ὑπάρχει δὲ ὁ τοιοῦτος θεῖος ναὸς παμμεγέθους λίαν, στρογγυλοειδῆς, ὑπὸ μεγίστων τεσσάρων πινσῶν και κίωνων αὐτῶν μεγάλων τε και μικρῶν, τῶν τε ὑποκάτω και τῶν ἐν τοῖς κατηγουμενοις ἱσταμένων, πολυχρόων, πεντήκοντα μετρομένων τὸν ἀριθμόν· ἐν τούτοις, ὡς εἰκός, οὗτος 20 ὁ ἱερὸς στηρίζεται ναός. κτίσις δὲ οὗτος, ὡς και ἄλλοι πολλοὶ τῶν ἐκεῖσε ναῶν, τοῦ ἀγίου και μεγάλου ἐν βασιλεῦσι Κωνσταντίνου τοῦ πάλαι. ἔχει δὲ ὁ ναὸς τρούλας δύο, ὧν ἡ μὲν ἐστὶν αὐτῶν ὑπεράνω ἐσκεπασμένη διὰ στοᾶς κατὰ τὴν τάξιν τῶν τοιούτων. θάτερα δέ, πρὸς δυσμὰς οὔσα, ἦτις ἄρα τῆς εἰρημένης κατὰ πολὺ 25 ὑπάρχει μεγίστη, αὕτη ἐστὶν ἀσκεπὴς ἄνωθεν διόλου διὰ τὸ εἶναι εὐθύς ὑποκάτω τὸν ζωηφόρον τοῦ Κυρίου τάφον. εἰ γὰρ και αὕτη ἄνωθεν περικεκαλυμμένη ἦν, ἔμελλεν εἶναι σκοτεινὸς ὁ τόπος, ἔνθα ἐστὶ τὸ ἅγιον μνημα. εἰ δὲ και διὰ τινὰ ἑτέραν αἰτίαν ἐάθη 30 εἰς ἀρχῆς ἀσκεπὴς, εἶδεεν ἂν οἱ ταύτην οὕτω κατασκευάσαντες ἀπ' ἀρχῆς. 2) Εὐθύς οὖν εἰσερχόμενοι ἐν τῷ μεγάλῳ ναῷ τούτῳ ὁρῶμεν τὸν τόπον, | ἔνθα ἡ ἀποκαθήλωσις τοῦ δεσποτικοῦ ἐγένετο

¹ ἵστατο K. ne ἵσταται LH?

σώματος· εἰς τάξιν γὰρ μνήματος ἐν τῷ ἐδάφει τῆς ἐκκλησίας
κατεσκευάσθη, ἐκεῖ γὰρ μετὰ τὸ καταγαγεῖν αὐτὸν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,
καταθέντες καὶ τὰ εἰδισμένα Ἰουδαίοις τελέσαντες, τῷ τάφῳ κατ-
έθεντο. δίσταται ἀπὸ τοῦ τοιούτου τόπου τὸ ζωοποιὸν μνήμα
5 βήματα ποδῶν δέκα ἀνοικτά. ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἅγιος Γολγοθᾶς,
ἐνθα ἐσταυρώθη ὁ Χριστός, ἀπέχει ἂν ἕτερα δέκα βήματα πρὸς
νότον, ἀπὸ τοῦ τόπου, οὗ εἵπομεν, τῆς ἀποκαθελώσεως. ἐν τοῖς
δεξιοῖς δὲ τοῦ μεγάλου τούτου (ναοῦ) ὑπάρχει ¹ ὁ Γολγοθᾶς, ἐπάνω
κρημνώδους πέτρας τεθεμελιωμένος ὢν. ἀνώγειον δὲ ναὸς μικρός,
10 πλὴν ὥρατος. ἐν δὲ τοῖς ἀριστεροῖς τούτου ἔξω τοῦ ἁγίου βήμα-
τος ἐπάγῃ τῷ τότε ὁ δεσποτικὸς σταυρὸς ἐν τῇ ῥιζημαίᾳ πέτρᾳ
ταύτῃ, ἣτις ἄρα καὶ σχισθεῖσα μέρος αὐτῆς ἄνωθεν, ὑποκάτω
ἐσχισμένη μετρίως ὁράται. ἐνθα καὶ οἱ Ἰβηρες ὕστερον μέρος
τι τοῦ ναοῦ ² ἀποκόψαντες, μικρὸν εὐκτήριον κατεσκευάσαν. 3) τὸ
15 δὲ πανάγιον τοῦ Χριστοῦ μνήμᾳ ἐστὶν ὑποκάτω ἧς εἰρήκαμεν
ἀσκεποῦς τρούλης, κεχυμμένον μὲν ὄν ὑπὸ γῆν εἰς βάθος, ὡς
ἐφάνη εὐλογον τοῖς ἐξ ἀρχῆς κατασκευάσασιν. Ἐπάνω δὲ τούτου ἐν
τῇ ἐπιφανείᾳ τοῦ ἐδάφους ὠκοδόμηται κουβούκλιον κύκλωθεν στη-
ριζόμενον κίοσι λεπτοῖς. ἐνδον δὲ διμερίσθη τοῖς τεχνίταις εἰς
20 οἰκίδια δύο τοῦτο, ὧν τὸ μὲν ἐκτὸς μετρίον ἐστὶ τοῦ ἐνδοτέρου· τὸ
δὲ ἐνδότερον, ἐνθα ὑποκάτω αὐτοῦ ὑπάρχει τὸ ἅγιον καὶ ζωη-
φόρον τοῦ Χριστοῦ μνήμα, μόλις ἂν λάβοι ἐνδον ἄνδρας δέκα καὶ
τοῦτο ἐστενωμένως. κατεσκευάσθη δὲ εἰς αὐτὸν τὸν τόπον | τὸν ³ F. 124
πρὸς τοῦ μνήματος τοῦ Κυρίου ὑπὸ τῶν τεχνιτῶν εἰς τάξιν σπη-
25 λαίου διὰ στοᾶς καὶ ὡς νῦν ἔχουσι θέσεως οἱ τάφοι τῶν χριστιανῶν,
ἀπ' ἀνατολῶν γὰρ εἰς δυσμᾶς ἐστὶ τὸ εὖρος αὐτῶν, οὕτω καὶ αὐτὸ
θέσεως ἔχει. καλύπτεται δὲ ἄνωθεν τὸ τοιοῦτον καὶ μαρμάρῳ
λευκῷ, τὸ μὲν εὖρος αὐτοῦ πιθαμῶν ⁴ ὑπάρχον ⁵ ἐννέα, τὸ δὲ

¹ τούτου ὑπάρχει *Κ.* въ скобках мы вставили ναοῦ, которое здѣсь должно
быть восстановлено по соображеніи съ 12, 31.—² μέρος τὸ τοῦ ναοῦ *Κ.* мы испра-
вили.—³ τοῦ *Κ.* вмѣсто τόν.—⁴ πιθαμῶν *Κ.* мы оставили, хотя по древнему сп:θα-
μῶν.—⁵ ὑπάρχων *Κ.*; ὑπάρχει *Μ.* держась копн, исправляемъ въ ὑπάρχον.

πλάτος ὃν τεσσάρων· ἀπαιώρηνται ¹ ὑπεράνω τούτου ἐν τῇ στοᾷ
καὶ φωταγωγοὶ κανδηλαὶ ἀεννάως πλουτοῦσαι τὸ φῶς· αἱ πᾶσαι δέ
εἰσιν ἕξ καὶ τριάκοντα. κατὰ τὸ μεσαίτατον δὲ τοῦ ναοῦ τῆς
ἀσκεποῦς τρούλης ὁ θεῖος τάφος εὕρσκεται ὢν. ὁ γὰρ τῇ θέσει
ἐνδότερος νομιζόμενος ναός, ὁ καὶ τὸ βῆμα πλουτῶν τῶν ὀρθο- 5
δοξων, κατὰ πολὺ δὲ ἐλάττων ὢν τοῦ κεκτημένου τὸ δεσποτικὸν
μνῆμα, οὗτος ἐν τῷ μέσῳ αὐτοῦ τὸ μέσον δείκνυσι τῆς γῆς δι
ὀμφαλοῦ τινος γλυπτοῦ ἐκ μαρμάρου· ἐν τῷ ἀριστερῷ δὲ μέρει
τοῦ εἰρημένου ναοῦ ἐστὶ φυλαττόμενον ἐν τῷ τείχῳ διὰ καγ-
κέλλων ² σιδηρῶν καὶ μέρος τι τοῦ κίονος, ἐνθα ὁ Κύριος 10
ἐν τῷ πάθους ³ αὐτοῦ καιρῷ δεθεὶς ἐμαστίχθη. 4) Καθιστόρηται
δὲ ὁ ναὸς ἅπας, ὑπεράνω μάλιστα τῆς ὀρθομαρμαρώσεως, διὰ ψη-
φιδων, ἔχων ἁγίων μορφάς, προφητῶν, ἀποστόλων καὶ μαρτύρων,
καὶ αὐτὰ τὰ πάθη τοῦ Κυρίου, τὰ δὲ γράμματα, ἃ δηλοῖ τὰ ὀνό-
ματα τῶν ἁγίων, τὰ μὲν ἐστὶν αὐτῶν ἑλληνικὰ ἦτοι τῆς ἡμετέρας 15
ταύτης γλώττης, τὰ δὲ λατινικά. ἐφ' ὁμοίῳ δὲ τρόπῳ καὶ ἐν τῷ
μεγάλῳ ναῷ τῆς Βηθλεὲμ καὶ ἐν ἄλλαις δὴ τισιν ἐκκλησίαις εὕρι-
σκεται, αἱ δηλονότι διὰ τοῦ μεγάλου Κωνσταντίνου | ἐκτίσθησαν.
αἰσχυρέσθωσαν οὖν καὶ ἐν τούτῳ εἰκονομάχοι, ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις
τοῦ βασιλέως τούτου καὶ πρότερον εἰκόνες ἁγίων τοῖς ἱεροῖς ναοῖς 20
ἀνεστήλοντο. 5) τοιγαροῦν ὀπισθεν τοῦ βήματος τοῦ μεγάλου τούτου
ναοῦ τῆς ἁγίας Ἀναστασεώς ἐστὶ πύλη διὰ ἐφας, κάκειθεν κατερ-
χόμενοι διὰ βαθμίδων ὄλων τεσσαράκοντα εὕρισκομεν ναὸν ὑπόγειον,
οὗτινος ἄρα μόνη ἡ τρούλα ὁράται ἐν μέσῳ κήπου, τὰ δὲ ἕτερα
αὐτὰ τῶν κτισμάτων ἅπαντά ἐστιν ὑπὸ γῆν, ἐν τοῖς δεξιοῖς οὖν 25
τοῦ ναοῦ τούτου, ὑποκάτω σπηλαίου μικροῦ, εὐρέθησαν παρὰ τῆς
μακαρίας Ἑλένης τότε οἱ σταυροὶ κρυπτόμενοι, ὃ τε δεσποτικὸς
καὶ οἱ τῶν ληστῶν. ἐστὶ δὲ συγκεκολλημένος τῷ τοιούτῳ ναῷ καὶ
ἕτερος ναός, ἀναμεταξὺ τοῦ μεγάλου ναοῦ ὢν ἱστάμενος καὶ τοῦ
εἰρημένου, ὅστις διὰ τεσσάρων στηρίζεται κιόνων, ἕξ ὧν εἰς τῶν 30

¹ ἀπειώρηνται *K.*—² καγγέλων *K.*—³ ἐν τῷ πάθους *K.* *μη υπερχαση*; ἐν τῷ (τοῦ)
πάθους *M.*

τοιούτων κόνων ἔσαι ὑδροστάζει ¹ καὶ κατὰβροχος ὁράται, τῶν
λοιπῶν τριῶν καταξήρων πάντοτε ὄντων καὶ ὀρωμένων. ἐν τοῖς
ἀριστεροῖς δὲ τοῦ ναοῦ ἵσταται ὁ ὑδροστάζων. 6) Τούτων οὕτως
ἐχόντων, κύκλῳ τοῦ μεγάλου ναοῦ, ἔνθα ἡ ἀσκεπὴς τρούλα, ὠκο-
5 δόμησαν ὑστερον καὶ οἱ αἵρετικοὶ διὰ χρημάτων τῇ ἐπιτροπῇ τῶν
Ἀγαρηνῶν καταγωγή διῆθεν ἐκκλησίας αὐτῶν καὶ βήματα εἰς τὸ
ψάλλειν ἐπιμᾶλλον παροξύνειν τὸ θεῖον ἐν τῷ τοιούτῳ ἱστάμενοι
τόπῳ· εἰσὶ δὲ οὗτοι Ἀρμένιοι, Νεστοριανοί, Ἰακωβίται, Μονοθε-
λήται ² καὶ Αἰθίοπες, οἵτινες κατὰ πάντα συμφωνοῦσι τοῖς Θεο-
10 πασχίταις, Ἰακωβίταις καὶ Αἰγυπτίοις | ἐν τε τοῖς ἀζύμοις καὶ τῇ F. 13.
περιτομῇ τῆς σαρκὸς αὐτῶν. εἰσὶ δὲ καὶ Λατίνοι ἐντός. Ταῦτα οὖν
ἃ εἰρήκαμεν, τάς τε ἐκκλησίας τοῦ ἁγίου δηλονότι Γολγοθᾶ καὶ
τῶν Ἰβήρων ὑποκάτω, ἔνθα τε εὐρέθησαν οἱ σταυροί, τὰ τῶν
αἵρετικῶν καταγωγή καὶ τᾶλλα καὶ τὸν πάνσεπτον τοῦ Κυρίου
15 τάφον, εἷς καὶ ὁ αὐτὸς ἐμπεριέχει ἐντός ναὸς ἅπαντα· τῷ ὄντι
γὰρ ποικίλος ὠκοδόμηται οὗτος καὶ μεγαλοπρεπής, καὶ τὰ πρωτεῖα
μόνη ταύτῃ τῇ ἁγίᾳ Σοφίᾳ τῇ ἐν Κωνσταντινουπόλει παραχωρήσει.
δυοδιήγητος γὰρ αὐτοῦ καὶ ἡ καλλονὴ καὶ ἡ θέσις καὶ τὸ πολυ-
ἐξοδον ἐν τῷ κτίζεσθαι ἐν τῷ τοιούτῳ τόπῳ ἐνδεεὶ τῶν ἀναγκαίων
20 τῆς τοιαύτης χρείας. 7) μὲν οὖν πύλη καὶ μόνη ὁ περιβόητος οὗτος
νῦν χρῆται ναός, ἥ τις ἄρα ἐν τοῖς δεξιοῖς αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ πλα-
γίου· πλὴν καὶ ἑτέρα πύλη ὁμοία σύνεγγος ταύτῃ ἦν, ἀλλ' ἐκ πα-
λαιοῦ ἐκτίσθη. ἔχει δὲ ἔμπροσθεν εὐθύς τῶν πύλων τούτων ὁ
ναὸς καὶ αὐλὴν μεγίστην τετράγωνον, κατεστρωμένην πλατίν ἐκ
25 παλαιοῦ. Ἐν τῷ ἀριστερῷ δὲ τῆς αὐλῆς τοῦ ναοῦ μέρει εὐθύς

¹ ὑδροστατεῖ *Κ.*; ὑδροστάζει (οὕτω) *Μ.* Вѣрность чтенію *Κ.* по нашему мнѣнію сомнительна, ибо что общаго между тѣмъ, что хочеть сказать авторъ, и тѣмъ повлітїемъ, которое содержится въ словахъ ὑδροστάτης, ὑδροστατοῦμαι? Напротивъ чтенію *Μ.*, при которомъ онъ ставитъ свое оὔτω, какъ бы въ знакъ удивленія, исполнѣ здѣсь умістно. Здѣсь вовсе не въ гидростатикѣ дѣло, а въ томъ, что стоишь „потѣлъ“, „испускалъ магу“, что подтверждается противоположаемымъ καταξήρων и слѣдующимъ ὁ ὑδροστάζων, а также разсказами другихъ описателей. См. комм. къ этому мѣсту.—² μονοθελῖται *Κ.* у *Μ.* нѣтъ этого слова.

ἐν τῇ πύλῃ τούτου ἐκτός ¹ ἐστὶ καὶ καμπανάριον συγκεκολλημένον ἐν τῷ τοίχῳ τῆς ἐκκλησίας, ἧς εἰρήκαμεν· ἐστὶ δὲ τοῦτο σῶον ἰστάμενον εἰσέτι, παμμέγιστον ὃν καὶ λίαν ὠραιότατον, οἶον, ὡς οἶμαι, δυσκόλως ἂν εὑρεθείη ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ τοιοῦτον ἔν τε ὕψει καὶ κάλλει καὶ τῇ λοιπῇ μεγαλοπρεπεῖ καὶ πολυεξόδῳ φαντα- ⁵ σία. Ὑπ' αὐτὸν ² δὲ καὶ ἕτερος ναὸς ὑποδόμηται, μικρὸς ἴσως ὡς πρὸς τὸν μέγαν, οὗ τινος προεμνήσθημεν, Χριστοῦ ἡ Ἀνάστασις καὶ αὐτὸς ἐπικεκλημένος διὰ τὸ πρῶτον ὀφθῆναι Χριστὸν | ἐκ τῶν νεκρῶν ἐγερθέντα, ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ, κήπῳ τότε ὄντι, τῇ Μαγ- ¹⁰ δαλινῇ Μαρίᾳ, καὶ εἰπεῖν αὐτῇ τὸ „μή μου ἄπτου“. ὁ τε γὰρ τὸς τοῦ δεσποτικοῦ τάφου καὶ τὸ πλεῖστον τοῦ ναοῦ καὶ τῶν προαυλίων ἅπαντα τότε κήπος ἦν καὶ ἔξω τῆς πόλεως, ὡς καὶ ἐκ τῶν ἱερῶν εὐαγγελίων τοῦτο διδασκόμεθα. ὁ δὲ Λιθόστρωτος ³ ἡ αὐλὴ πάντως ἦν καὶ τὰ περὶ αὐτήν, ἧς εἰρήκαμεν ἄνωθεν· εὐδὺς γὰρ μετὰ τὴν αὐλὴν ταύτην ἐντός ἐστὶ καὶ ὁ Γολγοθᾶς, ἔνθα ¹⁵ Χριστὸς ἐσταύρωται. κύκλῳ οὖν τοῦ μεγάλου τούτου ναοῦ πρὸς δύοσιν ἡλίου καὶ τὰ πατριαρχικά κελλία συγκεκολλημένα τούτῳ, ἅπαντα διὰ θόλου καὶ καμάρων κατεσκευασμένα, ὡς καὶ ἅπαντες οἱ οἴκοι τῶν Ἱεροσολύμων καὶ τῶν περιχώρων αὐτῆς ⁴ τῷ ὁμοίῳ ἐκτίσθησαν τρόπῳ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ξύλα εἰς κατασκευὴν, ὡς ²⁰ οἶμαι, τῶν οἰκῶν οὕτως ἐπινοηθὲν γίνεσθαι. Ταῦτα οὖν εἰρήσθω περὶ τοῦ μεγάλου ναοῦ καὶ τῶν σὺν αὐτῷ, ἐν ᾧ ἐστὶν ὁ ζωοποιὸς δηλονότι τοῦ Κυρίου τάφος.

9. Ἐγγὺς δὲ τοῦ πύργου Δαυὶδ ⁵, οὗ τινος προεμνήσθημεν, πρὸς νότον εὐδὺς εὐρίσκεται καὶ ἡ ἁγία Σιών, ἔνδον γὰρ αὐτῆς ²⁵ τῆς πόλεως ἦν. Σιών δὲ πολυώνυμος ⁶ ἄρα λέγεται· Σιών καὶ

¹ ἐκτός, ἐντός *K*, ἐκτός (scu ἐντός) *M*. каково бы ни было письменное предание, авторъ могъ разумѣть здѣсь только ἐκτός: колокольня не могла стоять внутри церкви. — ² αὐτὸν *K*. по смыслу нужно бы αὐτό. См. коммент. — ³ Ὁ δὲ λιθόστρωτος *K*. Такъ какъ въ Ев. Ιοανна сказано εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον, то и здѣсь авторомъ подразумѣвается τόπος, если только не пропущено это слово при перепискѣхъ. — ⁴ αὐτῆς *K*. Читатъ слѣдовало бы αὐτῶν т. е. τῶν Ἱεροσολύμων; если же αὐτῆς вѣрно, то предшествующее имя города было въ формѣ τῆς Ἱερουσαλήμ. — ⁵ Δαυὶδ *K*. — ⁶ πολυώνυμος *K*. м. б. полиωνύμως.

αὕτῃ Ἱερουσαλήμ καὶ τὰ περὶ αὐτὴν παρὰ τοῖς προφήταις κα-
 λεῖται, Σιών καὶ ἅπανσα ἡ τῶν πιστῶν ἐκκλησία λέγεται, Σιών
 καὶ αὐτὸς ὁ ναός, περὶ οὗ φημι νῦν, ὅστις πρότερον ἦν καὶ
 τοῦ ἀδελφοθέου Ἰακώβου καθέδρα. μέγιστος δὲ ὁ τοιοῦτος ναός
 5 ἦν, ἀλλὰ ὁ χρόνος καὶ τοῦτον ἐκ θεμελίων αὐτῶν εἰς γῆν
 κατέβαλε, μόνῃς τῆς στοᾶς τοῦ μεγάλου αὐτοῦ βήματος ἵσταμένης
 εἰσέτι ὠραιωτάτης | καὶ λίαν μεγίστης οὐσης. ἐν τοῖς δεξιοῖς οὖν F. 13.
 αὐτοῦ κατεσκευάσθησαν ὑπὸ τῶν Λατίνων καὶ ἐκκλησίαι τινὲς μι-
 κραι καὶ μάλιστα ἐν ἀνωγείαις. προσκυνήματα δὲ αὐταί, ἐξ ὧν τὸ
 10 ἐν τοῦ μυστικοῦ φασὶ Χριστοῦ εἶναι δείπνον, τὸ δὲ ἕτερον τοῦ
 νηπτήρος ¹. θᾶτερον δὲ ἡ τοῦ Θωμᾶ ψηλάφησις καὶ ἡ τοῦ παναγίου
 Πνεύματος εἰς τοὺς ἁγίους ἀποστόλους κάθοδος, ἐν τῷ συμπλη-
 ροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς· ταῦτα ἐμπεριέχει τὸ λα-
 τινικὸν μοναστήριον, ἁγία Σιών καὶ αὐτὸ καλούμενον σήμερον.
 15 10. Ἐν αὐτῷ τῷ τόπῳ, σύνεγγος τῆς πάλαι Σιών, ἦν καὶ ὁ ναός
 τοῦ εὐαγγελιστοῦ Ἰωάννου, οἶκος, ἐν ᾧ καὶ ἡ Θεοτόκος κατα-
 μένουσα, τῶν ἐπιγείων μετέστη καὶ ἐν τῇ Γεθσημανῇ ἐτάφη,
 ἥτις ἄρα διίσταται τοῦ τοιούτου οἴκου ὥσει μίλιον ἕν, ἐγγὺς
 ταφεῖσα τοῦ σπηλαίου, ἐν ᾧ ὁ υἱὸς αὐτῆς καὶ Θεὸς παρεδόθη
 20 τοῖς Ἰουδαίοις τῇ νυκτὶ τοῦ πάθους. ἔστι δὲ ὁ ναός, ἐνθα ὁ
 τάφος αὐτῆς ἐστίν, ἐν αὐτῷ τῷ χειμάρρῳ τῶν Κέδρων. οὐκ
 οἶδα δὲ τίνι λόγῳ ἐπὶ τοσοῦτον ἐγένετο τὸ μνημα τῆς παρθένου
 ὑπόβαθρον, οὕτως ὥστε κατέρχεσθαι ὑπὸ γῆν διὰ βαθμίδων τεσ-
 σαράκοντα ἐννέα καὶ εὐρίσκειν αὐτό. ἔστι δὲ ὁ ναός, ἐν ᾧ ὁ
 25 τάφος τῆς Θεοτόκου, οὐ τοσοῦτον μέγας, πλὴν καὶ οὗτος πολυέξοδος.
 ὁ δὲ τάφος ὕστερον διὰ κουβουκλίου καὶ αὐτὸς κατασκευασθεὶς,
 ἵσταται ἔμπροσθεν τῆς ἁγίας καὶ μεγάλης τοῦ ναοῦ τραπέζης.
 ἀπέχου ἂν ἡ Γεθσημανὴ αὕτη τοῦ τείχους τῆς πόλεως Ἱερουσαλήμ
 ὥσει τῷζου βολῇ· μέσον δὲ τοῦ διαστήματος τούτου, ἐν τῷ ἀνα-
 30 βαίνειν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐστὶ καὶ ὁ τόπος, ἐνθα ὁ πρωτομάρτυς
 ἐλιθάσθη Στέφανος· ἦν δὲ καὶ αὐτοῦ ὁ τάφος, ἧς ἐμνήσθημεν |

¹) νηπτήρος K.

ἁγία Σιών. σύνεγγος τοῦ ναοῦ τούτου, πέραν δὲ τοῦ χειμάρρου τῶν Κέδρων, κατὰ ἀνατολὰς ἡλίου, ὑπὸ τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν, ὑπάρχει καὶ τὸ σπήλαιον τῆς δεσποτικῆς παραδόσεως, χωροῦν ἐντὸς πλείω τῶν ἑκατὸν ἀνδρῶν. ἐν τοῖς δεξιοῖς αὐτοῦ, εἰ πρὸς ἑω ἀπίδοι 5 τις, ὥσει λίθου βολῇ ἀληθῶς ἐστὶ καὶ ὁ τόπος, ἔνθα τῇ νυκτὶ τοῦ πάθους, ἀπελθὼν ὁ Χριστός, προσηύξατο τρίς, ἐν ᾧ καὶ ναὸς ᾠκοδόμητο. πλὴν καὶ τοῦτον ὁ χρόνος ἡφάνησε τέλεον.

11. Κάκειθεν λοιπὸν ἀνέβημεν καὶ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν. ἔστι δὲ ἐγγὺς μίλιον ἐν ἀπὸ τῆς Γεθσημανῆς καὶ τῶν τοιούτων ἕως τῆς αὐτῆς κορυφῆς. Ἰσταται δὲ τὸ ὄρος τοῦτο κατέναντι τῆς πόλεως Ἱερου- 10 σαλήμ κατὰ ἀνατολὰς ὄν τοῦ ἡλίου. ὑψηλότερον δὲ ὑπάρχει τοῦ τῆς Ἱερουσαλήμ ὀλίγον, μικρὸν ὄρος ὄν, καὶ εἰσέτι τοῖς δένδροις καὶ φυτοῖς τῶν ἐλαιῶν ὑπάρχον κατάκομον. ᾠκοδομεῖται δὲ ναὸς κατὰ κορυφῆς αὐτοῦ μέγιστος τῷ Σωτῆρι Χριστῷ δι' Ἑλένης τῆς ἁγίας ἐκείνης ἐν αὐτῷ τῷ τόπῳ, ἔνθα τοῖς ἀποστόλοις διαλεγόμε- 15 νος ὁ Κύριος, μετὰ τὴν ἀνάστασιν αὐτοῦ εἰς οὐρανούς, διὰ νεφέλης ἀνῆλθε τούτων ὁρώντων. ἔστι δὲ ὁ ναὸς στρογγυλοειδὴς καὶ αὐτός, καὶ ἄνωθεν ἀσκεπὴς ἢ τρούλα αὐτοῦ κατὰ τὸν τῆς ἁγίας Ἀναστάσεως διὰ τὸ εἶναι ὑποκάτω καὶ ταύτης κουβούκλιον περικαλλῆς οἰκοδομηθὲν τοῦ ναοῦ μέσον, ἔνθα τὸ τελευταῖον βῆμα τοῦ δε- 20 σποτικοῦ πατήσαν ποδὸς ἐν τῇ γῇ, ἀνελήφθη εἰς οὐρανούς ὁ Κύριος. ἔστι δὲ τὸ μὲν ἡμισυ τοῦ τοιούτου ναοῦ κεχλασμένον νῦν, τὸ πρὸς ἑω δηλονότι. τὸ δὲ μῆκος αὐτοῦ ἐστὶ καὶ τούτου βήματα μὲν ποδῶν ἐξηπλωμένων εἴκοσι καὶ πέντε, πλάτος δὲ ἐννεακαίδεκα. ἔξωθεν δὲ αὐτοῦ τῆς πύλης, ὀλίγον διάστημα ἐν τοῖς δεξιοῖς, εἰς 25

F. 127. αὐτὰ | τὰ ὑποκάτω καμαρικὰ καὶ τὰ θεμέλια τοῦ μεγάλου τούτου ναοῦ ὁράται καὶ ὁ τάφος τῆς ἁγίας Πελαγίας, ἐσκεπασμένος ὢν ἄνωθεν λίθῳ μαρμαρίνῳ, οἶμαι δέ, ὡς ὅτι ἐνταῦθα ὁ τάφος οὗτος ἐστὶ τὸ κελλίον αὐτῆς ἦν ¹, ἔνθα ἦλθεν καὶ ἤσκησεν ἐκεῖ. ἐν τοῖς ἀριστεροῖς δὲ τοῦ ναοῦ τούτου τῆς Ἀναλήψεως ὥσει τόξου βολῇ 30

¹ οἶμαι δὲ ὡς ὅτι ἐνταῦθα ὁ τάφος οὗτος ἐστὶ τὸ κελλίον αὐτῆς ἦν.... К. Не чн-
тась лн. οἶμαι δὲ ὡς ἔνθα ὁ τάφος οὗτός ἐστι τὸ κελλίον αὐτῆς ἦν..., К. какъ нн
н перевелн.

διάστημα, κατὰ κορυφὴν τοῦ ὄρους τῶν Ἑλαιῶν, ἡ καὶ πλέον τι, ὑπάρχει καὶ ἡ λεγομένη Μικρὰ Γαλιλαία, ἐν ἧ πρώτον τοῖς ἀποστόλοις ὤφθη Χριστός, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν.

12. Πάλιν δὲ ἐν τοῖς δεξιοῖς τοῦ ὄρους Ἑλαιῶν ὑποκάτω αὐτοῦ
 5 ὥσει μιλίου διάστημα ἐνὸς ὑπάρχει ἡ Βηθανία ἡ τοῦ Λαζάρου πατρὶς. πολύχρονόν τι σμακρότατον ἦν, ἐν ᾧ καὶ ναὸς εἰσέτι ἵσταται τοῦ ἁγίου τούτου Λαζάρου τοῦ τετρασημέρου, ἐνθα καὶ ὁ τάφος αὐτοῦ σήμερον ὁράται, ἐξ οὗπερ ἐξῆλθε, τῶν νεκρῶν ἀναστάς, τῇ προστάξει Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. ἐντὸς δὲ τοῦ τοιούτου ναοῦ εἰσι καὶ οἱ τάφοι τῶν
 10 ἀδελφῶν Λαζάρου, Μαρίας τε καὶ Μάρθας· ἀπέχει δὲ τῶν Ἱεροσολύμων ἡ Βηθανία μιλία δύο καὶ ἡμισυ κατὰ ἀνατολὰς τῆς Ἱερουσαλήμ ¹. ἀπὸ δὲ τῆς Γεθσημανῆς, ἥτις ἄρα ἐστὶν ἐν τῷ χειμάρρῳ τῶν Κέδρων, ὡς προείπομεν, ἕως τῆς κολυμβήθρας τοῦ Σιλωὰμ εἴη ἂν μίλιον ἡμισυ ὑπὸ γῆν οὐσῃς ἐν αὐτῷ τῷ χειμάρρῳ
 15 τῶν Κέδρων ἐν τῷ βάθει· διὰ γὰρ βαθμιδῶν εἰς σπήλαιόν τι συρριγοειδὲς κατερχόμενοι εὐρίσκομεν τὸ ὕδωρ τοῦτο ὀλίγον ὄν. Ὑπεράνω δὲ τοῦ Σιλωὰμ τούτου ὥσει τόξου βολῇ, σύνεγγυς τοῦ τείχους τῆς πόλεως Ἱερουσαλήμ, ἐντὸς δέ, ἦν καὶ ὁ πολυθρύλλητος ἐκεῖνος ἰουδαϊκὸς ναὸς | ποτε κατεσκευασμένος. ἦν δὲ καὶ τὸ πτερύ-
 20 γιον τοῦ ἱεροῦ τοῦ εἰρημένου ἀποβλέπον χειμάρρον καὶ τὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν, ἐξ οὗ κατέβαλον τὸν ἀδελφόθεον Ἰάκωβον οἱ Ἰουδαῖοι καὶ ἀπέκτειναν. ἦν δὲ καὶ ὁ ἰουδαϊκὸς οὗτος ναὸς τῇ ἀληθείᾳ εἰς τὸν χρησιμώτερον τόπον καὶ ὠραιότερον τῆς πόλεως κατεσκευασμένος. νῦν δὲ ἀντὶ τούτου κατεσκευάσθησαν ὕστερον ὑπὸ τῶν Ἀγα-
 25 ρηῶν ἀναγωγοί ² δύο μεγάλοι καὶ πολυέξοδοι, ἐν οἷς εἰσερχόμενοι οἱ υἱοὶ τῆς ἀπωλείας θεραπεύουσιν ἐπὶ μᾶλλον τὸν τῶν ψυχῶν τοῦ ἀνθρωπίνου γένους πολέμιον. Τοῦ δὲ ἰουδαϊκοῦ ναοῦ καὶ τῶν θεμελίων ἐκριζωθέντων αὐτῶν, κατὰ τὴν τοῦ Κυρίου ἀπόφασιν, οὐδόλως ἐν τούτῳ πώποτε ἐκκλησία χριστιανῶν ψυχόδομηται, εἰ
 30 καὶ τινες πλανῶνται τὰ τῶν Ἀγαρηνῶν κτίσματα εὐσεβῶν εἶναι

¹ ἡμισυ. κατὰ ἀνατολὰς τῆς Ἱερουσαλήμ, К. Такъ что по этимъ знакамъ преповѣданія Силоамъ пришелъ бы на В. отъ Иерусалима. — ² ἀναγωγοί К. Не было ли у Лап. написано: συναγωγαί? и ниже ἐν αἷς?

νομίζοντες ὑπὸ ἀμαθείας. ἐν δὲ τοῖς προαυλίοις τοῦ πάλαι ναοῦ ἐστι καὶ ἡ πρὸς βορρᾶν πύλη κατέναντι τοῦ οἴκου, ὡς καὶ ὁ προφήτης φησί. ἦν δὲ καὶ αὕτη ἡ πύλη τῆς πόλεως Ἱερουσαλήμ, σιδηρὰ δὲ τοῦξωθεν ὀρωμένη, ἣτις εἰσέτι διατηρεῖται κλεισμένη.

5

13. Κατέναντι δὲ τῶν προαυλίων τοῦ ἰουδαϊκοῦ ναοῦ, ἐντὸς τῆς πόλεως ταύτης, μετὰ τὸ εἰσελθεῖν τὴν εἰς τὸ ὄρος φέρουσαν τῶν Ἑλαιῶν, εὐθὺς εἰσι καὶ τῶν θεοπατόρων οἱ οἴκοι Ἰωακεῖμ καὶ τῆς Ἄννης, οἱ τινες ὕστερον καὶ εἰς ἐκκλησίαν μετεποιήθησαν δρομικὴν μεγάλην καὶ ὠραιοτάτην ὑπὸ τῶν εὐσεβῶν, ἀλλὰ καὶ αὕτη ἐάλω ὑπὸ τῶν Ἀγαρηνῶν, ὡς καὶ ἄλλαι πολλαί, καὶ χριστιανοὶς ἐστὶν ἄβατος. περαιτέρω δὲ τοῦ λεγομένου ἱερολογίου ἐστὶ καὶ ὁ τοῦ Πιλάτου οἶκος ἦτοι τὸ πάλαι πραιτώριον, ὅπερ καὶ εἰσέτι οἶκός ἐστι.

F. 128. τοῦτο τῶν κρίνειν | λαχόντων ἀρχόντων ἐν τῇ Ἱερουσαλήμ. ἐγ-
γὺς δὲ πάλιν τοῦ πραιτωρίου τούτου ἐν τῷ μέσῳ τῆς πό- 15
λεως εἰσιν ἄρα καὶ οἱ τῶν μαρῶν ἐκείνων οἴκοι Ἄννα καὶ Καΐφα ¹,
κατέναντι ὄντες ἀλλήλων, ἡφανισμένοι μὲν, καμαρικὰ δὲ τινα ἐξ
αὐτῶν σημεῖα ἴστανται μόνον εἰς ἔλεγχον τῶν ὀνομάτων ἐκείνων.
Εἰσὶ δὲ ἐν τῇ πόλει καὶ ἕτεροι μέγιστοι ναοί, ἐξ ὧν ἦσαν τὸ
πάλαι καὶ παρθενῶνες χριστιανῶν καὶ προσευχῆς θεοῦ οἴκοι 20
καὶ δείγματα μέγιστα τῆς πόλεως τῶν ταῦτα οἰκοδομησάντων· ἀλλὰ
καὶ οὗτοι ὑπὸ τῶν Ἀγαρηνῶν μετεποιήθησαν εἰς τὸ δοκοῦν αὐτοῖς.

14. Εἶδομεν καὶ τὸν Σταυρόν, τῶν Ἰβήρων τὸ μοναστήριον, ὅπερ
διδέσεται τῶν Ἱεροσολύμων ὡσεὶ μίλιον ἓν καὶ πλέω, πρὸς δυσμὰς
ὄν τῆς Ἱερουσαλήμ. Ἔστι δὲ ὁ ναὸς οὗτος τρουλαῖος καὶ εὐρύ- 25
χωρος, ἔχων καὶ πολλὰ κελλία μοναχῶν περὶ αὐτόν, ἀνώγεά τε
καὶ κατώγεα. ὀνομάζεται δὲ ὁ ναὸς Σταυρὸς διὰ ταύτην, ὡς οἶμαι,
τὴν αἰτίαν· ὑποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης τοῦ ναοῦ τούτου ἐστὶν
ὥσπερ τις ὀμφαλὸς διὰ μαρμάρου, ἐν ᾧ φασι τόπῳ τοὺς τρεῖς

¹ Καΐφα, К. Этого написанія мы не рѣшились измѣнить, хотя въ греческихъ Евангеліяхъ и въ Іосифѣ этотъ судія названъ Καΐάφας. Матθ. 26, 3, 37; Іоан. 18, 13—14; Jos. Antiq. 18, 2, 2; 18, 4, 2.

δαλούς ξηρούς ὄντας ὁ Ἀὐτὸς μετὰ τὸ ἁμαρτῆσαι ὁδηγία δηλονότι τοῦ τε Ἀβραάμ καὶ μάλιστα τοῦ ἱερέως ἐκείνου Μελχισεδέκ ἐφύτευσεν, οἱ τινες βλαστήσαντες καὶ ἐνωθέντες καὶ δένδρον ἐν ὑφίκωμον γεγονότες, ὕστερόν τε ὑπὸ τοῦ Σολομῶντος τοῦ δένδρου ἀποκοπέντος καὶ ἀχρήστου εὐρεθέντος, ἐν τῇ οἰκοδομῇ τοῦ ναοῦ τοῦ ὑπ' αὐτοῦ κτιζομένου, ἐξ αὐτοῦ τοῦ ξύλου κατασκευασθῆναι ὕστερον τὸν τοῦ Χριστοῦ σταυρὸν οἰκονομικῶς φασί· καὶ ταῦτα μὲν εἰρήσθω περὶ τοῦ μοναστηρίου τοῦ Σταυροῦ, δι' ἣν ἄρα αἰτίαν Σταυρὸς ἐπονομάζεται.

- 10 15. Ἐκ τῶν Ἱεροσολύμων ἀπέχει ἡ | Βηθλεέμ, ἐν ἣ Χριστὸς ἐγεννήθη, μῖλια ἕξ. κατὰ τὸ μέσον δὲ τῆς ὁδοῦ ταύτης τραχείας οὔσης ἐστὶ καὶ ναὸς περικαλλῆς Ἡλιοῦ τοῦ προφήτου τουρλαῖτος καὶ αὐτός, ἔχων κέλλας, ἐν αἷς ποτε μοναχοὶ κατώκουν ἄνδρες. νῦν δὲ καὶ τοῦτο τὸ μοναστήριον ἔρημον πάντη μοναχῶν,
- 15 πλὴν ὑπὸ τῶν εὐσεβῶν εἰσέτι καὶ τοῦτο κυριεύεται. ἔστι δὲ μέγεθος τοῦ ναοῦ τούτου ὡς τοῦ Σταυροῦ τῶν Ἰβήρων. Ἡ δὲ ἁγία Βηθλεέμ ἐστὶ πρὸς νότον ἐν τοῖς δεξιοῖς τῶν Ἱεροσολύμων, εἰ κατὰ ἀνατολὰς τις ἀπίδοι· ἔστι δὲ ὁ ναὸς ὁ ἐν τῇ Βηθλεέμ μέγας τῷ ὄντι καὶ περὶβόητος καὶ μείζων, ὡς οἶμαι, τοῦ ναοῦ τῶν ἁγίων
- 20 Ἀποστόλων τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει ἱσταμένου πρὸ ὀλίγου. δρομικὸς δὲ καὶ οὗτος καὶ ἐκείνος ἦν. ἔστι δὲ τὸ μὲν εὖρος τούτου τοῦ ἐν Βηθλεέμ ναοῦ βήματα ἀνδρὸς μεγάλα ἀνοικτὰ πεντήκοντα καὶ ἓν, τὸ δὲ πλάτος αὐτοῦ εἰσὶν ἑπτὰ. στηρίζεται δὲ καὶ ὑπὸ κιόνων μαρμαρίνων πεντήκοντα, ἀνὰ εἴκοσι καὶ πέντε καθ' ἑκάτερον
- 25 μέρος ἔχων τῶν διακούρων ¹ αὐτοῦ. οὐδόλως στηρίζεται πινσοῖς, καὶ διὰ τοῦτό ἐστιν ὁ ναὸς εὐρυχωρότερος σχεδὸν καὶ ὑπὲρ τὸν τῆς ἁγίας Ἀναστάσεως, ἐνθα δηλαδὴ ὁ δεσποτικὸς ἐμπεριέχεται ἰάφος. ἐμπροσθεν δὲ τοῦ μεγάλου βήματος, ἐν τοῖς δεξιοῖς αὐτοῦ ἐστὶ καὶ κουζούκλιον περικαλλὲς μετὰ λεπτῶν κιόνων κύκλῳ συν-

¹ διακούρων (??) К Мустоксидъ: διακούφων (?); хотя такого слова мы нигдѣ не встрѣчаемъ, но въ немъ есть намекъ на смыслъ, а въ первомъ, кажется, и того нѣтъ.

ισταμένων, δύο ἔχον θύρας μικράς, ὑφ' ὧν εἰσερχόμενοι καὶ διὰ βαθυμίδων ἔξ καὶ δέκα καταβαίνοντες, εὐρίσκομεν διὰ χαμάρων ὥς τινας δύο οἴκους μικρούς, πλὴν μείζων ὁ ἀριστερὸς οἶκος τοῦ δεξιοῦ ἐστίν. ἐν τῷ δεξιῷ οὖν τούτῳ οἴκῳ, εἰ πρὸς ἔω ἀπίδοιμεν, εὐθὺς

- Ε'. 129. ὁρῶμεν κατὰ ἀνατολὰς αὐτὸν τὸν τόπον, ἔνθα ὁ Χριστὸς ἐγεννήθη, | 5
 ὑποκάτω δὲ οὗτος ὁ τόπος σπηλαίου ἐστὶ μικροῦ. ὥς τις δὲ τρά-
 πεζα ὑπεράνω τοῦ ἁγίου τούτου κεῖται τόπου, ἐν ᾗ καὶ τινες
 λειτουργοῦσι, πλὴν οὐχὶ πάντες οἱ ἡμέτεροι διὰ τὸ καὶ τοὺς αἰρε-
 τικοὺς ἐν αὐτῷ τῷ ἁγίῳ τόπῳ εἰσερχεσθαι καὶ λειτουργεῖν, μᾶλλον
 δὲ βλασφημεῖν. ἐν τοῖς δεξιοῖς αὐθις οὐ φαμεν τόπου ἁγίου καὶ 10
 ἔναντι αὐτοῦ ποδῶν ἀνοικτὰ βήματα τέσσαρα ὁρᾶται καὶ φάτνη τῶν
 ἀλόγων, εἰς ἣν γεννηθεὶς ὁ Κύριος ἀνεκλίθη. ἔστι δὲ αὕτη εἰς τάξιν
 φάτνης τῇ ἀληθείᾳ ὠκοδομημένη, μαρμάρῳις δὲ τισι πολυχρόοις
 ἔσωθεν τε καὶ ἔξωθεν περικεκαλυμμένη. ὑποκάτω δὲ σπηλαίου
 ὑπάρχει καὶ αὕτη, ἄρρητόν τινα τοῦ τόπου ἐκείνου πλουτοῦντος 15
 τὴν εὐωδίαν. οἱ δὲ ταῦτα κατασκευάσαντες ἐξ ἀρχῆς ἠδύναντο τὸ
 σπήλαιον κρύψαι καὶ περικαλλεστέρους τείχους ἐγεῖραι ἢ καὶ κίονας
 στῆσαι, ἀλλ' οὐκ ἐκρίθη τοῦτο εὐλογον, ἀλλὰ μᾶλλον τὴν ἀλήθειαν
 τοῦ πράγματος ὑποδείξει γυμνήν, καὶ τὴν φάτνην καὶ τὸν τόπον,
 ὅτι ὑπὸ σπήλαιον ἦν· τὰ μὲν οὖν ὑποκάτω τοῦ μεγάλου ναοῦ τοιαῦτα. 20
 Καθιστὸρήται δὲ τὰ ὑψηλὰ τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου ὑπὸ τοῦ ἐν
 βασιλεῦσιν ἀοιδίμου κυροῦ Μανουήλ τοῦ Κομνηνοῦ διὰ ψήφων λεπ-
 τῶν, ὡς ἐκ τῆς εἰκόνος ἐκείνου ἐκεῖσε οὔσης καὶ τῶν περὶ αὐτὴν
 γραμμάτων μανθάνομεν. κατέστρωται δὲ τὸ τοῦ ναοῦ ἔδαφος ἅπαν
 ὑπὸ μαρμάρων, ὅπερ δυσεύρετόν ἐστι τοῦτο ἐν τῇ Παλαιστίνῳ 25
 γῇ. λίαν δὲ πολυέξοδα ἦν τὰ τε ἐντὸς τοῦ ναοῦ τούτου καὶ τὰ
 ἐκτός, καὶ οὐκ ἂν ῥαδίως ἀριθμήσαιτό | τις τὰ καταναλωθέντα τῶν
 χρημάτων ἐν τῇ κτίσει αὐτοῦ καὶ τῶν περὶ αὐτόν, ἅτινα ἦν κά-
 στρον, χαμπανάριον ὑψηλόν, ἦν δὲ ἐκ βάθρων ἠφανισμένον, ἐκ-
 κλησίαι ἑτεραι καὶ οἶκοι μέγιστοι καὶ αὐλὴ μεγάλη, ὑποκάτω ἔχουσα 30
 δοχεῖον ὑδάτων περιστοιχιζομένη τε τοῖς ἱσταμένοις τῷ τότε κίοσι
 μεγίστοις καὶ ἑτέροις δὴ τισι κτίσμασι καὶ πύργοις, ἐξ ὧν τὰ πλείω
 φθαρέντα τῷ χρόνῳ, ὁ μέγιστος ναὸς εἰσέτι ἱσταται σῶος καὶ

μόνος. ἔστι δὲ ἐκτὸς τῶν τοιούτων καὶ χωρίον, αὐτὴ ἡ Βηθλεὲμ, ἔχουσα εἰς δεῦρο καὶ ὀρθοδόξους κατοικοῦντας ἀναμεμειγμένως τοῖς ἀσεβέσιν. Ὡσεὶ μίλιον δὲ ἐν πέραν τῆς Βηθλεὲμ πρὸς δυσμὰς ἡλίου ἔστι καὶ χωρίον μέγιστον χριστιανούς ἅπαντας περιέχον, ὁ λεγόμενος οἶκος τοῦ Ἐφραθᾶ ¹ καὶ εἰς δεῦρο. Κατὰ ἀνατολὰς δὲ τῆς Βηθλεὲμ ὡσεὶ μίλιον ἐν ἧ καὶ πλεον τι ὁράται καὶ ναὸς μέγιστος κεχαλασμένος δέ, ἐν ᾧ τόπῳ τῷ τότε ὄντες οἱ ποιμένες, Χριστοῦ γεννηθέντος, ἤκουσαν τῶν ἀγγέλων ἀδόντων τὸ „δοῦσα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη“.

- 10 16. Ἐκεῖθεν δὲ αὐθις ἕως τοῦ μοναστηρίου τοῦ Θεοδοσίου τοῦ Κοινοβιάρχου εἰσὶν ὡσεὶ μίλια δύο. ἐπὶ κορυφῇ δὲ ὄρους τοῦτο ἦν κατεσκευασμένον οὐ τοσοῦτον δὲ μέγα, νῦν δὲ τελείως ἔστι καὶ τοῦτο ἡφρανισμένον, καὶ τοῦ ἐν αὐτῷ ναοῦ ἡ ὁροφὴ ὑπάρχει καταβεβλημένη. Ἐκεῖθεν δὲ ἀπῆλθομεν καὶ εἰς τὴν λαύραν τοῦ ἐν ἁγίοις Σάββα τοῦ
- 15 Ἡγιασμένου τῷ ὄντι. δίσταται δὲ αὕτη τῶν Ἱεροσολύμων ὡσεὶ μίλια δέκα | κατὰ ἀνατολὰς οὕσα Ἱεροσολύμων ἐν φάραγγι καὶ χειμάρρῳ με- F. 130 γάλῳ, ὅστις ἄρα ἐκ τῆς πόλεως κατέρχεται Ἱερουσαλήμ. μέσον γὰρ δύο χειμάρρων τὰ Ἱεροσόλυμα, τοῦ τε τῶν Κέδρων, ὡς προείπομεν, καὶ τοῦ ἐτέρου, ὃς ρεῖ ἐκ τοῦ μέρους τοῦ ἀγροῦ τοῦ Κεραμέως. ἐνού-
- 20 μενοι δὲ οὗτοι ὑποκάτω τῆς πόλεως, οἶονε! ὥς τινα νῆσον ταύτην ἀποτελοῦσι, τὸ ἀνατολικώτερον δηλαδὴ μέρος. ἐνωθέντες δέ, Κλαυθμῶνος κοιλὰς ὀνομάζεται. κατέρχεται δὲ ὁ χειμάρρος οὗτος, ἥτοι ἡ κοιλὰς τοῦ Κλαυθμῶνος διὰ τῆς λαύρας τοῦ ἁγίου Σάββα ἕως αὐτὴν τὴν ἐν Σοδόμοις λεγομένην Νεκρὰν θάλασσαν. κατεσκευάσται δὲ
- 25 ἡ λαύρα αὕτη ὑπὸ τοῦ ἁγίου Σάββα καὶ εἰς δεῦρο ἵσταται ταῖς αὐτοῦ εὐχαῖς. Ὅστις δὲ ὁ ναὸς τῆς λαύρας ταύτης δρομικὸς καὶ ὥραιος· τὸ μὲν μῆκος αὐτοῦ βήματα μεγάλα ὃν ² εἴκοσιν ἀνοικτά, τὸ δὲ πλάτος ἐπτὰ. θαυμάσαι δὲ ἄξιον, πῶς ὁ τε ναὸς καὶ αἱ ἄλλαι πᾶσαι οἰκοδομαὶ δυσδιήγητοι οὕσαι κατεσκευάσθησαν οὕτω
- 30 ῥαδίως ἐν τοιούτῳ ἐρήμῳ τόπῳ καὶ ἀνδρῶ, πλὴν τῷ Θεῷ δυνατὰ ἅπαντα τὰ καλά. ἔστι δὲ καὶ ὁ τάφος τοῦ μεγάλου Σάββα ἐν τῷ

¹ ἐφραθᾶ. К. мы исправили по Ветхому Завету. Михея 5, 2.—² ὥν, К. вѣроятно, сочетавая съ ναός; по естественнѣе сочетать съ μῆκος и писать ὄν.

τέλει τῆς αὐλῆς τοῦ μεγάλου ναοῦ ἔμπροσθεν τοῦ σπηλαίου εἰς ναὸν μεταποιηθέντος ὑπ' αὐτοῦ. ἐν ᾧ σπηλαίῳ καὶ τὸν πύρινον ὁ Σάββας ἐθεάσατο στύλον, πολλάκις ἀπ' οὐρανοῦ φθάνοντα μέχρι τῆς ἐν τῷ σπηλαίῳ τούτῳ ἀγίας τραπέζης. ἐν τῷ ἄκρῳ τῆς φάραγγος δὲ ἅπαντα ἱδρυται, ὡς εἵπομεν. ὑπεράνω δὲ τῆς λαύρας 5 καὶ τῶν κελλίων αὐτῆς | ἔστηκε πύργος ὠραῖος τετράγωνος, ὑποκίττω δὲ τοῦ πύργου ὀλίγον ὑπάρχει καὶ τὸ κελλίον τοῦ μακαρίου Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ, μέγα καὶ ὠραῖον, εἰς τάξιν πύργου μικροῦ κάτωθεν ἐκ τῆς λαύρας ἀνεγερθέν. ἴσταται δὲ εἰσέτι, πλὴν ἡ ὀροφὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἀσκεπτής τῷ χρόνῳ καταπεσοῦσα. καθ' ἑκάτερον μέρος τῆς 10 εἰρημένης τοῦ χειμάρρου φάραγγός ἐστι καὶ τὰ κελλία τῶν ποτε ἐκεῖσε ἡσυχαστῶν μοναχῶν ἕως χιλιάδες τεσσαρεςκαίδεκα ὄντα, ὡς φασιν. καὶ οἶμαι ὡς ἀληθῆς ὁ λόγος, πολλὰ γὰρ καὶ εἰσέτι καὶ εἰς πλῆθος ὁρᾶται ἄπειρον ὄντα.

17. Μετὰ τοῦτο κατήλθομεν καὶ εἰς τὸν ἐν ποταμοῖς ἀγιώτατον 15 Ἰορδάνην, ὃς ἐστὶ κατὰ ἀνατολὰς τῶν Ἱεροσολύμων. διὰ δὲ τῆς Βηθανίας πρὸς αὐτὸν κατερχόμενοι εἶδομεν καὶ τὸν λίθον, οὗ τινος ὁ Χριστὸς ἐπιβάς, ἐκάθισεν ἐπὶ πώλου ὄνου ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα. δίσταται δὲ καὶ οὗτος τῶν Ἱεροσολύμων ὡσεὶ μίλια τεσσαρακαίδεκα, ἐν αὐτῇ ὡν τῇ πρὸς Ἰορδάνην ὁδῷ ἐν τοῖς ἀριστεροῖς ἐν τῷ καταβαίνειν. 20 κατήλθομεν εἰς τὴν λεγομένην Ἰεριχώ, ἣ τις ἄρα κεῖται ἐν τόπῳ πεδινῷ, ὕδατι καταρρύτῳ. δίσταται δὲ καὶ αὕτη τοῦ ποταμοῦ ὡσεὶ μίλια ἕξ. ἐν τοῖς εὐωνύμοις δὲ τῆς Ἰεριχώ, εἰ πρὸς ἕω ὁρῶμεν, μιλίων διάστημα τριῶν ἔστηκε τὸ ὄρος, ἐν ᾧ ὁ διάβολος ἔδειξε τῷ Χριστῷ πάσας τὰς βασιλείας, ὡς οἱ εὐαγγελισταὶ φασιν. ὑπο- 25 κάτω δὲ τοῦ στρογγυλοειδοῦς τούτου ὄρους ἐστὶ καὶ τὸ σπήλαιον, F. 131. ἐν ᾧ φασιν | τὸν Χριστὸν εἰσελθόντα νηστεῦσαι τὰς τεσσαράκοντα ἡμέρας. περὶ δὲ τὸ ὄρος τοῦτο εἰς καὶ πέτραι μέλαιναι τῷ εἶδει, ἃς εἶπεν ὁ διάβολος τῷ Κυρίῳ εἰς τὸ γενέσθαι ἄρτους. Μετὰ τοῦτο λοιπὸν ἀπήλθομεν καὶ εἰς τὸν Ἰορδάνην, ὃς ρεῖ ἀναμεταξὺ τῶν 30 ὁρέων τῆς ἐρήμου καὶ πρὸς δύσιν τῆς Ἰουδαίας ¹, κατερχόμενος

¹ πρὸς δύσιν τῆς Ἰουδαίας, *Е. мы удержали, хотя, кажется, следовало бы читать* πρὸς ἕω. Неужели авторъ представляеть себѣ Иорданъ текущимъ не съ с. на ю., а съ в. на з. къ Иудеѣ или находящимся не на в. отъ Иудей, а на з.? Конечно, нѣтъ.

εἰς τὴν ἐν Σοδόμοις θάλασσαν τῶν ἀλῶν, τὴν λεγομένην Νεκράν διὰ τὸ μὴ ἔχειν τι τῶν νηκτῶν ἐν αὐτῇ, μήτε ἰχθύν, μήτ' ἄλλο τι κινούμενον ἐν τῷ ὕδατι ¹ αὐτῆς. περιστοιχίζεται δὲ καὶ αὕτη τοῖς ὄρεσιν ἐρήμου τε καὶ Ἰουδαίας. ἀλμυρὰ δὲ λίαν ἐστὶ. ὑπάρχει δὲ καὶ αὐτῆς ὁ περίκυκλος τοῦ μεγέθους ὥσει μίλια τριακόσια ². πίσσαν δὲ πολλάκις ζοφώδη ἀποδιῶσιν ἔξω ἀντὶ χύματος, δυσώδη τινὰ ἔχουσιν ὁδμήν, εἰς ἔλεγχον, οἶμαι, τῆς τῶν Σοδομιτῶν μοχθηρίας καὶ κολάσεως. καὶ γὰρ πέντε τῶν Σοδόμων πόλεις ὑπὸ τὸ ὕδωρ τοῦτο κατεπόθησαν, ὡς λόγος. Ἔστι δὲ ὁ Ἰορδάνης οὐ το-
 10 σοῦτον μέγας ποταμός, ὅσον ῥεῖ τάχος. ἀλσώδης δὲ ἐστὶ ὡς ἐπί-
 παν ἑκατέραις ταῖς ὄχθαις αὐτοῦ καὶ καλαμώδης, κατὰθολον ἔχων πάντοτε τὸ ὕδωρ. εἴη δὲ τὸ πλάτος αὐτοῦ τῷ ἔαρι μάλιστα ὥσει λίθου βολήν, τῷ χειμῶνι δὲ καὶ εἰς τόξου βολήν εὐρίσκεται. γλυκὺ δὲ ἔχει τὸ ὕδωρ, ἐξ οὐπερ καὶ ἡμεῖς πολλάκις ἐπίομεν ἐκ τούτου,
 15 ἐγγὺς νυχθημέρου ἐν τῇ αὐτοῦ καταμεινάντες ὄχθη· πλείους γὰρ ἦμεν τῶν διασχίλων οἱ ἐκεῖσε μετὰ τὸ μέγα καὶ ἅγιον παραγεγ-
 νότες πάσχα, ὡς ἔθος | ἐστὶ τοῖς ἐκεῖσε· ἀλλὰ δὴ καὶ διὰ τὸν τῶν Ἀράβων φόβον πολλοὶ οὕτω συναπέρχονται ἐκ πασῶν τῶν γενεῶν καὶ αἵρετικοὶ οἱ ἐκεῖσε παραγενόμενοι. πέραν δὲ αὐτοῦ κατὰ ἀνα-
 τολὰς ὀλίγον διάστημα ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστὶ καὶ τὸ λεγόμενον ὄρος Ἑρμονιεῖμ, σμικρότατον ὄν, ἐξ οὗ Ἡλίας ὡς εἰς οὐρανούς ἀνῆλθεν. ὥσει μίλια δὲ δύο ἐγγὺς τοῦ Ἑρμονιεῖμ ἐν χειμάρρῳ ἐστὶ καὶ τὸ σπήλαιον, ἐν ᾧ φασὶ καὶ Ἰωάννην τὸν Πρόδρομον τὸν τοσοῦτον διανύσαντα χρόνον μέχρις ὅτε ἐξῆλθε βαπτίζων. ἀλλὰ δὴ καὶ
 25 Χριστὸν αὐτὸν πολλάκις φασὶν ἐκεῖσε παραγενέσθαι, ἐπεὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ Ἰορδάνου ἐστὶ τὸ τοιοῦτον σπήλαιον. σύνεγγυς δὲ τοῦ Ἰορδάνου ἐστὶ καὶ τὸ τοῦ βαπτιστοῦ Ἰωάννου μοναστήριον περιε-
 χόμενον κάστρω, ἐν ἀνωγέῳ δὲ τὴν ἐκκλησίαν ἔχει διὰ τὸ μέγα καῦμα τοῦ χώρου, ὡς οἶμαι. ἀλλὰ δὴ καὶ τὰ κελλία ὑπεράνω
 30 ἔχει πρὸς τὰ τεῖχη τοῦ κάστρου. ἐκ τούτου οὖν τοῦ μοναστηρίου

¹ κινούμενον τῷ ὕδατι, *Л.* ἐν перекъ τῷ прибавилъ ми отъ себя. — ² τριακόα, *Л.* Это ми замѣстилъ словомъ τριακόσια, хотя эта цифра и преувеличенная.

πρὸς νότον ὥσει μιλίων τεσσάρων ἔστηκεν εἰσέτι καὶ τὸ τοῦ ἁγίου Γερασίμου μοναστήριον, μοναχῶν ἔρημον ὄν.

18. Ταῦτα ἄρα καὶ ἕτερα τινὰ ἰδόντες ἐκείσε καὶ καθιστορήσαντες τῷ νῷ ὡς δυνατὸν ἦν, ἀνήλθομεν αὐθις ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ εἰς Ἱεροσόλυμα, κάκειθεν εἰς τὴν τοῦ Φιλίππου κατήλθομεν Καισάρειαν, τὸ νῦν ὀνομα- 5 ζόμενον Ῥάμπλιον. σύνεγγυς δὲ τούτου τοῦ Ῥαμπλίου καὶ ἡ Λύδδα ¹, ἐν ἣ τὸν Αἰνείαν ² Πέτρος ἤγειρεν. εἶδομεν δὲ εἰς τὸ Ῥάμπλιον

Ε. 132. καὶ τὸν τοῦ μεγαλομάρτυρος | Γεωργίου ναὸν καὶ τὸν τῆς χήρας κίονα, ἐν τοῖς δεξιοῖς τούτου ἰστάμενον. κάκειθεν εἰς Ἰόππην κατήλθομεν, μεγίστην πόλιν παρὰ θάλασσαν, ἔνθα ὁ Πέτρος ἀνέ- 10 στησε τὴν Ταβιθά ³ ἐκ τῶν νεκρῶν. νῦν δὲ καὶ τοῦτο ὀνομάζεται Γιάφα. ἐκεῖθεν πάλιν μετὰ πλοίου διὰ τε Κύπρου ἐλθόντες, Ἀνεμουρίου ⁴ τε καὶ Σίδης καὶ τῶν τοιούτων, ἐφθάσαμεν εἰς Ἀττάλειαν, πολλοὺς κινδύνους καὶ μυρίους φόβους ληστῶν μάλιστα καὶ ζημίας ἐν τῇ ὁδοιπορίᾳ ταύτῃ καθυποστάντες. πλὴν Χριστὸς ὁ Κύριος ἐκ 15 πάντων ἐρρύσατο ἡμᾶς τῶν κακῶν τῇ αὐτοῦ ἀγαθότητι καὶ εἰς τὰ ἴδια πάλιν ἀποκατέστησε, καὶ διὰ πάντων καὶ διὰ τοῦτο πρέπει αὐτῷ ἡ δόξα καὶ ἡ μεγαλοπρέπεια σὺν τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἀγίῳ Πνεύματι εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.



¹ καὶ Ἡλύδα, Κ. βλέστο καὶ ἡ Λύδδα, Πρ. Ἀποστ. 9, 32.—² Αἰνείαν, Κ. βλέστο Αἰνείαν, Πρ. Απ. 9, 32.—³ Ταβιθά, Κ. βλέστο Ταβιθά, Πρ. Ἀπ. 10, 40, 41.—

⁴ Ἀμμωρίου, Κ. μη χηταεμῶ Ἀνεμουρίου. См. комм.

РАЗСКАЗЪ И ПУТЕШЕСТВІЕ ПО СВАТЫМЪ МѢСТАМЪ ДАНИЛА МИТРОПОЛИТА СМІРНСКАГО.

1. Такъ какъ Христосъ, истинный Богъ нашъ и вѣч- Стр. 1.
ный царь царствующихъ, напутствовалъ и меня, худаго
раба своего, увидать во очію досточтимыя мѣста Іеру-
салимскія и довольно хорошо осмотрѣть и розыскать и
нѣкоторые другіе края, то я призналъ за благо и дру-
гимъ людямъ, особенно же благочестивымъ, посред- 5
ствомъ этого писанія представить мысленную картину
видѣннаго, на сколько имъ можно ее воспринять. Мно-
гимъ бываетъ очень пріятно и слушать о подобныхъ
предметахъ и рассказывать о нихъ желающимъ; по
этому я передамъ рассказъ о нихъ въ главныхъ чер-
тахъ, не слишкомъ пространно, для того, чтобъ ни меня 10
пишущаго, ни тѣхъ, кому предстоитъ читать это сочи-
неніе, не тревожила мысль о долготѣ времени. Если же
кто спроситъ, чье это произведеніе (вѣдь очень досто-
йное дѣло—разыскивать отца сочиненій), пусть узнаетъ,
что оно принадлежитъ наименьшему въ монахахъ,
митрополиту Смирнскому Даніилу, который по истинѣ
во очію увѣдалъ сіе и рассказалъ желающимъ слышать
то, что дѣйствительно достойно не только слышанія, но 15
и зрѣнія. Итакъ началомъ рассказа объ этихъ предме-
тахъ будетъ у насъ тамъ же, гдѣ было начало и са-
мой поѣздки и осмотра.

Стр. 2.

2. Я выѣхалъ изъ Константинополя по порученію свѣтѣйшаго въ патріархахъ господина Максима, потому что я имъ былъ отправленъ въ три патріархіи Востока по нѣкоторымъ дѣламъ соборнымъ и церковнымъ, по надобностямъ времени. Проѣхавъ сухимъ путемъ черезъ Асію и Фригію¹ и прибывъ въ Атталію и на суднѣ переправившись въ Пендаполь Египетскій², я по рѣкѣ Нилу на ладѣ поднялся до Египта³, отстоящаго отъ сего моря на триста слишкомъ миль⁴. Египетъ не столько пространный городъ, какъ мы о томъ слышали, сколько онъ многолюденъ... Они могутъ отличаться одинъ отъ другаго двояко: старый Египетъ очень малъ въ сравненіи съ новымъ, который и благосостояніемъ превосходитъ старый. Оба они находятся на лѣво отъ рѣки Нила⁵. Кто посмотритъ на востокъ, тому этотъ Нилъ представится какъ бы южною стѣною для обоихъ городовъ⁶. Ширина Нила въ нѣкоторыхъ мѣстахъ будетъ, пожалуй, такая, какъ отъ Константинополя до Галатѣ⁷; въ другихъ же мѣстахъ меньше. Упомянутые города, если ихъ мысленно соединить, окажутся величиною гораздо меньше Константинополя; зато они теперь

¹ Подъ *Асіей* и *Фригіей* авторъ разумѣетъ, вѣроятно, тѣ области, которыя такъ назывались по раздѣленію Константина Великаго, произведенному имъ въ первой половинѣ IV в. Асія шла отъ мыса Лекта до рѣки Меандра, а Фригія Парорійская приурочена была частью къ Писидіи, частью къ Каріи. О. Абелъ въ статьѣ *Phryges, Phrygia* въ *Real-Encycl. Paily* V, 1580 стр. — ² Что такое *Пендаполь Египетскій* нашего автора? Не вышло ли смѣшенія съ Пендаполемъ Ливійскимъ или Киринскимъ? — ³ Подъ *Египтомъ* здѣсь разумѣется городъ Каиръ. Такъ же назыв. Каиръ Египтомъ Василій гость, Коробейниковъ, Гогара, Арс. Сухановъ. См. Прав. Пал. Сборн. вып. 6-й. СПб. 1884. стр. 7 и 8. Іерус. арх. Леон. стр. 101, 112—118, 119. — ⁴ 300 миль для лѣваго рукава Нила, если это, какъ мы думаемъ, мили римскія, цифра больше, чѣмъ двойная въ сравненіи съ дѣйствительностью. Ср. въ Atlas Spruner—Menke № 85. — ⁵ Такъ дѣйствительно съ точки зрѣнія автора, пріѣхавшаго съ Сѣвера и стоящаго лицомъ къ верховьямъ Нила. — ⁶ Какимъ образомъ Нилъ можетъ представиться южною стѣною для обоихъ Каировъ,—намъ непонятно. — ⁷ То есть, какъ ширина Золатаго Рога.

населеніе¹ его. Въ этомъ старомъ Египтѣ сооружаемы 20 были въ разныя времена многіе прекрасныя храмы. Только три изъ нихъ и до сихъ поръ сохраняются у православныхъ. Одинъ изъ нихъ есть бывший домъ, гдѣ жила Богородица съ Іосифомъ и съ рожденнымъ ею предвѣчнымъ Сыномъ, когда по указанію ангела Іосифъ взялъ и ее, и младенца, и прибылъ въ Египетъ². 25 Сей домъ, впослѣдствіи передѣланный благочестивыми людьми въ прекраснѣйшій и изящный храмъ, былъ посвященъ Матери Слова. И мы провели нѣсколько дней въ немъ, то-есть въ близкихъ къ нему келліяхъ. Другой же храмъ посвященъ великомученику Георгію³, на-стр. 3. верху, въ высокой башнѣ; онъ имѣлъ и прежде, и по нынѣ еще имѣетъ назначеніе дѣвичьяго жилья, для желающихъ подвизаться дѣвъ. Третій же изъ упомянутыхъ храмовъ былъ прежде храмомъ языческимъ и кумирницей. Господь, будучи еще тѣлесно младенцемъ

¹ Не мудрено, если *Каиръ* и былъ во дни автора т. е. въ послѣднюю четверть XV в. многолюднѣе Константинополя, страшно опустѣвшаго вслѣдъ за занятіемъ его турками. О обезлюдѣніи Константинополя см. факты, собранные Скарлатомъ Византіемъ въ его *Κωνσταντινούπολις* I. 77—78. Свѣдѣнія Фабера и Тухера, слышанныя отъ мѣстныхъ драгомановъ, о числѣ жителей Каира баснословны. Faber III, 103; Tucher 368—9. Стоитъ сличить свѣдѣніе у Тухера о 2.400.000 жителей въ *Каирѣ*, со свѣдѣніемъ о 2.400.000 умершихъ отъ чумы людей въ 2 мѣсяца, въ томъ же городѣ, чтобъ убѣдиться въ перевираніи однихъ и тѣхъ же ложныхъ извѣстій. Трезвѣе ихъ, хотя безъ чиселъ, пишетъ полторасгалѣтъ спустя послѣ Даніила Сухановъ: „Египетъ (т. е. Каиръ) мѣсто велико и многолюдно, подобенъ Царьграду: не можно разумѣть, кто изъ нихъ больше: оба велики и многолюдны и богаты“ (Іер. арх. Леон. стр. 120). — ² Въ Старомъ Каирѣ показывали, какъ на жилище святаго семейства на подземелье въ церкви Богоматери современникамъ Даніила Niederrh. Pil. 167, Breitenb. Pij (A), Faber III, 49. Коробейникову, Муравьеву, Героеву, какъ на это жилище указывали на коптскую церковь Успенія Богоматери. См. Короб. въ Іер. арх. Леон. и пр. 5 ред.; Мур. Пут. I, 145—6 (5 изд.); Герое. 51—52. — ³ О церкви Св. Георгія упоминаетъ Фаберъ III, 51. Георгіевскій монастырь позже посѣтили Коробейниковъ (тамъ же), Муравьевъ и Героевъ (тамъ же). Короб., подобно Даніилу, называетъ его „монастырь дѣвичъ“.

5 вошелъ въ него со святою и пречистою своею Матерію, которая туда вошла или для разсмотрѣнія или по домостроительству (Божіему), ибо эта кумирница находилась близъ упомянутаго жилища Дѣвы. Какъ только вступилъ туда Христосъ и увидѣлъ возвышающіеся въ ней кумиры, немедленно повалились они на землю и
10 разбились. Поэтому и до сихъ поръ видны тѣ мѣста, гдѣ были кумиры, но безъ нихъ, на лѣвой сторонѣ сего храма, на высотѣ, какъ бы сѣдалища, на которыхъ они тогда сидѣли, искусно прикрѣпленные, для того чтобъ имъ можно было твердо держаться и быть на виду у заблуждающихся въ то время человѣковъ. И этотъ храмъ тоже переименованъ былъ потомъ изъ кумирницы
15 во храмъ, а именно великомученика Николая Мирскаго.

3. А по ту сторону рѣки Нила, напротивъ такъ называемаго Стараго Египта, о которомъ выше сказано, миль на 7 къ югу, стоятъ и такъ называемыя пирамиды, то-есть житницы древняго Іосифа¹, сына Іакова;
20 но онѣ, какъ я думаю, построены были сначала не для той потребности, чтобъ служить житницами, но были большими и дорого стоящими гробницами. Это видно изъ того, что онѣ находятся въ пустынѣ. Еще и другія имъ подобныя (гробницы) стоятъ и подлѣ нихъ и вдалекѣ, величиною однѣ меньше, другія больше, должно быть,
25 по средствамъ ихъ строителей. Изъ предметовъ, разсмотрѣнныхъ мною въ Египтѣ, важнѣйшими показались мнѣ вышеозначенные.

4. Выѣхавъ изъ Египта, мы отправились осмотрѣть и гору Синайскую, почти всеми прославляемую. И такъ, сѣвъ на верблюдовъ, по пустынности и крайней безводности этого пути, мы достигли Синайской горы въ 14

¹ См. Предисл. стр. XII.

дней¹. Тотчасъ по отправленіи изъ Египта, мы, путеше- Стр. 4.
 ствуя, на 3-й день² по выѣздѣ добрались до такъ назы-
 ваемаго Чермнаго моря, то есть до края его залива.
 Оставивъ море на правой сторонѣ, направляясь на во-
 стокъ, пропутешествовавъ въ продолженіе нѣсколькихъ
 дней, мы подошли къ тому мѣсту, гдѣ нѣкогда Израиль,⁵
 послѣ того какъ море по велѣнію Божію разсѣчено было
 пророкомъ Моисеемъ, перешедъ не замоченный, спасся
 отъ тиранніи враждебнаго Фараона и пошелъ по пу-
 стынѣ. Та часть моря, которая разсѣчена была Моисе-
 емъ и по которой прошелъ народъ, имѣетъ до 16 или
 18 миль³ протяженія, на сколько я могъ разсудить пред-¹⁰
 положительно. Они вышли ниже подошвы горы, а именно
 противъ того мѣста, откуда вошли (въ море). Таковы
 предѣлы Оиваиды. Есть тутъ гора великаго отца, Ан-
 тонія, та именно, на которой онъ совершилъ свое по-
 движеніе, и называется она до сихъ поръ горою
 св. Антонія. Какъ она, такъ и прикасающіеся къ ней
 предѣлы Оиваиды, не только не имѣютъ вовсе иноковъ,¹⁵
 но и всякихъ иныхъ православныхъ людей, а находятся
 до сихъ поръ и въ Оивайдѣ, и въ такъ называемой
 Ливіи—еретики Θεопасхиты⁴. Изъ сихъ-то предѣловъ,

¹ Эти 14 дней пути отъ Египта (Каира) до Синая дальше распредѣлены такъ:
 8 дня до кута Чермнаго моря (Суэза), 6 дней до Мерра, 3 дня до Ранен, 2 дня
 до Синая. Въ 13 дней проѣхалъ то же пространство Коробейниковъ; а именно: 8
 д. отъ Синая до Ранен и 10 д. отъ Ранен до Египта (см. Гер. арх. Леон. 110).—

² На третій день „приспѣлъ“ изъ Суэза къ Каиру Барскій, I, 282—3. 3 дня
 ѣхалъ арх. Порф. I 246. Почти трои сутки ѣхалъ Робинзонъ I, 78; или 32¹/₂ часа
 за вычетомъ простоевъ онъ же; и 24 часа, за тѣмъ же вычетомъ, Уманецъ I, 56.—

³ Сходно Елифаній: 18 миль, р. 55; а Фаберъ II, 531: одна нѣмецкая миля
 (unum miliare theutonicum). Подъ словомъ Оиваиды здѣсь разумѣтся мона-
 стырь Св. Антонія, который дѣйствительно приходится въ этомъ мѣстѣ и на кото-
 рый перенесено названіе Оивайдской пустыни. Теперь мѣсто перехода Израиль-
 тия переносятъ гораздо сѣвернѣе около Суэза. — ⁴ Неужели въ это время суще-
 ствовали еще Θεопасхиты? Начало Θεопасхитовъ, утверждавшихъ, что Св. Троица
 воплощалась и страдала, относится ко 2-й половинѣ V в.

какъ говорятъ, при большихъ усиліяхъ переходятъ они и въ Эѳіопію. Отъ того мѣста, гдѣ Израильтяне вышли
 20 изъ Чермнаго моря, такъ называемая Мерра¹ отстоитъ миль на шесть. Воды въ ней много, въ видѣ потока, и теперь она не очень удобна для питья, по своей солоноватости и нѣкоторой теплотѣ. Впослѣдствіи Евреи въ тѣ времена едва нашли и эту воду. Изъ этой воды и
 25 мы пили. Путешествуя три дня къ восходу солнца, все продолжая путь, мы почти вышли изъ Египта. Добрались мы и до такъ называемой Раиѳы²: это былъ нѣкогда древній городъ при Черномъ морѣ, гдѣ неподалеку построенъ былъ монастырь древнимъ царемъ Юстиніаномъ. Храмъ (тутъ) былъ въ видѣ продольнаго прямоугольника, прекрасный; было и много келлій, окружен-
 30 ныхъ крѣпостью съ башней, гдѣ нѣкогда оныя препод-
 стр. 5. добные отцы закланы были безбожными Влеміями³. Нынѣ онъ (монастырь) совершенно безлюденъ и разоренъ. Въ близкомъ отъ него разстояніи находятся и 12 источниковъ водныхъ и 70 финиковыхъ стеблей, о коихъ
 5 пишетъ Моисей⁴. Изъ источниковъ шесть поглощены подъ землею, которая песчана; финиковыя же деревья больше разрослись, и теперь изъ нихъ приносятъ плодъ больше тысячи. Сіи источники выходятъ наружу и текутъ внизу малой горы; воду имѣютъ довольно удобную

¹ О Мерра (Marah) въ Исходѣ XV, 23. Полагаютъ, что это нынѣшній Wadi Navaга. См. Laborde, 84 Порф. I, 46—7, Robins. I, 107—9; Уманецъ, I 100—102; Ebers, 109—116. — ² Очень многіе отождествляютъ Раиѳѳъ съ Торомъ. Robins. I, 203. Ritter, Erdkunde XIV, 13—16; Порф. 2, 121 и 127. Антонинъ ст. 294. Ebers, 418. — ³ Избіеніе св. отцовъ Равенскихъ, о которомъ разсказываетъ Аммоній, Проф. В. Г. Васильевскій относятъ къ 373 году, слѣдуя въ томъ Тильмону. Tillemont, Mémoires VII, 573. — ⁴ Исходъ, XV, 27 и въ наше время, какъ и при Дан., источники тутъ насчитываютъ тоже 6. Ср. 11 прим. арх. Леонида къ Коробейникову (въ Іер. 110, и Порфирія I, 61). „А отъ тѣхъ финиковъ, что Моисей насадилъ, отъ корени ихъ садъ великій расплодился“ пишетъ и Короб. (арх. Леон. тамъ же, 110).

для питья и нѣсколько тепловатую. Изъ нихъ одни имѣють много воды, другіе поменьше.

5. Осмотрѣвъ это, мы черезъ два дня отъ Чермнаго моря
взошли на Синайскую гору ¹. Тамъ много горъ и онѣ кру- 10
тыя. Около священнаго монастыря видны три горы, вза-
имно соприкасающіяся, изъ которыхъ одна находится къ
югу, — она кругла и высока; средняя, что на востокъ, есть
самый Синай, — она не столь высока, третья — есть са- 15
мый Хоривъ, на которомъ Богъ, какъ то Ему (единому)
вѣдомо, являлся Моисею, а впослѣдствіи Иліѣ. Подъ
симъ Хоривомъ, прямо у подгорія его, стоитъ упомяну-
тый монастырь съ крѣпостью, построенный также са-
мимъ царемъ Юстиніаномъ, какъ узнаемъ изъ самихъ
находящихся тамъ писемъ ². Храмъ его имѣетъ видъ 20
продольнаго прямоугольника; онъ великъ и прекрасенъ;
поддерживается 12-ю огромными колоннами, по 6-ти
съ каждой стороны ³. Полъ въ храмѣ устланъ красивыми
мраморными плитами и разнообразно украшенъ мозаи-
кою. Длина самого храма 19 шаговъ возможно широ- 25
кихъ, а ширина 14 такихъ же шаговъ ⁴. Сей храмъ
посвященъ Спасителю Христу. Позади самого ал-
таря стоитъ еще церковь малая, соединенная съ боль-

¹ Отъ Рамео до Синая доѣзжаютъ обыкновенно въ 2—3 дня; ср. Короб. 109 (въ Іер. арх. Леон.), Барскаго I, 259, Героева 59—61. — ² Юстиніану приписы-
ваетъ построение крѣпости и церкви современникъ этого царя Прокопій (Aed. 5,
8). Напись, находящаяся на воротахъ въ западной оградѣ, хотя и даетъ 30 годъ
Юстиніана, но она недавняя. См. Порф. 1, стр. 105 и 2, стр. 244 (тутъ и копія
съ написи). Сравни сомнѣнія и соображенія Эберса, стр. 255, и Кондакова 96.—
Другія написи подъ мозаикою Преображенія тоже возбуждаютъ сомнѣнія. См.
Порф. 2, 263; Антонина, Май, ст. 288; Кондакова 95. — ³ Это ц. Преображенія
Господня. Она имѣетъ видъ базилики, что и выражено у Дан. словомъ „δρῶνικός“
(αἶος), а у Фабера словами „in longum“ II, 497. Число колоннъ 12 одинаково
показываютъ Anon. All. 93, Jacob v. Bern 59, Tischer 365, Faber (тамъ же) и
новне. — ⁴ Длина отъ внутренней стѣны алгара до выхода 18 саж., шир. 10, по
Порф. 1, 162.

стр. 6. шую¹: тамъ подъ самую святою трапезой находится святая купина, т. е. то именно мѣсто, гдѣ тогда окоренена была купина и была узрѣна пророкомъ Моисеемъ горящею, но не сгорающею. Поклонившись тамъ же и святымъ м⁵ощамъ великомученицы Екатерины, покоящимся въ томъ же монастырѣ въ среброокованной рацѣ предъ святыми иконами на правой сторонѣ храма², мы рѣшили, что должны взойти и на вершину святой горы Хорива, гдѣ Моисей удостоился онаго боговидѣнія, и осмотрѣть то, 10 что тамъ находится. Отъ подножія означенной горы, на которой стоитъ монастырь, до ея вершины, на которую восшелъ Моисей и удостоился оныхъ чудесъ (эта гора очень крутая и стремнистая), сосчитано мною 3,400 ступеней³. Въ срединѣ входа на сію гору есть малый 15 храмъ во имя пророка Іліи⁴, а внутри алтаря его на-

¹ Всѣ намъ извѣстные описатели упоминаютъ о церкви Неопалимой Купины, какъ о находящейся за главнымъ алтаремъ. — ² Къ правой сторонѣ главной церкви приурочиваютъ мѣстоположеніе раки Святой Екатерины и другіе. — ³ Авторъ самъ сосчиталъ 3400 ступеней. По показаніямъ Барскаго, Нибура (въ соединеніи съ Пококовскимъ), и Константія выходитъ одна и таже цифра 3100 ступеней. Все это ведетъ насъ къ сомнѣнію относительно вѣрности 7 тысячъ ступеней, указываемыхъ современниками Даниэля Тухеромъ, Брейтенбахомъ, Фаберомъ. Не повторяютъ ли они старинный застывшій фактъ? 7700 ступеней въ *Commemoratorium*, вѣроятныя 7 тысячъ у Елифанія, принадлежатъ гораздо раннѣйшему времени. Позже у Гуччи и у Гогары находимъ ужъ вдвое, 14 т. ступеней. Во-первыхъ нашъ авторъ прямо утверждаетъ, что самъ сосчиталъ; во-вторыхъ его данное немногимъ превышаетъ новыя данныя. Барск. I, 277; Ritter, Erdk. XIV, 569 (гдѣ извѣстны Ниб. и Пок.); Уманецъ I, 217 (свѣдѣніе изъ Константія *); а свое на ст. 205), Tucher 366, Breit. O (v), Faber II, 459; Tobler въ *Descrip.* 384 (гдѣ *Comemor.* 367 и 384 и ссылка на Gucci, Viaggio 387); Гогара 115 въ *Ier. Леон.*; Eriphanus *All.* 56. — ⁴ Объ Іильѣ пророкѣ 3 Царствъ, 19, 7, 12 — 13. — На полъ-пути показываетъ эту церковь и Уманецъ. Три современника Даниэля описываютъ въ этой мѣстности 3 капеллы, бывшія между собою въ связи и окруженныя одною общею стѣной: Св. Іліи, Св. Елисея и Св. Марини. А такъ какъ о тѣхъ же трехъ церквахъ подъ тѣми же именами упоминаетъ въ исходѣ XVI в. Коробейниковъ, то, конечно, онѣ стояли всѣ три и при Дан., а неупомянуты лишь по краткости его разсказа. Сказавъ о двухъ первыхъ Барскій прибавляетъ: „быше же и третія Св. Марини, но сіа обетша и надесе

*) Тоже свѣдѣніе изъ Константія о 3100 ступеняхъ нашли мы и у Антонина, 1872, *Мал.* ст. 296—7).

ходится и та пещера, гдѣ самъ Илія, исполнивъ четы-
 редесятидневный постъ, сподобился онаго боговидѣнія.
 Онъ пришелъ сюда отъ края Іорданскаго, когда ангель
 рекъ ему: „Возставъ ѣшь и пей, ибо отъ тебя путь ве-
 ликъ“. Ибо это разстояніе 15-ти дней. Въ эту пещеру, ²⁰
 то есть въ Іліинскую, я и самъ входилъ и приложился
 къ ней (она едва вмѣститъ въ себѣ одного человѣка,
 да и то колѣнопреклоненнаго). Изъ нея же взопли мы
 и на святую вершину горы Хорива. На сей вершинѣ
 есть камень ¹, не очень большой, но укорененный въ ²⁵
 горѣ, подъ которымъ видна какъ бы малая пещерка,
 едва вмѣщающая одного человѣка, да и то, если бу-
 детъ входить ползкомъ. Когда Моисей вошелъ въ нее
 и былъ объятъ страхомъ, потому что внутри ея былъ очень
 стѣсненъ, тогда, о чудо! на камнѣ отпечатлѣлись, осо- ³⁰
 бенно на верху, затылокъ Моисея, спина и заднія тучныя ^{Стр. 7.}
 части. И нынѣ можно видѣть это запечатлѣннымъ на семь
 камнѣ. На вершинѣ означенной горы есть подземная малая
 пещерка, походящая также на колодезь; спустившись
 въ нее, Моисей совершилъ четыредесятидневный постъ,
 какъ о томъ сказываетъ преданіе. На этой вершинѣ
 былъ храмъ, сооруженный древнимъ Юстиніаномъ, но ⁵
 долготѣіемъ и силою морозовъ и вѣтровъ и онъ унич-
 тоженъ. Впрочемъ и до сихъ поръ есть (тамъ) другой
 храмъ малый, примыкающій къ упомянутому камню Мо-
 исееву. Сія гора Хоривъ и всѣ близкія къ ней горы
 имѣютъ поверхность камней расплавленную; видъ этихъ

нынѣ“. Арх. Антонинъ видѣлъ только 2 бывшія церкви Іліи и Елисея; съ 1817 г.,
 по его замѣчанію, уломинаются только эти 2 церкви. 1872, Май, стр. 305 и прим.
 на ней. (Полагаю, что арх. Антонинъ, назвавъ 1817 г. имѣлъ въ виду Πατριάρχης
 Κωνσταντίας). Уманецъ I, 213 — 214; три *современника Даніила (Fab. II, 455,
 Breit. передъ O; Tischer 365), Короб. 106 (въ Іерус. арх. Леон.); Барскій I, 276.
 Приб. Порф. I, 179, Норова 2, 120, Іерсе. 74 — 75. — ¹ О камнѣ Исход. 33,
 21 — 28; Посл. къ Евр. 12, 21.

- 10 горъ таковъ, какъ желѣзо, смѣшанное съ воскомъ, со-
гласно съ тѣмъ, что гласить о нихъ пророкъ, что горы
силою расплавлены отъ лица Божія¹. На вершинѣ сей
горы пророкъ Мойсей принялъ первый и второй законъ.
- 15 Увидавъ тамъ это и больше того, мы спустились съ
горы. Подъ нею есть потокъ и масличныя деревья и
храмъ 40 Мучениковъ². А немного ниже упомянутыхъ
предметовъ, возлѣ названнаго потока, еслибы кто обра-
тился на востокъ, а именно подъ этою горой, есть тотъ
„отсѣченный камень“, изъ котораго, послѣ того, какъ Мо-
исей поразилъ его жезломъ своимъ, вышли источники
водные и народъ пилъ. И до сихъ поръ видны водные
проходы: это одиннадцать отверстій. Камень же этотъ
имѣетъ видъ большаго четырехугольника (куба), не уко-
рененнаго ни въ землѣ, ни въ близкихъ стремнинахъ;
но онъ былъ отсѣченъ отъ горы, такъ что часть
его спустилась туда, точно такимъ же образомъ, какъ
- 25 и много другихъ камней спустились и тамъ и въ дру-
гихъ мѣстахъ; потому-то, какъ я полагаю, онъ и назы-
вается отсѣченнымъ³, что будучи отсѣченъ отъ горы

¹ Въ памяти автора носились слова Псалт. 96, 5: „τὰ ὄρη ὡς ἐκ κηρὸς ἐτάχθησαν ἀπὸ προσώπου κυρίου“ „горы яко воскъ растаяша отъ лица Господня“. — ² Этотъ монастырь находится въ садовой долинѣ Леджа (Порф. 2, 168). При монастырѣ садъ съ маслинами, Кондаковъ 52. — ³ Авторъ имѣетъ въ виду Псалт. 113, 8: „τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνην ὕδατων, καὶ τὴν ἀχρότομον εἰς πηγάς ὑδάτων“ — „обратившаго камень въ озеро водныя и усѣченный камень въ источники водныя“. Такъ перевожу я вышеприведенныя слова 70 толковниковъ. (ср. Исход. 17, 6 и I Кор. X, 4). Своеобразное толкованіе Даниїла вынудило насъ перевести ἀχρότομος πέτρα не въ буквальномъ смыслѣ „камень усѣченный по краю (на краю)“, а отсѣченный камень: иначе остался бы нелынымъ образъ, употребляемый Данииломъ. Въ Ц.-Славянскомъ переводѣ ἀχρότομος передано „несѣкомни“, въ русскомъ переводѣ старомъ (1823, 10 изд.) „гранитъ“, въ новомъ же „камень“. Но сн три перевода не могли намъ помочь передать смыслъ словъ Даниїла. О томъ же чудѣ и о томъ же мѣстѣ, какъ и Дан., упоминаютъ Niedergrh. Pilg. 185 и Fab. Eu. II. 480. Епифаній относитъ это чудо къ Ранѣ: „ἐν ἐκείνῳ δὲ τῷ τόπῳ ἐστὶ καὶ ἀχρότομος (читай ἀχρότομος) πέτρα, ἣν ἐπάταξεν ὁ Μωϋσῆς καὶ ἐρρίψαεν ὕδατα“ „Въ томъ мѣстѣ находится и усѣченный камень, по которому ударилъ Мойсей, и потекли воды“. Epiaph. ap. All. 55-56.

онъ спустился по стремнинѣ. И такъ выйдя оттуда и осмотрѣвъ нѣкоторыя жилища монаховъ и церкви, мы пошли и въ вертепъ преподобнаго Іоанна Лѣствичника, въ которомъ онъ провелъ 40 лѣтъ своего подвижниче- 30 ства: этой мѣстности и понынѣ имя *Θола*¹. Этотъ малый вертепъ находится близъ потока, обилень водою, что было всею нужнѣе жителямъ тамошнимъ, такъ какъ Стр. 8. этотъ край по своей пустынности лишенъ всякой другой отрады или пищи для тѣла. Это жилище, то-есть вертепъ, находится отъ монастыря на разстояніи миль до 4.

6. Увидавъ и другіе предметы на Синайской горѣ, 5 мы воротились опять въ Египетъ, путешествуя по пустынѣ, ибо все это мѣсто почти лишено людей, звѣрей, птицъ и водъ, и не только отъ Египта до Синая и по всему поморію Чермнаго моря, но и вся земля отъ Синая до предѣловъ Индіи и Персиды къ сѣверу, какъ 10 говорятъ, на 6 мѣсяцевъ или больше разстоянія, песчаная, безводная, суха и пустынна. Впрочемъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ тутъ живетъ нѣсколько арабовъ, лишенныхъ всякаго человѣческаго удобства, голыхъ и бѣдныхъ, главнымъ образомъ разбойниковъ.

Воротившись къ краю того залива Мертваго моря, 15 о коемъ мы выше упомянули, мы увидали въ немъ подземный прокопъ, начатый Александромъ Македонскимъ, желавшимъ соединить оба моря между собою, Черное и это Сѣверное, такъ какъ разстояніе между ними близкое, дня на 3; но онъ не довершилъ этого дѣла и тѣмъ 20 не обратилъ Египта какъ бы въ островъ, какъ онъ этого желалъ: не знаю, что ему помѣшало².

¹ О пещерѣ Іоанна Лѣств. въ *Θολѣ* - уади Эгла, Порфирій 1, 77—8. По Короб. 108 (въ Іерус., Леон.) 4 версты, по Героею (72) 7 верстъ. — ² Авт. ошибочно предполагаетъ, что каналъ этотъ предпринялъ былъ Александръ Македонскій, и что цѣлю канала было соединить Черное море, съ Сѣвернымъ, т. е. Сред-

7. Выбравшись изъ Египта и опять путешествуя черезъ городъ Газу и сіи мѣста въ продолженіи 12 дней, мы прибыли съ Богомъ и во святыи градъ Іерусалимъ. Какъ Іерусалимъ, такъ и вся ближняя Іудейская земля не иное что, какъ множество какихъ-то плоскихъ горъ, взаимно соприкасающихся, каменистыхъ и трудно проходимыхъ, отъ того что почти вся страна состоитъ изъ укорененныхъ или просто лежащихъ камней. Впрочемъ, Стр. 9. несмотря на такое свойство страны, есть и въблизи Іерусалима и кругомъ его и виноградныя лозы и малыя смоковницы и особенно много масличныхъ деревъ. Городъ Іерусалимъ, стѣны его, большею частью разрушены съ самыхъ основъ ихъ вплоть до почвы земли. Онъ стоялъ на верху малой плоской горы. Окружность его будетъ, пожалуй, до 5 миль¹. Онъ теперь построенъ между двумя потоками, Кедрскимъ, о которомъ говорятъ и евангелисты, и Плачевнымъ, въ которомъ находится и такъ называемое село Скудельниче². На самомъ высо-

диземномъ. Сравни полунсторическіе толки объ этомъ каналѣ у Faber, 536—8, у Breitenb. О ппj (B). Краткій, но обстоятельный обзоръ предпріятія см. въ статьѣ Nilus Форбигера въ Pauly Real-Encycl. V, 614, и у Эберса пр. 11, гдѣ ссылки на лучшія разысканія ученыхъ. Впрочемъ, разстояніе между упомянутыми морями Даниломъ показано вѣрно, такъ какъ это разстояніе по Лесенсу 118 километровъ (Herodotos, erklärt von H. Stein, см. комментарий къ II, 180).—¹ Д. и Анонимъ, давая окружности Іерусалима 5 миль (разумѣю римскія) брали ее не вдоль стѣнъ, а вдоль подошвы холмовъ, на которыхъ стѣны стоятъ. Ср. замѣчаніе, сдѣланное Норвиномъ по поводу различія указаній по объему этой столицы. Когда Коробейниковъ сказываетъ: „а кругъ его 8 верстъ“ (ст. 82, а на стр. 52, 3 поприща), то онъ, я думаю, рассчиталъ вдоль стѣнъ. Здѣсь у него поприще, отожествленное имъ съ верстою, означаетъ, я полагаю, приблизительно, римскую милю. Робинзонъ, измѣрившій окружность межевнымъ шнуркомъ, держась какъ можно ближе къ стѣнамъ, нашелъ 12978 англ. футъ, что равно 8 верстамъ 354 саж., т. е. немного больше 2½ рим. миль. Аноп. Ал. 96, Нор. Пут. III, 354; Короб. 82 и 52 (Іер. Леон.); Rob. Pal. II, 30—31.—Робинзону послѣдовалъ Тоблеръ, Тор. I, 75.—² Д. отличаетъ потокъ Плача отъ Кедрскаго, именемъ перваго, называя тотъ потокъ, около котораго село Скудельниче и который обыкновенно называютъ Гионскимъ или Гиномскимъ. Дальше онъ утверждаетъ, что оба потока и Кедрскій и текущій со стороны села Скудельнича, по соединеніи ихъ, ниже города, получаютъ имя

комъ мѣстѣ города и до сихъ поръ стоитъ такъ называемая башня пророка Давида, очень большая и четырехугольная, а возлѣ нея другая крѣпостца, позже сооруженная Агарянами.

8. 1) Съ этой башни, если обратимся къ востоку, увидимъ на лѣвой сторонѣ города стоящій знаменитый и великій храмъ Святаго Воскресенія Христа, внутри коего находится Его животворящій гробъ. Этотъ Божій храмъ громаденъ; онъ круглый¹; опирается на четыре устоя, а также на колонны большія и малыя, разноцвѣтныя, стоящія внизу и на хорахъ, числомъ пятьдесятъ. Ими, повидимому, поддерживается храмъ. Онъ построенъ, какъ и многіе другіе изъ тамошнихъ храмовъ, святымъ и великимъ между царями древнимъ Константиномъ². Храмъ имѣетъ два купола, изъ которыхъ одинъ сверху покрытый портикомъ (съ галлереей), какъ принято въ подобныхъ постройкахъ; другой же, стоящій на западъ, гораздо большій предъидущаго, вовсе не покрытъ сверху, такъ какъ подъ нимъ непосредственно находится живоносный гробъ Господень. Если бы и этотъ куполь былъ сверху покрытъ, то мѣсто, занимаемое Святымъ гробомъ, было бы темно. Если же онъ оставленъ былъ изначала непокрытымъ по какой нибудь другой причинѣ, то это ужъ дѣло тѣхъ, кто сначала такъ его построилъ. 2) При самомъ входѣ въ этотъ великій храмъ видимъ то мѣсто, гдѣ произошло снятіе со креста тѣла Господня: это мѣсто

Стр. 10.

Юдоли Плача. Въ родѣ этого путаютъ Зосима и Коробейниковъ, первый совсѣмъ отдѣляя юдолю Иосафатову отъ потока Кедрскаго, а второй юдолю Плачевную отождествляя съ сухимъ потокомъ, что подъ градскою стѣною близъ дома Давидова (Зосима въ Іер. Леон. 24, Коробейниковъ тамъ же 49). — ¹ Это та часть храма, которую по ея виду принято называть ротондой и гдѣ помѣщается гробъ Господень. — ² Euseb. Vita Const III, 34 — 39. Борд. Пут. 29 — 30, изд. В. Н. Хитрово и примѣч. издателя.

устроено въ полу церкви въ видѣ гробницы, ибо тогда по низведеніи его съ креста, положивъ его тамъ и совершивъ обрядъ іудейскій, опустили его въ гробъ. Отъ этого мѣста животворящая гробница находится въ 5 разстояніи 10-ти открытыхъ шаговъ. Равнымъ образомъ и Святая Голгоѳа, гдѣ распятъ былъ Христосъ, отстоятъ еще на 10 шаговъ къ югу¹ отъ мѣста снятія со креста, о которомъ мы упомянули. Голгоѳа находится направо отъ этого великаго храма, утвержденная на 10 крутомъ камнѣ, а въ видѣ надстройки малый, но прекрасный храмъ. Налѣво же отъ него внѣ святаго алтаря былъ въ то время водруженъ крестъ Господень въ семь укорененномъ камнѣ, который, отъ того, что часть его сверху разсѣлась, и самъ снизу является нѣсколько разсѣвшимся². Здѣсь въпослѣдствіи Ивиры, отдѣливъ часть храма, устроили малую молельню³. 3) Пре-

¹ Голгоѳа находится не на ю., а на в. отъ камня миропомазанія, судя по описаніямъ и планамъ. Должно быть описка, ибо самъ же авт. описываетъ Голгоѳу на право отъ великаго храма, то есть отъ того мѣста, гдѣ снятіе. О скалѣ и часовняхъ на Голгоѳѣ см. показанія очевидцевъ у Tob. Golg. 2 — 23, 2 53 — 298. — ² О разселинѣ изъ современниковъ Niederrh. Pil. 136, Fab. Eu. I, 308. Позже Короб. 89 и Гогара 70 (оба въ Iер. Л.). На планахъ Мур. N. 8, Тоблера N. 14 (Blatt. IV къ Gol.) и того же сочиненія ст. 265. —

³ Это несомнѣнно ясное мѣсто я готовъ понимать такъ, что „малая молельня“ Ивиры находилась во время автора внизу Голгоѳы: *ἐνθα*, „гдѣ“, скорѣе относится къ *ὀψοχίτω* (внизу), чѣмъ къ *ἀνωθεν* (наверху); притомъ же выраженіе „отрѣзавъ часть храма“ правильнѣе понимается объ уровнѣ всего храма Голгоѳскаго, чѣмъ о вершинѣ скалы. По Тухеру, писавшему немножко раньше нашего, „Грузинамъ“, *die Jörsiten*, принадлежали 2 часовни, одна наверху Голгоѳы, а другая внизу, полученныя ими *первыя* въ 1475 г. Tucher, 354 (B), 355 (A). Фаберъ говоритъ, что Греки „*in monte Calvariae duo habent altaria, quia Georgici qui ipsum montem possident, sunt de secta eorum*“ (Fab. I, 350) (на горѣ Голгоѳѣ имѣютъ два алтаря, ибо Грузины, кои владѣютъ самою горою, изъ ихъ секты). Стало быть онъ тоже приписываетъ Грузинамъ два алтаря, но оба на горѣ Голгоѳѣ. Нижнегерманскій Путникъ, сказывая, что внизу Голгоѳы находится часовенька, гдѣ поютъ два Грека, кажется не въ противорѣчіи съ вышеприведенными извѣстіями, потому что онъ былъ тамъ въ 1473 году, то есть за два года до водворенія Грузинъ, и должно быть говорить о Грекахъ не въ смыслѣ Грузинъ (иначе оговорился бы подобно Фаберу) (Niederrh Pil. 136). Въ вышеприведенномъ же извѣстіи Тухера, слово „*первыя*“ относится, вѣроятно, только къ его

святая же Христова гробница находится подъ тѣмъ не- 15
крытымъ куполомъ, о которомъ мы упомянули, скрытая
подъ землею въ глубинѣ, какъ это разсудили за благо
первоначальные его строители. А надъ нею на поверх-
ности пола выстроены кувуклій, кругомъ опирающійся
на тонкія колонны. Онъ раздѣленъ внутри мастерами
на два помѣщенія, изъ которыхъ наружное больше внут- 20
ренняго¹. Это внутреннее помѣщеніе, подъ которымъ на-
ходится святая и живоносная гробница Христова, едва
можетъ вмѣстить въ себѣ 10 человекъ, да и то въ тѣс-
нотѣ. Оно устроено мастерами на самомъ томъ мѣстѣ,
что у гробницы Господней, въ видѣ вертепа съ порти-
комъ, въ томъ направленіи, какъ нынѣшніе гробы 25
христіанъ, ибо оно подобно имъ направлено въ длину
съ востока на западъ. Оно покрыто сверху бѣлымъ мраморомъ; въ длину имѣетъ 9 пядей, въ ширину 4. Надъ стр. 1.
нимъ на высотѣ висятъ въ портикѣ теплящіяся лампы,
непрестанно дающія свѣтъ: всѣхъ ихъ 36. На са-
мой же серединѣ храма съ некрытымъ куполомъ нахо-
дится Божественный гробъ. Тотъ храмъ, что по поло-

эпохѣ; ибо показанія діакона Игнатія, что на полатѣхъ Гурзи служатъ, подъ Голговою Иверіи служатъ, относятся къ 1389—1391 г. (Іерус. Леон. 8, и прим. 7-е издателя, въ поясненіе названій Иверовъ и Грузовъ). Значитъ между исходомъ XIV в. и исходомъ XV былъ перерывъ въ служеніи на Голгоѣ Грузинъ. Тобл. Golg. 292 руководясь другими данными, приходитъ къ выводу сходному съ нашимъ. Въ 1594 г. въ придѣлѣ къ распятію, что на Голгоѣ, дано отъ Царя Феодора Ивановича Иверскому строителю 100 золотыхъ, гов. Короб. въ Іер. арх. Леон., ст. 60, причемъ издатель въ прим. 65 пишетъ: „стало быть, въ то время Голгова еще принадлежала Грузинамъ“. Мелетій пишетъ 260: „иногда святую Голгову и Грузины содержали. Ихъ на мраморахъ изображенія донныѣ (т. е. до 1794 г.) здѣсь видны суть. Но въ патриаршество *Софроніево* одинъ знатный Френкъ Папистанецъ... отнялъ Голгову у *Грековъ* (Мелетій сс. на Досиѣея к. 12, гл. 6). —
¹ Сличите рисунокъ Ревиха, слугника Брейтенбахова, изображающій кувуклій снаружи въ 1483 г. (Breit. передъ В. съ надписью: „Forma et dispositio dominici Sepulchri“ ср. Nijj съ другимъ рисункомъ того же кувукліа въ томъ видѣ какъ онъ возобновленъ Бонифациемъ въ 1555 г. (въ нач. книги Bonifacius, изданной о. Кипріаномъ въ 1875). Даніилъ видѣлъ кувуклій въ первомъ видѣ.

женію своему оказывается болѣе внутреннимъ, который
 5 богатъ алтаремъ православныхъ, и который гораздо
 меньше вмѣщающаго въ себѣ Господню гробницу, яв-
 ляетъ въ серединѣ своей середину земли посредствомъ
 нѣкоего пупа, изсѣченнаго изъ мрамора. Въ лѣвой же
 сторонѣ означеннаго храма хранится въ стѣнѣ за же-
 10 лѣзной рѣшеткой и часть того столба, къ которому
 Господь во время страстей своихъ былъ привязанъ и
 бичеванъ. 4) Весь храмъ, особливо же выше мраморной
 его обшивки, расписанъ мозаикою и представляетъ изо-
 браженія святыхъ, — пророковъ, апостоловъ и мучени-
 ковъ, и самыя страсти Господни; письма же, обозна-
 15 чающія имена святыхъ, одни эллинскія, то есть этого
 нашего языка, другія же латинскія. Подобнымъ же
 образомъ устроено и въ великомъ храмѣ Виелеемскомъ
 и въ нѣкоторыхъ другихъ церквяхъ, а именно въ по-
 строенныхъ великимъ Константиномъ. Итакъ да будутъ
 устыжены иконоборцы и въ этомъ отношеніи, потому
 20 что во дни сего царя и прежде него въ священныхъ
 храмахъ поставляемы были иконы святымъ. 5) За алта-
 ремъ этого великаго храма Святаго Воскресенія нахо-
 дится на востокъ дверь, и оттуда, спускаясь по 40 сту-
 пенямъ, находимъ подземный храмъ, котораго только
 лишь куполъ виденъ посреди сада¹, всѣ же осталь-
 25 ныя постройки—подъ землею. На правой сторонѣ сего
 храма, подъ малой пещеркой, обрѣтены были блаженною
 Еленой въ оное время сокрытые кресты—Господень и
 разбойничьи. Къ сему храму примыкаетъ и другой храмъ,
 стоящій между великимъ храмомъ и означеннымъ, и
 30 поддерживаемый 4-мя колоннами, изъ которыхъ одна

¹ Въмѣсто χήπου (11, 24) можно бы ждать πέδου или ἐδάφους, т. е. „посреди
 пола, помоста“.

всегда пускаетъ изъ себя воду и на видъ влажна ¹, а прочія 3 колонны совсѣмъ сухи и на видъ и въ дѣйствительности. На лѣвой сторонѣ храма стоитъ эта пускающая изъ себя воду колонна. 6) Такъ оно было (прежде), а впослѣдствіи вокругъ того великаго храма, гдѣ некрытый куполь, и еретики, заплативъ деньги за данное имъ Агарянами разрѣшеніе, построили притоны, ⁵ какъ бы церкви свои и алтари, для того чтобы воспѣвать или скорѣе гнѣвить божество, стоя на такомъ мѣстѣ. Они суть Армяне, Несторіане, Яковиты, Моноелиты и Эѳіопы, которые во всемъ согласуются съ Θεопасхитами, Яковитами и Египтянами ², въ отношеніи къ опрѣс- ¹⁰нокамъ и къ обрѣзанію своей плоти. Тамъ внутри есть и Латины. Все же это нами упомянутое, и церкви святой Голгофы и Ивировъ внизу, и гдѣ обрѣтены кресты и притоны еретиковъ и все прочее и Всесвятый Гробъ Господень—все это заключено въ этомъ самомъ ¹⁵ храмѣ. Онъ въ самомъ дѣлѣ построенъ разнообразно и великолѣпно, и уступитъ первенство одной только этой Святой Софіи, что въ Константинополѣ: ибо трудно описать его красоту, его мѣстоположеніе, его пышность при построеніи въ такомъ мѣстѣ, лишенномъ всего необходимаго для такихъ работъ. 7) Въ этомъ знаменитомъ ²⁰ храмѣ одна только дверь въ настоящее время находится въ употребленіи, та, что стоитъ на правой его

¹ О столбахъ, испускающихъ воду, въ церкви этой, пишутъ въ 1392 г. Бальдензель; въ 1346—7, Яковъ Бернскій, въ 1480 (1483) Фаберъ (насчитываютъ такихъ столбовъ 6). Видъ камня, изъ котораго сдѣланы сіи столбы, первый называетъ *epidios*, а третій *endros* (откуда *columnae endromicae*). (См. выписку изъ Бальдензеля 127 въ Tob. Golg. 314, прим. 2; см. Jacob. v. Bern 56; Fab. I, 293—4, 362). Не суть ли подчеркнуты слова искаженія слова *ἐνδρός* или *ἐνδρῶος*? (содержащій въ себѣ воду, влагу). — ² Точное опредѣленіе, на основаніи всѣхъ показаній, какіи именно вѣроисповѣданія были допущены въ то время въ церковь Гроба Господня, ожидаетъ основательнаго разсмотрѣнія.

сторонѣ съ боку¹; впрочемъ была и другая дверь, подобная этой, и близкая къ ней, но она издавна задѣлана. Храмъ имѣетъ тотчасъ передъ этими дверьми пре-
 25 большой четырехугольный дворъ, издревле устланный
 25 плитами. На лѣвой сторонѣ двора храма, тотчасъ у две-
 стр. 13. рей его, снаружи стоитъ колокольня, примыкающая къ
 стѣнѣ означенной церкви. Она до сихъ поръ стоитъ
 цѣла: она громаднa и очень красива²; такую колокольню,
 я думаю, трудно отыскать во всей вселенной по ея
 5 высотѣ, изяществу и вообще по великолѣпію и пышно-
 сти ея наружности. Подъ упомянутою колокольнею по-
 строенъ и другой храмъ, который, въ сравненіи съ тѣмъ ве-
 ликимъ выше упомянутымъ, быть—можетъ и малъ. Онъ
 также называется Воскресеніемъ Христовымъ³, такъ какъ
 по возстаніи изъ мертвыхъ Христосъ впервые былъ узрѣнъ
 на этомъ мѣстѣ, которое тогда было садомъ, Марією
 10 Магдалиною, и сказалъ ей: „Не прикасайся ко мнѣ“. Мѣсто Гроба Господня и большая часть храма и дво-
 ровъ — все это тогда было садомъ и притомъ внѣ го-

¹ Такое положеніе единственной двери храма Воскресенія соответствуетъ дѣйствительности, если представить себѣ автора выходящимъ изъ храма. И въ новыя времена, какъ и при Дан., та и другая дверь стоятъ въ южной стѣнѣ храма; первая, открытая, ближе къ з., вторая, задѣланная, ближе къ в. — ² Эту колокольню видѣли въ цѣлости Anon. All. 80, Faber, I, 344, Breit. У послѣдняго послѣ В 4 старопечатнаго изданія есть изображеніе храма Воскресенія снаружи: передъ храмомъ устланная плитами площадка, на лѣво колокольня. Въ 1562 г. она частью обрушилась, иш. Мур., Пись. II, 170. Несмотря на то объ этой „колокольницѣ“ еще въ 1584 г. Короб. отзывается: „велика и вельми высока“ (45 въ Іерус. арх. Леонида). Обзоръ у Тобл. Gol. 393—7. — ³ Съ этимъ описаніемъ почти дословно сходно слѣдующее Іонн: „а вышедъ изъ церкви тѣмъ же вратъ и на правой рукѣ у дверей колокольнища четверугольна, создана вельми высоко о стѣну церковную, а подъ нею церковь св. Ивана Богослова и церковь Воскресеніе же Христово; на томъ мѣстѣ явися Господь Маріи Магдалины, ей же рече: „М., не прикасайся Мнѣ“ (въ Іер. Леон. 12; ср. Короб. тамъ же 45, Мелетій 244). Эта церковь подъ колокольнищею; и если вѣрно наше сближеніе описаній Давида съ Іонинимъ, то должно читать не ὁπ' αὐτὸν, а ὁπ' αὐτὸ, сочетавая предлогъ не съ τὸν, а съ χαμπανίον.

рода, какъ узнаемъ объ этомъ и изъ священныхъ евангелій¹. А „лиѳостротъ“² былъ вообще тотъ дворъ, о которомъ мы выше сказали, и его окрестности: ибо тотчасъ послѣ сего двора внутри находится и Голгоѳа,¹⁵ гдѣ Христосъ былъ распятъ. Итакъ вокругъ сего великаго храма на западъ солнца стоятъ примыкающія къ нему патріаршія келліи, которыя всѣ построены въ видѣ куполовъ и сводовъ, подобно тому, какъ построены и всѣ дома Іерусалима и его окрестностей; я полагаю, это такъ придумали сдѣлать по недостатку въ лѣсѣ для²⁰ постройки домовъ. Вотъ это пусть будетъ сказано о великомъ храмѣ, то есть о томъ, въ которомъ находится животворный Гробъ Господень, и о соединенныхъ съ нимъ зданіяхъ.

9. А возлѣ башни Давида, о которой мы прежде сказали, тотчасъ на югъ, находится Святый Сіонъ, ибо онъ²⁵ былъ внутри самаго города³. Слово Сіонъ имѣетъ много значеній: Сіономъ именуютъ пророки и самый Іерусалимъ и его окрестности, Сіономъ называется и вся церковь вѣрующихъ, Сіономъ и самый храмъ, о которомъ теперь говорю, и который прежде былъ престоломъ Іакова, брата Господня. Этотъ храмъ былъ очень великъ, но время и его съ основанія повалило на землю⁵ и одинъ лишь портикъ его великаго алтаря и до сихъ поръ стоитъ: онъ очень великъ и прекрасенъ. Направо

Стр. 14.

¹ Іоан. 19, 20, 41; Мат. 28, 11; Евр. 13, 12.—Пут. Борх. 29—30 (изд. В. Н. Хитрово). — ² Что Даніилъ имѣетъ въ виду Іоан. XIX, 13, это доказыается помѣщеніемъ имъ передъ *λιθόστρωτος* членомъ *ὁ*. Онъ, должно быть, увлекся тѣмъ, что и площадка, которая передъ храмомъ Воскресенія, тоже *λιθόστρωτος*, т. е. устлана камнями, плитами. Но не здѣсь показываютъ Лиѳостротонъ-Гавваѳу, мѣсто суда Пилата. — ³ Сіонъ дѣйствительно „находился“ (*ἦν*) *внутри города*: такъ было до преобразования Іерусалима въ римскую колонію Эліу Капитолину. „*Стоитъ за стѣною*, пишетъ и Короб. о Сіонѣ, *а внутри града стараго*“ (Іер. Леоп. 50). Теперь только половина Сіона находится внутри города, по утверженію Tob. Тор. I, 44.

отъ него устроены Латинами нѣсколько малыхъ церквей, преимущественно въ верхнихъ помѣщеніяхъ: это 10 мѣста поклоненія; изъ нихъ одно, говорятъ, тайной вечера Христовой, а другое омовенія; еще другое — прикосновеніе Оомы и нисхожденіе Всесвятаго Духа на святыхъ апостолъ, когда исполнился день пятидесятницы. Это заключаетъ въ себѣ латинскій монастырь, который нынѣ иазывается также Святымъ Сіономъ.

15 10. На семъ мѣстѣ близко къ древнему Сіону находился и храмъ евангелиста Іоанна, домъ, въ которомъ пребывавая Богородица отошла отъ земнаго житія; и была она погребена въ Геѣсиманіи, которая отстоитъ отъ сего дома какъ бы на одну милю: тамъ она погребена возлѣ 20 той пещеры, въ которой ея сынъ и Богъ преданъ былъ Іудеямъ въ страстную ночь. Храмъ стоитъ тамъ, гдѣ находится ея гробница, въ самомъ потокѣ Кедрскомъ. Но я не знаю, по какой причинѣ гробница Дѣвы устроена на такой глубинѣ, что для ея достиженія нужно спуститься подъ землю по 49 ступенямъ. Храмъ, въ 25 которомъ гробница Богоматери не очень великъ, но и онъ роскошенъ. Гробъ же, въ послѣдствіи также обстроенный кувукліемъ¹, стоитъ передъ святою и великою трапезой храма. Сія Геѣсиманія находится отъ стѣны города Іерусалима на разстояніи пущенной стрѣлы². На 30 срединѣ этого пространства, когда подыматься въ

¹ Извѣстіе автора, что „гробъ былъ обстроенъ кувукліемъ въ послѣдствіи“ подтверждается разсказами Тоблера, по которымъ упоминаніе объ этой часовнѣ встрѣчается впервые въ XIV стол. (Tob. S — Q. 186). Уже въ исходѣ XIV в. Игнатій пишетъ: „а подѣ (арх. Леон. чит.: „надѣ“) гробомъ пречистыя Богородицы содѣлана церковь невелика“ (въ Іер. Леон. 10). Западные путники именуютъ кувуклій tigurium, capelchen, domuncula. Коробейниковъ — „предѣлецъ“ (тамъ же 55), Мелетій „камара“ (288). — ² Геѣсиманія отъ стѣны Іерусалимской отстоитъ на одинъ выстрѣлъ изъ лука и по Короб. (тамъ же 55) и по Эдризѣ 344; на послѣднего ссылается Тоблеръ въ S — Q. 145 пр. 9. Въ прямомъ направленіи 750 ф. по картѣ Циммермана.

Іерусалимъ, — есть и тѣ мѣста, гдѣ побить былъ камнями первомученикъ Стефанъ ¹. Его гробница находилась Стр. 15. на Святомъ Сіонѣ, о которомъ мы упомянули. Возлѣ этого храма, но по ту сторону потока Кедрскаго къ восходу солнца подѣ горою Элеонскою существуетъ и пещера преданія ² Господа, вмѣщающая въ себѣ болѣе 100 человѣкъ. Направо отъ нея, если посмотрѣть на востокъ, какъ бы на разстояніе брошеннаго камня, по истинѣ находится то мѣсто, гдѣ Христосъ въ страстную ночь ото- 5 шедъ трижды молился; — здѣсь воздвигнуть храмъ, но и его совершенно уничтожило время.

11. Итакъ отсюда мы поднялись на гору Элеонскую. Отъ Геосиманіи и означенныхъ мѣстъ до вершины горы Элеонской—почти 1 миля. Эта гора стоитъ насупротивъ 10 города Іерусалима къ восходу солнца. Она немного выше Іерусалимской: но все же это малая гора, и до сихъ поръ поросшая деревьями и насажденіями масличными. На вершинѣ ея построенъ очень большой храмъ Спасителю Христу оною святою Еленою, на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ Господь, бесѣдуя съ апостолами послѣ своего воскресе- 15 сенія, на виду у нихъ въ облакѣхъ восшелъ на небеса. И

¹ Дѣян. Апост. 7, 58. Согласно съ Даніиломъ Фока, Игнатій и Зосима; позднѣйшій его Коробейниковъ, и наконецъ Барскій, Мелетій; планы Норова и Муравьева. По арх. Леониду мѣсто побіенія Стефана „находится близь дороги, сходящей отъ Геосиманскихъ вратъ къ Геосиманіи, но не „мало поступа“ (какъ пишетъ Зосима), а на довольномъ разстояніи отъ сихъ вратъ, порѣ горою въ право отъ дороги“. Phos. сар. 16, р. 19; Игнатій (въ Іер. Леон. 16; Зосима (тамъ же 21); Короб. (тамъ же 55); Барскій I, 195, Мелетій 91, 286, планъ у Мур. гдѣ буква В., планъ у Норова подѣ № 22; Нор. Пут. III, 294; прим. 65 арх. Леон. къ Зос. въ Іерус. Робинзонъ и Тоблеръ занимались розысканіемъ измѣненій, которыя произошли въ преданіи относительно мѣста убіенія Св. Стефана и вратъ, названныхъ его именемъ. Robins. II, 120; Tobl. Тор. II, 188—191. — ² Игнатій упоминаетъ о *пещерѣ великой* „за потокомъ Кедрскимъ, гдѣ І. Х. преданъ бысть“ (въ Іер. арх. Леон. 10). Іона сходно: „на востокъ отъ Елсимаіи есть *пещера велика*, гдѣ апостола спали во время преданія Христова“ (Леон. 16 и прим. 22). Срав. Короб. „*пещера невелика*“ (въ Іер. Леон. 55 прим. 2 издателя).

этотъ храмъ тоже круглый¹, и у него куполь по подобію храма Святаго Воскресенія, наверху тоже непокрытый, такъ какъ и подъ этимъ куполомъ посреди храма вы-
 20 строенъ прекраснѣйшій кувуклій², тамъ, гдѣ ступила послѣдній разъ стопа Владычня, самъ Господь воз-
 несся на небеса. Половина этого храма, та, что на во-
 стокъ—нынѣ въ разрушеніи³. И его длина—въ 25 ша-
 говъ, расширяя ноги, а ширина въ 19. А внѣ двери
 25 его, на малое разстояніе вправо, подъ самыми нижними сводами и основами сего великаго храма видна и гроб-
 ница святой Пелагін, покрытая сверху мраморною пли-
 тою. Я полагаю, что тамъ, гдѣ ея гробница, была та
 30 келлія, куда она пришла, и гдѣ подвизалась. Налѣво же
 отъ сего храма Вознесенія⁴, на разстояніе выстрѣла изъ
 Стр. 16. лука или подальше, на вершинѣ горы Элеонской находится
 и такъ называемая Малая Галилея, въ которой впервые
 Христосъ явился апостоламъ, по возстаніи изъ мертвыхъ.

12. И опять направо отъ горы Элеонской, подъ нею, на
 5 1 милю разстоянія находится Виваніи, родина Лазаря. Это
 былъ премаленькій городокъ, въ которомъ и до сихъ поръ
 стоитъ храмъ сего святаго Лазаря, четырехдневнаго,

¹ Нашъ авт., подобно 6 описателямъ, приводимымъ Тоблеромъ и изданному недавно Шеферомъ Voyage, современнику Данила, называетъ церковь Вознесенія круглою. Тоблеръ полагаетъ, говоря о своихъ 6, что они называли круглымъ осьми-
 угольное. Tobl. S—Q. 97—98 и пр. 2 и 3; Voyage (78). — ² О кувукліи за сто-
 лѣтіе до Д. Игнатій пишетъ: „церковь велика зѣло, а среди тое церкви церковь
 мала“ (Іер. Леон. 10). О немъ же Фаберъ современникъ Д.: „in medio ecclesiae
 stat una magna capella, pulchra, rotunda, testudinata“ (Fab. I, 387), „въ
 срединѣ церкви стоитъ большая часовня красивая, круглая, съ наѣсомъ“. — ³ „Et
 eam (ecclesiam) a parte orientali dissipaverunt“ „и се (церковь) съ восточной
 стороны разнесли“ (Fab. I. 389). „Ist ein hübscher Tempel vor Zeitten gewesen,
 ist aber fast zerfallen (Schachten 199). — ⁴ Къ словамъ: „на лѣво отъ храма
 Вознесенія“ для большей опредѣленности нужно бы прибавить „стоя лицомъ къ
 востоку“. Объ этой Галилеѣ см. Ев. Мат. 26, 32; 28, 16; Мар. 14, 28; 16, 7.
 Имя „Малая Галилея“ носитъ сѣверная высота горы Элеонской, Мур. Пут. II,
 126; Нор. I. 117—118; Tob. Sil.—Q. 59. Арабы именуютъ этотъ сѣверный
 уступъ Каремес-Сейадъ, но и Каллеа, гов. послѣдній тамъ же ст. 72 и пр. 5.

гдѣ и нынѣ видна гробница его, изъ которой онъ вышелъ, воскреснувъ изъ мертвыхъ, по повелѣнію Христа, сына Божія. А внутри сего храма помѣщаются и гробницы сестеръ Лазаревыхъ, Маріи и Марѣи. Отъ ю Іерусалима Виванія отстоитъ на $2\frac{1}{2}$ мили на востокъ¹, а отъ Геесиманіи, которая находится въ потокѣ Кедрскомъ, какъ мы выше сказали, до купели Силоамской, находящейся подъ землею въ самомъ пото- 15
 токѣ Кедрскомъ, на глубинѣ, будетъ $\frac{1}{2}$ мили². Спуска-
 ясь по ступенямъ въ трубовидную пещеру, добираемся до этой воды, которой тамъ мало. Выше же сего Силоама, какъ бы на выстрѣлъ изъ лука, возлѣ стѣны города Іерусалима, но внутри его, созданъ былъ нѣ-
 когда оный прославленный іудейскій храмъ. Тамъ было и то крыло названнаго святилища, обращенное къ по- 20
 току и къ горѣ Элеонской, съ котораго Іудеи свергли

¹ Разстояніе между Іерусалимомъ и Виваніемъ $2\frac{1}{2}$ мили нѣсколько превышаетъ 15 стадій евангелиста Іоанна. Съ послѣднимъ показаніемъ почти равняются Анонимовы 2 мили. Норовъ и Робинзонъ, провѣрившіе цифру, находящуюся въ текстѣ евангелиста, нашли ее вполне точною. (Іоан. XI, 18; Анон. All. 88; Нор. I. II 20 (3 изд.); Роб. II, 310). Слова этихъ ученыхъ только съ перваго взгляда могутъ показаться взаимно противорѣчивыми. Норовъ пишетъ: „(Виваніи) находится только на разстояніи получаса ѣзды отъ Іерусалима, что совершенно согласуется съ 15-ю стадіями въ Евангеліи. Дорога *туда идетъ изъ воротъ Овчихъ*“... Робинзонъ же пишетъ: „мы доѣхали до деревни Виваніи въ $\frac{3}{4}$ часа отъ Дамаскихъ воротъ: это даетъ разстояніе немного меньше, нежели 2 римскія мили *отъ восточной стороны города*, и такимъ образомъ согласуется съ 15 стадіями евангелиста“. Замѣтимъ что $\frac{3}{4}$ часа Американскаго ученаго означаютъ все время ѣзды его отъ воротъ Дамаскихъ, стоящихъ на сѣверной части Іерусалима; переложено же имъ на римскія мили не все это протяженіе, а только то, которое отдѣляетъ *восточную сторону Іер.* отъ Виваніи *). И Норова $\frac{1}{2}$ часа ѣзды до Виваніи считаны тоже *отъ восточной стороны города*, ибо подъ воротами Овчими онъ разумѣетъ Стефановы. Оба приходятъ къ одинакому выводу. — ² Даніилъ имѣетъ въ виду, вѣроятно, источникъ Св. Дѣвы, находящійся отъ Геесиманіи въ разстояніи 400 сажень, а отъ стѣны 720 фут., какъ видно по картѣ Робинзона. Даніилъ нашелъ мало воды; другіе находили ея много. Это приписываютъ перемерзлости въ приливъ и отливъ воды.

*) Намъ кажется такое объясненіе текста Робинзона устранило то недоумѣніе, которое имѣетъ въ немъ Гоблеръ, Нор. II. 423 и пр. 4.

- Іакова ¹, брата Господня и убили его. Сей іудейскій храмъ былъ выстроень по истинѣ на самомъ бойкомъ и прекрасномъ мѣстѣ города, но вмѣсто него построены были впоследствии Агарянами двѣ большія и роскошныя мечети ², въ которыя входятъ сыны погибели и гдѣ они особенно усердно служатъ врагу душъ чловѣческаго рода. Такъ какъ храмъ іудейскій уничтоженъ въ самыхъ своихъ основахъ, по приговору Господа ³, то здѣсь никогда уже не строились христіанскія церкви, хотя нѣкоторые въ заблужденіи своемъ принимаютъ по незнанію зданія Агарянъ за зданія благочестивыхъ. Во дворѣ древняго храма стоятъ и тѣ сѣверныя врата ⁴, насупротивъ дома, какъ говоритъ пророкъ. И эти врата принадлежали городу Іерусалиму; снаружи были они желѣзныя и до сей поры сохраняющіяся затворенными.
- 5 13. А противъ двора Іудейскаго храма, внутри самаго города, по вступленіи на путь, ведущій въ гору Элеонскую, тотчасъ же находятся дома Богоотецъ Іоакима и Анны, впоследствии передѣланные благочестивыми въ церковь продольно-прямоугольную, большую и прекрасную; но и она захвачена Агарянами ⁵,

¹ О убіеніи Іакова, брата Господня Jos. Fl. Ant. 20, 9. — ² Въ прим. подъ греческ. текстомъ мы предложили вмѣсто ἀναχωροὶ читать συναχωταί: во-первыхъ, потому что зданій означено столько же, сколько тамъ мечетей т. е. 2; во-вторыхъ, потому что и другіе писатели выражаютъ иногда словомъ συναχωτή мечеть; напр. Perd. All. 70 по-гречески, Bernardus въ Descr. 93 Tob.—по латыни, причемъ оба они выражаются такъ по поводу тѣхъ же зданій, о которыхъ говоритъ и нашъ авт. — ³ Авт. имѣетъ въ виду пророчество Спасителя о раззореніи храма Іудейскаго: Матѣ. 24, 2; Марк. 13, 2. Сравните сходныя съ этимъ мѣстомъ автора слова Дан. Рус. 39 изд. Нор. и Пердикки All. 69. Автору должно быть осталось неизвѣстнымъ построеніе на этомъ мѣстѣ Юстиніаномъ I церкви Введенія Богоматери. — ⁴ Для насъ непонятно, какія „сѣверныя желѣзныя врата имѣетъ въ виду Давидъ“. Равно и текстъ пророка (Давида), который имѣетъ на умѣ авт., намъ неизвѣстенъ. — ⁵ Домъ Іоакима и Анны указанъ приблизительно тамъ же, гдѣ и по Игнатію (изд. Леон. 15). Зосимъ тамъ же 22, по Pilgerfuhrer (стр. 26, и прим. 49),

какъ и многія другія, и для Христіанъ недоступна. Дальше же за означеннымъ храмомъ находится домъ Пилата, то есть древняя преторія, которая и по нынѣ есть домъ начальниковъ, назначаемыхъ по судебной части въ Іерусалимъ¹. А близъ этого преторія въ серединѣ 15 города стоятъ дома тѣхъ мерзкихъ Анны и Каифы², одинъ насунпротивъ другаго, раззоренные: изъ нихъ только нѣсколько комнатъ подъ сводами стоятъ, какъ знаменія, въ обличіе ихъ именъ. Въ городѣ есть и другіе огромные храмы, изъ которыхъ въ древности были и жилища для дѣвицъ христіанскихъ и дома для молитвы къ Богу, 20 великія доказательства въ пользу построившихъ ихъ въ этомъ городѣ: но и они Агарянами передѣланы по ихъ усмотрѣнію.

Niederrh. Pilg. (123), Gump. 238 (B) Breit. D (A) и приблизительно тамъ же, гдѣ указываютъ въ нов. времена Мелетій, 91. Нор. I, 264—5 и прим. 1. Его же II, ст. 21; также планы Норова и Робинзона. Во время автора прежила церковь, посвященная Іоакиму и Аннѣ, принадлежала Сарадинамъ; тоже говорятъ и Pfinzing (Röhr. 75), Gump. (238 (B), Breit. D. (A), которые всѣ три могли попасть въ нее лишь тайкомъ. Захѣтнмъ, что еще за цѣлое столѣтіе до нашего Д. Игнатій уже писалъ: „а на подолѣ идучи въ градъ Іерусалимъ была церковь Греческая, а нынѣ Сарацынскій мезитъ; тамо лежатъ Святые Богоотцы, Іоакимъ и Анна, а противу стала Святая Святыхъ, которую создалъ Соломонъ. Игн. (Іерус.. Леон. 15) и важное примѣч. 38 издателя: „извѣстно, что нынѣ указываютъ гробницы Св. Іоакима и Анны въ Геосиманской церкви; здѣсь же указываютъ ихъ и прочіе паломники, начиная съ Трифона Коробейникова (XVI в.)“ (См. Короб. тамъ же 48; Іона въ изд. Общ. Др. Писъм. 13). Мелетій. Пут. 91. О церкви св. Анны см. у Тоблера въ Тор. I, 426 и дал. — ¹ Тамъ же, гдѣ и по другимъ описателямъ его времени и нашего указывается домъ Пилата. Относительно Мусульманскихъ властей, помѣщавшихся въ этомъ домѣ сличите сходныя съ Дан. свидѣтельства, за 6—7 десятилѣтій до него Зосимы (въ Іер. Леон. 22), за 3—4 десятилѣтій Гумпенб. (248 В.). потомъ современниковъ: Тухера (869 В.), Шахтена (206). Наконецъ, и позже Даніила читаемъ у Коробейникова „и въ томъ дому и до днесь судъ есть, судить Санчакъ Градскихъ людей (въ Іер. Леон. 48), у Іоны: „а въ Пилатовѣ дворѣ паша живетъ“ (13); а Муравьевъ (тамъ же) видѣлъ на мѣстѣ дворца Пилатова Серай Мусселима, Норовъ же увѣряетъ, что нынѣшніе правители страшатся обитать въ этомъ мѣстѣ нечестія (см. тамъ же). Но Тоблеръ описываетъ дворецъ Моллы какъ отдѣльный отъ дома Пилатова. ср. I, 632 и далѣе съ 220 и дал. Теперь же тутъ казармы. — ² Авторъ, приближая дома Анны и Каифы къ преторіи, сходится съ Зосимой (Іер. Леон. 22).

14. Видѣли мы и Крестъ, монастырь Ивировъ, стоящій отъ Іерусалима на разстояніи одной мили и 25 болѣе, на западъ отъ него¹. Храмъ съ куполомъ, помѣстительный; кругомъ его множество иноческихъ келлій горныхъ и подземныхъ. Храмъ этотъ называется Крестомъ по слѣдующей, я думаю, причинѣ: подъ святою трапезою храма находится какъ бы мраморный пупъ; говорятъ, въ этомъ мѣстѣ Лотъ, по согрѣшеніи, по наставленію якобы Авраама и преимущественно онаго
- стр. 18. іерея Мельхиседека, посадилъ три сухія головни, которыя, разросшись и соединившись,—образовали одно высокое и вѣтвистое дерево; но послѣ того дерево это по- 5 рублено было Соломономъ и найдено негоднымъ при построеніи имъ храма; а позже того изъ этого отрубка сдѣланъ былъ крестъ Христовъ, какъ утверждаютъ, по (Божіему) домостроительству². Это да будетъ сказано о монастырѣ Креста (въ объясненіе того), по какой причинѣ онъ прозывается Крестомъ.
- 10 15. Виледемъ, въ которомъ родился Христосъ, отъ Іерусалима отстоятъ на 6 миль. На серединѣ этой трудной дороги стоитъ прекрасный храмъ пророка Іліи³, также съ куполомъ, имѣющій келліи, въ которыхъ нѣкогда жили ино-

¹ Греческіе и Русскіе описатели знаютъ, что это обитель Иверская; знаетъ это и La Cîtez, когда именуетъ *abeie des jorjans* (ed. Tob. 216)—Грузинъ. Но Гумп. и Брейт. называютъ ее просто обителью Грековъ, причемъ второй поясняетъ, что это „*Kriechesch münich von sant Paulus glauben*“ (??) (Gump. 240); Breit. листъ за Силъ. Обзоръ извѣстій по этой обители у Тобл. Top. II, 726—741. По Atlas ad Robins. Palaest. на картѣ Umgebungen v. Ierus. выходитъ довольно сходно съ Д. 1³/₄ рим. мили. — ² О происхожденіи древа изъ обители Креста, но безъ сказанія о Лотѣ пишутъ: Phocas 37, Innom. VII (Descr. 106), La Cîtez (ib. 216—217), Зосима (въ Іер. Леон. 27), (Itinerar. Symonis Simeonis 413), Gump. 240, 249 (B); Pilgerf. (Congr. 42), Niederrch. Pil. (ib. 148), Voyage 84), Breit. листъ за Силъ, Otto Heinrich (377). Такъ же Іона 17—18, Барскій I, 201; Мелетій 298, Нор. Пут. I. ч. II, 404; Іероевъ 97. — ³ Что обитель Пророка Іліи на полъ пути между Іер. и Виле. утверждаютъ изъ прежнихъ Фока (с. 27, р. 38), Полонеръ (246—7), Гумп. (249 B), Коробейн. (58), изъ новыхъ съ часами въ рукѣ Robins. II, 375, 376, 379.

ки; теперь же и эта обитель вовсе лишена иноковъ, однакожь она и до сихъ поръ во владѣніи благочестивыхъ. Величина этого храма такая же какъ и храма Крестоваго Ивирскаго. Святой же Виелеемъ находится къ югу направо отъ Іерусалима, если кто обратится къ востоку. Виелеемскій храмъ въ правду великъ и славенъ; онъ, я думаю, больше храма Святыхъ Апостолъ, что въ Константинополѣ еще незадолго стоялъ. И этотъ продольно-прямоуголенъ, какъ былъ и тотъ. Длина этого Виелеемскаго храма пятьдесятъ одинъ большихъ открытыхъ мужскихъ шаговъ, а ширина — семь¹. Опирается онъ на пятьдесятъ мраморныхъ колоннъ, по двадцати пяти съ каждой стороны, его под- держивающихъ²; онъ нисколько не опирается на устои, а поэтому онъ почти просторнѣе храма Святаго

¹ 51 открытыхъ шаговъ длины и 7 ширины им. Виелеемскій храмъ по Дан. Вторая цифра, должно быть, ошибочна. Если бы Даніилу этотъ храмъ представлялся такимъ, т. е. ширина его въ семь разъ короче длины, то онъ не выразился бы дальше, что этотъ храмъ „просторнѣе“ (εὐρυχωρότερος) чѣмъ храмъ Воскресенія (ротонда, которая дѣйствительно уже храма Виел.).

По новымъ измѣреніямъ:

По Pierotti Plan de Jerusalem
ancienne et moderne . . . шир. 26 мет., дл. 62 — отношеніе 1:2,38

По Амико исправленному Тоблеромъ въ его Bethlehem . . . „ 79 пар. ф., дл. 200 „ 1:2,53

Но если возьмемъ безъ нартекса

(нартекса) или притвора то

у 1-го	} ширина таже	{	дл. 55 м.	„	1:2,12
и 2-го			дл. 175 п. ф.	„	1:2,22.

По этому ближе къ дѣйствительности будетъ если вмѣсто ἐπτά (семь) читать въ греч. текстѣ ἐπτά καὶ δέκα (ἐπτακίδεκα) (т. е. семнадцать, ибо тогда отношеніе ширины къ длинѣ будетъ не $\frac{1}{7}$, а $\frac{1}{17}$ (17 треть 51). Замѣтимъ, что по Даніилу и въ храмѣ Саввской обители почти тоже отношеніе ширины къ длинѣ (7 и 20).² Вѣрно упоминаетъ авт. о равномъ числѣ колоннъ на той и на другой сторонѣ храма; но онъ упустилъ сказать, что на каждой сторонѣ стоятъ по 2 ряда колоннъ. По Зосимѣ 40 столбовъ (Іер. Леон. 26); по Іонѣ ихъ 50, какъ у нашего, (изд. О. Д. П. 22). Нынѣ по Тоблеру, въ каждомъ изъ 4 рядовъ—по 11 колоннъ и по 2 пиластра—всего 44. Bethl. 85 и пр. 6; по Пьеротти по 10 кол. и одному пиластру.

Воскресенія, того, въ которомъ содержится гробъ Господень. Передъ великимъ престоломъ, на право отъ онаго, стоитъ прекраснѣйшій кувуклій съ тонкими во-
 (стр. 19. кругъ стоящими колоннами; онъ имѣетъ двѣ двери; входя черезъ нихъ и спускаясь по 16 ступенямъ, находимъ какъ бы два малые домика подъ сводами, изъ которыхъ лѣвый больше праваго. Въ семъ правомъ домѣ, если обратимся къ востоку, тотчасъ увидимъ на
 5 востокѣ самое то мѣсто, гдѣ родился Христосъ. Въ низу же, — это мѣсто малой пещерки; надъ симъ святымъ мѣстомъ стоитъ словно трапеза¹, на которой нѣкоторые служатъ обѣдню; впрочемъ не все наши, потому что и еретики входятъ въ это святое мѣсто и тамъ служатъ или скорѣе произносятъ хулу. Затѣмъ на
 10 право отъ названнаго святаго мѣста и напротивъ него шагахъ въ четырехъ, открытыхъ, видны и ясли безсловесныхъ, въ которыя былъ положенъ Господь когда родился. Онѣ въ правду устроены въ видѣ яслей, обложенныя изнутри и снаружи разноцвѣтнымъ мраморомъ². Онѣ находятся внизу пещеры; мѣсто же это
 15 распространяетъ какое-то несказанное благоуханіе. Первоначальные строители всего этого могли бы, конечно, укрыть пещеру и воздвигнуть очень красивыя стѣны или поставить колонны; но это не было признано за благо; напротивъ предпочли показать обнаженную дѣйствительность, показать и ясли и мѣстность, что
 20 онѣ подъ пещерой. Таково находящееся подъ вели-

¹ „А надъ тѣмъ мѣстомъ (рождества Спасителя) устроена дѣла мраморная, утверждена къ стѣнѣ, и на той цѣль литургисаютъ святую службу“. Иона (22). Объ участіи другихъ вѣроисповѣданій въ Виллемеюской ц. Зосима (26), Брейт. Сипі Фаберъ (I, 479). — ² Обшивка яслей по Д. изъ мрамора разноцвѣтнаго, а по современнымъ ему Фаберу и Нижнерейнцу изъ бѣлаго (Fab. I, 446; Niederr. Pil. 145). Мы доверяемъ больше Даніилу, какъ вѣроятнѣе послѣднихъ двухъ зна-
 комому съ разнообразными мраморами.

кимъ храмомъ. Въ верхней части сего святаго храма находятся изображенія, исполненныя тонкою мозаикой¹ по волѣ приснопамятнаго между царями господина Мануила Комнина, какъ узнаемъ о томъ изъ его лика, тамъ находящагося, и изъ имѣющей на немъ надписи. Весь полъ храма выстланъ мраморомъ, съ трудомъ²⁵ находимымъ въ землѣ Палестинской. Очень дорого стоило все, что внутри этого храма и все что снаружи его, и нелегко было бы исчислить деньги издержанныя на построение какъ самаго храма, такъ и его принадлежностей, какъ-то крѣпости и высокой колокольни (она была съ основанія уничтожена), другихъ церквей и большихъ домовъ, и большого двора, имѣющаго внизу водоемъ и окруженнаго стоявшими прежде огромными³⁰ колоннами и другими зданіями и башнями; большая часть всего этого отъ времени разрушилась; а главный храмъ до сихъ поръ одинъ стоитъ въ сохранности. Кромѣ этихъ сооружений есть и деревня, самый Вио-^{Стр. 20.}леемъ, имѣющій до сихъ поръ жителями православныхъ смѣшанныхъ съ нечестивыми. На разстояніе одной мили далѣе Виолеема къ закату солнца есть обширное селение, жители котораго всѣ Христіане, и до нынѣ называемое домомъ Ефраѳы². Къ востоку же отъ Виолеема⁵

¹ Полонеръ (248), Гумп. (249), Voyage (81), Брейтенбахъ [F (A)], Фаберъ (I, 469) съ восторгомъ описываютъ мозаичную работу внутри храма Виолеемскаго т. е. верхней базилики, напоминающую въ некоторымъ изъ нихъ мозаики Св. Марка. Кромѣ портрета Мануила Д. ссылаются и на надпись: эго, вѣроятно, та самая, которую въ старомъ лат. переводѣ приводитъ Тоблеръ въ пр. 4 ст. 107 Bethl., и въ которой работа мозаичная приписана Ефрему. — ² Сходно Иона въ XVII в. (О. Д. II. 23) „а на западную страну отъ святаго Виолеема двѣ версты на горѣ домъ Ефрантовъ, ту бо было старый градъ іудейскій, а нынѣ село великое“. (нынѣ Бейтъ Жала). Въ Быт. 35, 19, Мих. 5, 2 Ефрѳаѳа и Виолеемъ тождественны. О селеніяхъ населенныхъ Христіанами въ окрестностяхъ Виолеема упоминаютъ и Пипенхеймъ и Хирнхеймъ въ слѣдующемъ XVI ст. (Röhr. 427, 453), а въ половинѣ XVII Иона (тамъ же 21) нѣсколько иначе: „а въ немъ (селѣ Виолеемѣ) живетъ Турковъ 130 дворовъ, а грековъ 100, а фряговъ 30“.

около мили или немного больше виденъ храмъ огромный, но разрушенный, на томъ мѣстѣ, гдѣ въ то время пастыри при рожденіи Христа услышали ангеловъ поющихъ: «слава въ вышнихъ Богу и на земли миръ»¹.

- 10 16. Затѣмъ отсюда до монастыря Θεодосія Киновіарха² всего миль до двухъ: онъ былъ построенъ на вершинѣ горы не очень большимъ; нынѣ же и онъ находится въ окончательномъ разореніи и крыша имѣющагося въ немъ храма провалилась. Оттуда мы поѣхали и въ лавру иже во святыхъ Саввы, по истинѣ
- 15 Освященнаго. Она отстоитъ отъ Іерусалима миль на 10 на востокъ³, помѣщается въ большомъ оврагѣ и потокѣ, который спускается отъ города Іерусалима: потому что Іерусалимъ помѣщается между двумя потоками, Кедрскимъ, какъ выше мы сказали, и тѣмъ другимъ, что течетъ со стороны села Скудельнича: соединяясь ниже города, они образуютъ изъ него какъ бы
- 20 островъ, и именно изъ восточной части его. По своему

¹ Лук. 2, 14. Изъ современниковъ Д. видѣлъ тутъ разоренную церковь Faber (I, 455). И по Гуармани (1864 г.). сходно съ Д. эта мѣстность на в. отъ Вилеема въ 2 километрахъ съ развалинами и большими цистернами, остатками монастыря, по имени Siar el Ganem. Тоблеръ, гдѣ нашелъ и цитату изъ Гуармани, полагаетъ что это та же мѣстность, которая ему названа была Dêr es—Seiâr (Tobl. Desc. 336, ссмы. на Guarmani, *Gl'Italiani in Terra Santa*—228). И Барскій видѣлъ тутъ, больше чѣмъ за полтора вѣка тому назадъ, останки разоренной церкви I, 223. — ² Монастырь основанный Θεодосіемъ въ V в. разоренный Сарацинами и исправленный въ IX в., стоявшій еще въ цѣлости по Данилу Русскому „городомъ сдѣланъ“ въ 1-й четверти XII в., описанный въ послѣдней четв. XII в. Фокою, при посѣщеніи его Данииломъ Грекомъ былъ уже въ полномъ разрушеніи. *Commemoratorium* 366, 26; Даниилъ, изд. Нор. и интересное прим. 1-е; Phocas вся глава 17. Католическіе путники, современники его, по видимому, и не посѣщали его. Въ самой лаврѣ Θεодосіевой живутъ Бедуины, пиш. Мур., стѣны, даже своды (собора) еще цѣлы: внутри ея въ самомъ алтарѣ стояли верблюды“ (въ 1849) Письма. II, 109. Обзоріе извѣстій о монастырѣ св. Θεодосія см. у Тоблера въ Тор. II, 978—983. — ³ Отъ Іерус. до Св. Саввы по Д. 10 миль; такъ какъ это миль римскія, то показаніе это сходно съ 8½ римскихъ миль, которыя можно добыть по картѣ Робинзона, не считая изгибовъ потока. См. *Atlas, Karte v. Palestina, Rob.*

соединеніи они получаютъ названіе юдоли Плача. Этотъ потокъ, то-есть юдоль Плача, проходитъ черезъ лавру святаго Саввы до такъ называемаго Мертваго моря, что у Содома. Лавра сія выстроена святымъ Саввою и по 25 сіе время держится его молитвами. Храмъ этой лавры имѣетъ видъ продольнаго прямоугольника: онъ прекрасенъ; въ длину имѣетъ 20 большихъ открытыхъ шаговъ, въ ширину 7¹. Достойно удивленія, какъ этотъ храмъ и всѣ его превосходныя постройки сооружены были съ такою легкостью на мѣстѣ столь пустынномъ и безвод- 30 номъ: но Богу все благое возможно. Гробница великаго Саввы стоитъ въ концѣ площади большаго храма передъ Стр. 21. тою пещерой, которую онъ передѣлалъ во храмъ². Въ этой пещерѣ Савва увидѣлъ огненный столпъ, многократно сходявшій съ неба до святой трапезы, бывшей въ этой пещерѣ. Все построено на краю оврага, какъ мы сказали: надъ лаврою же и надъ ея келліями стоитъ 5 прекрасная четырехугольная башня, а немного ниже башни существуетъ и келлія блаженнаго Іоанна Дамаскина, большая и прекрасная, воздвигнутая внизу отъ лавры въ видѣ башни: она стоитъ и до сихъ поръ, но сверху непокрыта, потому что крыша провалилась³. По обѣ стороны оврага означеннаго потока находятся кел- 10 ліи жившихъ тамъ нѣкогда иноковъ исихастовъ⁴: этихъ

¹ Храмъ Саввской обители по Д. *δρονικός* (продольный въ видѣ базилики), чему соотвѣтствуютъ *ἐπιμήκης* Фоки (с. 16, р. 27); ширина этого храма къ длинѣ его относится почти какъ 1 къ 8 по Д. По Пьеротти 8 м. шир. и 26 длины. —

² Что гробъ Св. Саввы находился въ самой церкви говорятъ Дан. изд. Нор. 69). Фока (с. 16, р. 27 — 28), Анонимъ (с. 14, р. 100), и Іона (24), „А нынѣ мощей ево нѣту, токмо гробъ единъ“, гов. Іона (тамъ же). По Fab. II, 148, I, 104, онъ въ Венеціи. По Барскому: (въ Венеціи) „въ костелѣ Римскомъ близъ церкви Греческой стоящемъ“ (I, 203); Мелетій 154; Мур. Пут. II, 35, изд. 4; Норовъ I, ч. II, 57. — ³ О келліи Іоанна Дамаскина, незадолго до пріѣзда Муравьева открытой, находящейся въ башнѣ см. Мур. Пут. II, 34, изд. 5. и Письма II, 101.

⁴ Это не „Исихасты“ въ тѣсномъ смыслѣ этого слова, а просто „иноки удален-

келлій числомъ, говорятъ, до 14 тысячъ, и я думаю, что эта молва справедлива, потому что и до сей поры видно ихъ безчисленное множество.

- 15 17. Послѣ этого мы добрались и до святѣйшей изъ рѣкъ, до Іордана, находящагося на востокъ отъ Іерусалима. Проѣзжая къ нему черезъ Виванію, мы увидали тотъ камень, на который взошелъ Христосъ, сѣлъ на жеребя осле и поѣхалъ въ Іерусалимъ¹. Отъ Іерусалима этотъ камень находится въ разстояніи 14 миль, лежа на самомъ пути, что
20 ведетъ къ Іордану, на лѣвой рукѣ при спускѣ. А отсюда мы прибыли къ такъ называемому Іерихону, который лежитъ на мѣстѣ равнинномъ, орошаемомъ водою. Іерихонъ отстоитъ отъ этой рѣки какъ бы на 6 миль². На лѣво же отъ Іерихона, если обратиться къ востоку, стоитъ въ трехъ миляхъ разстоянія та гора, съ кото
25 рой діаволь показалъ Христу всѣ царства, какъ о томъ глаголютъ евангелисты³. Внизу этой круглой горы—та пещера, въ которую, какъ говорятъ, вошелъ Христосъ и постился тамъ сорокъ дней. Кругомъ этой горы лежатъ камни черные на видъ, о которыхъ діаволь сказалъ Господу, чтобъ они обратились въ
30 хлѣбы. Послѣ этого мы пошли къ Іордану, который течетъ между пустынными горами и на западъ отъ Іудей,

шіеся въ безмолвіе“. О первыхъ см. Eustathii Thessalonicensis Opuscula... ed. Tafel, Franc. 1832, на стр. 231 (50, 80) и 260 (50). Cantacuzeni Hist. II, 39 стр. 544, 8. — ¹ Едва ли это преданіе соединимо со свидѣтельствомъ еванг. Матѳ. 21, 1—5; Мар. 11, 1—7; Лук. 19, 29—30. Ср. Норова I, ч. II, 20—21; Мур. Пис. II, 195. — ² Отъ Іерихона до Іордана у мѣста крещенія авторъ показываетъ 6 миль, это по нашему мнѣнію совпадаетъ съ 6 верстами Дан. Рус., съ 6 weischer meyn Тухера и Брейтенбаха, съ 2 leucae Полонера. Дан. изд. Нор. 53; Tucher 359 (B), Breit. ясть послѣ Сипі (B); Poloner, 276. — ³ Авт. не называетъ этой горы по имени, а просто ѿρος — гора, какъ и Фока с. 22, употребляющій тутъ слово βουνός холмъ, гора. Эта гора носящая имя Сорокодневной, Сарандаря, Кварантани (Жебель Кюрюнталь) находится къ С. З. отъ Іерихона. См. Karte v. Palaestina въ Атласѣ къ Палестинѣ Робинзона. Матѳ. IV, 1—3; Лук. 4, 3.

впадая въ соленое море, что у Содома, называемое Стр. 22: Мертвымъ, за то, что въ немъ нѣтъ ни одного плавающего существа, ни рыбы, ни чего нибудь другаго, которое двигалось бы въ его водахъ¹. И оно также окружено горами пустыни и Іудей. Оно очень солоно. Окружностью оно миль около 300². Въмѣсто земли оно 5. часто выкидываетъ наружу черную смолу³, зловонную, въ обличіе, какъ я полагаю, порочности Содомитовъ и постигшаго ихъ наказанія. Ибо по преданію пять Содомскихъ городовъ поглощено подъ этой водою⁴. Иорданъ не такъ великъ, какъ онъ быстръ. Онъ вообще 10. лѣсится по обоемъ берегамъ своимъ и поросъ тростникомъ; всегда имѣетъ воду совсѣмъ мутную. Шириною онъ весною много, что на брошенный камень, зимою же бываетъ и на одинъ перестрѣлъ⁵. Воду имѣетъ прѣсную, этой воды и мы не одинъ разъ пили, пробывъ на берегу рѣки около сутокъ. Насъ, пріѣхавшихъ туда по 15. великой и святой пасхѣ, какъ это тамъ въ обычаѣ, было числомъ больше двухъ тысячъ⁶: однако и отъ страха Аравитянъ многіе такимъ образомъ вмѣстѣ

¹ Новѣйшія наблюденія подтвердили эти извѣстія древнихъ и старинныхъ писателей, о томъ, что въ Мертвомъ морѣ не водятся живыхъ существъ. — ² 300 миль: цифра больше, чѣмъ въ два раза превышающая цифру дѣйствительную. См. Предисл. стр. X. Коробейниковъ ближе къ дѣйствительности, когда говоритъ: „обходу кругъ того моря 5 дней“. (59). — ³ Πίσσα „смола“, здѣсь, какъ и въ Пердиккѣ, означаетъ тоже, что и ασφαλτος въ Іосифѣ и Діодорѣ, т. е. асфальтъ Perdic. p. 72; Ioseph. Fl. B. I. IV, 8, 4; Diod. II, 48. — ⁴ О погребеніи грѣшныхъ городовъ Быт. 19, 24—25, 14, 2. Даніилъ употребилъ самое слово πεντάπολις, находящееся въ текстѣ 70 толковниковъ, въ Премуд. Сок. 10, 8: „αὐτὴ (т. е. σοφία) δόλιον ἐξαπολλυμένων ἀσεβῶν ἐρρύσατο φυγόντα πῦρ καταβάσιον πεντάπολεως“ — „Сія праведнаго, погибающихъ нечестивыхъ, избави ѡбщаго отъ огня, низходяща на пять градовъ“. Въ русск. переводѣ нѣтъ намека на погребеніе города; потому мы привели Ц.-Славянской. — ⁵ Обыкновенная ширина не превышаетъ 10 саж. по Мур. Пут. II, 7; 80—100 футовъ (т. е. 11—14 саж.) у самаго нижняго брода Ель-Хелу, по Robins. II, 496. — ⁶ Сравните замѣчаніе Іовн стр. 19, сдѣланное полторасти лѣтъ спустя: „а было богомольцевъ съ полторы тысячи, а для обереганія изъ Іерусалима выѣзжалъ паша Турской и съ нимъ“ и т. д. Около 2 тысячъ человекъ... „въ предшествіи турецкаго знача“ ходили въ 1794 г... къ Іордану (Мелетій 180).

отправляются, люди всѣхъ племенъ и еретики туда приходящіе. По ту сторону этой рѣки къ востоку
 20 на малое разстояніе въ пустынь находится и такъ называемая гора Ермоніимъ, очень маленькая ¹, съ которой Илія вознесся на небеса. Мили на двѣ отъ Ермоніима находится въ потокѣ та пещера, въ которой, говорятъ, и Іоаннъ Предтеча провелъ столь много времени до того,
 25 что пришелъ крестить ². Говорятъ, даже и Христосъ много разъ туда приходилъ, такъ какъ эта пещера находится въ пустынь Іорданской; а близъ Іордана стоитъ и обитель Крестителя Іоанна, окруженная крѣпостью ³. Церковь имѣетъ она на высотѣ, я думаю, въ слѣдствіе
 30 примыкающія на верху къ стѣнамъ крѣпости. Отъ этой
 стр. 23. обители на югъ, мили на четыре, до сихъ поръ стоитъ обитель святаго Герасима ⁴, не имѣющая монаховъ.

¹ Данилъ Русскій и Фока, затѣмъ Коробейниковъ и Іона помѣщаютъ, первый подъ именемъ „горы Ермонъ“, второй подъ названіемъ „Ермоніимъ“, третій „горы Ермона“, четвертый „горъ Ермонскихъ“, близъ обители Предтечи. Дан. изд. Нор. 54; Phocas с. 28; Короб. (57), Іона (20). Данилъ же Грекъ приурочиваетъ горку Ермоніимъ по ту сторону Іордана. Ермонъ Данила (Русск.), по мнѣнію Норова, не тотъ Ермонъ, который принадлежитъ цѣпи Ливанской (тамъ же въ прим. 3, и онъ же въ 2 стр. 33—34). Сличите прим. 63 арх. Леоніда къ Коробейникову о маломъ Ермонѣ. Изъ сравненія IV, 625 и III, 404—406 Робинзоновой Палестины мы убѣдились, что это не тотъ Ливанскій Ермонъ, что нынѣ называется Жебельел-Шейхъ, но и не та гора, которая у Робинсона названа der Kleine Hermon, то есть не Жебельел-Духи. — ² На пещеру, въ которой обиталъ Предтеча, какъ на отдѣльную отъ обители, построенной во имя его, указываютъ Фока (с. 25) и Игнатій (13). — ³ Въ 1420 г. монастырь Предтечи еще былъ обитаемъ, какъ явствуетъ изъ Зосимы (20). Нашъ Д. видѣлъ его разореннымъ. Онъ уже не былъ населенъ монахами, но арабами, жившими грабежомъ, судя по Tucher 359 (B), Fab. II, 53, Breit. 2-й листъ послѣ Сипп, Alex. Pfalzgr. p. 41 (B). Въ серединѣ XVII в. „разоренъ токмо стѣны звать“ по Іонѣ (20). Теперь онъ возобновленъ. — ⁴ Обитель Герасима разоренною видѣнъ равнѣе Данила Игнатій (13) и Зосима (28). Въ разореніи и нынѣ (20). — Она находится на ю. (πρός νότον) отъ обители св. Предтечи и по Короб. 58 и Мур. Пис. II, 207. Остатки стѣнной живописи видѣлъ Мур. въ 1849 г. (тамъ же II 208). Ср. Нор. 2, 35—36. И Игнатій сообщаетъ, что въ монастырѣ этомъ „есть и гробъ св. Герасима за алтаремъ, а вѣрѣ той левъ, что ему работалъ, въ ногахъ лежитъ“ (тамъ же). Болѣе древнія свѣдѣнія найдетъ

18. Вотъ это и еще нѣчто другое увидавъ въ тѣхъ мѣстахъ и изобразивъ на сколько это было возможно, мы возвратились въ одинъ день въ Іерусалимъ. Отсюда отправились мы въ Кесарію Филиппову ¹, нынѣ такъ называемый Рамблій. Близъ сего Рамблія и Лидда, въ которой Петръ воскресилъ Енея ². Въ Рамбліи видѣли мы храмъ великомученика Георгія, и стоящій въ право отъ него столбъ вдовицы. А оттуда прибыли въ Іоппу, обширный приморскій городъ, гдѣ Петръ воскресилъ изъ мертвыхъ Тавиоу ³. Нынѣ этотъ городъ называется Яфой. Отсюда опять на кораблѣ черезъ Кипръ, Анемурій ⁴ и Сиду и другіе тому подобныя (города) прибыли мы въ Атталію, подвергшись въ этомъ путешествіи многимъ опасностямъ и большому страху и убытку особенно отъ разбойниковъ. Но Господь Христосъ по своей благодати избавилъ насъ отъ всѣхъ бѣдствій и воротилъ насъ опять во свояси. и за все, и за это подобаетъ ему слава и велелѣшіе со Отцемъ и со Святымъ Духомъ во вѣки, аминь.

читатель у Тов. Тор. II, 715—719. — ¹ Матѳ. 16, 13; Мар. 8, 27. 'Ραμβλίων т. е. Рамла—авторъ ошибочно отождествляетъ съ Кесаріей Филипповой (нынѣ Баниасъ). Столбъ вдовицы и церковь св. Георгія, авторъ приурочиваетъ къ Рамлѣ, держась житія этого Святаго. — ² Дѣян. Ап. 9, 33. — ³ Дѣян. Ап. 9, 40—41. — ⁴ Д. ѣдетъ изъ Кипра въ М. Азію, и передъ тѣмъ, какъ побывалъ въ Сидѣ и Атгаліи, присталъ къ какому-то городу, который не можетъ быть 'Αμόριον (въ К. 'Αρμόριον) находящійся въ Великой Фригіи, а только 'Ανεμόριον: тутъ, на-супротивъ Кипра, стоялъ и въ древности 'Ανεμόριον, находится и нынѣ Анемуръ. Въ текстѣ чья-либо ошибка.

Указатель собственных именъ.

- | | |
|---|---|
| Авраамъ, сказаніе о немъ 18, 2. | Георгій св., церковъ его въ Каирѣ 3, 1; церковъ его въ Рамблѣ 23, 8. |
| Агаряне 9, 12. 12, 6; ихъ мечети 16, 25, 30. 17, 11, 22. | Герасимъ св., его обитель 23, 2. |
| Александръ Македонскій, его каналь 8, 17. | Геосиманія 14, 17, 28. 15, 9. 16, 12. |
| Амморій (?) вм. Анемурий. | Голгоа 10, 8. 12, 12. 13, 15. |
| Анемурий, 23, 12. | Давидъ пророкъ, башня его 9, 10. 13, 24. |
| Анна и Іоакимъ, ихъ домъ 17, 8. | Даніилъ, авторъ разсказа 1, 13. |
| Анна и Каиафа, ихъ домъ 17, 16. | Евреи 4, 23 см. Израиль, Іудеи. |
| Антоній Великій, гора его 4, 13, 14. | Египетъ, страна 4, 26. 8, 6, 21, 23. |
| Апостолы, церковъ ихъ именн въ Константинополѣ 18, 20. | Египетъ, городъ Каиръ 2, 7, 9; |
| Аравитяне 8, 13. 22, 18. | Е. Старый и Новый, т. е. Каиръ С. и Н. 1, 11, 12. 2, 20, 26. 3, 17, 25. 4, 1. 8, 8. |
| Армяне владѣютъ частью храма Воскресенія 12, 8. | Египтяне 12, 10. |
| Асія, область 2, 5. | Елена, св. царица обрѣт. крестъ Господень 11, 27; строитъ церковъ Спасителю 15, 14. |
| Атталія, городъ 2, 5. 23, 13. | Еней, исцѣленный апостоломъ Петромъ 23, 6. |
| Виванія 16, 5, 11. 21, 16. | Ермонимъ, горка 22, 21, 22. |
| Вилеємъ 11, 17. 18, 10, 17, 18, 22, 27. 20, 2, 6. | Ефрава 20, 5. |
| Влеммѣ, народъ 5, 1. | Ивиры (Грузины) владѣютъ частью Голгоа 10, 13. 12, 12; владѣютъ обителью Креста 17, 23. |
| Вознесеніе Христова, церковъ 15, 30. | Израиль — Израильтяне, народъ 4, 5, 20. |
| Воскресеніе Христова, церковъ 9, 15. 11, 22. 13, 7. 18, 27. | |
| Газа, городъ 8, 24. | |
| Галата, предмѣстье Константинополя 2, 16. | |
| Галилея малая 16, 2. | |

Примѣчаніе. Цифрами означаются страницы и строки греческаго текста. Для нахожденія именъ въ русскомъ переводѣ, на поляхъ сего послѣдняго обозначены страницы и строки греческаго текста.

- Илія пророкъ, церковъ его на Синаѣ 5, 17. 6, 15; пещера его 6, 16, 21; церковъ его близъ Іерусалима 18, 12. 22, 21.
- Индія 8, 10.
- Іаковъ, отецъ Іосифа 3, 19.
- Іаковъ, братъ Господень 14, 4. 16, 21.
- Іерихонъ 21, 20, 23.
- Іерусалимъ 1, з. 8, 25. 9, з. 13, 19. 14, 1, 28, 30. 15, 10, 11. 16, 10, 11, 18. 17, 3, 14, 24, 25. 18, 10, 17. 20, 16, 20. 21, 16, 18, 19.
- Іоакимъ и Анна. см. Анна.
- Іоаннъ Евангелистъ, церковъ его 14, 16.
- Іоаннъ Дамаскинъ, келія 21, 7.
- Іоаннъ Лѣствичникъ (Климакъ) 7, 29.
- Іоаннъ Предтеча 22, 23, 27.
- Іоппа (Яфа) 23, 9.
- Іосифъ, сынъ Іакова 3, 19.
- Іосифъ, обрученный Маріа 2, 24, 25.
- Іорданская пустыня 22, 26.
- Іорданъ, рѣка 6, 18. 21, 15, 20, 30, 22, 9—15 (описаніе), 26, 27.
- Іудей 10, з. 14, 20. 16, 21 см. Израилѣтяне, Евреи.
- Іудея 8, 26. 21, 31. 22, 14.
- Кайафа и Анна, см. Анна.
- Кедрскій потокъ 9, 7. 14, 21. 15, 12. 16, 13, 15.
- Кесарія Филиппова 23, 5.
- Кипръ 23, 12.
- Константинополь 2, 1, 18. 12, 17. 18, 20.
- Константинъ Великій 9, 22. 11, 18.
- Креста, обитель 17, 23, 24, 27. 18, 9, 16.
- Лазарь 16, 5, 7, 10.
- Латины владѣютъ частью храма Воскресенія 12, 11; владѣютъ Сіономъ 14, 8.
- Ливія 4, 17.
- Лидда, городъ 23, 7.
- Ливостротъ 13, 13.
- Лотъ, сказаніе о немъ 18, 1.
- Лѣствичникъ Іоаннъ, см. Іоаннъ.
- Максимъ, патріархъ Константинопольскій 2, 1.
- Малая Галилея 16, 1.
- Мануилъ Комнинъ 19, 22.
- Марія Магдалина 13, 10.
- Марія, сестра Лазаря 16, 10.
- Марѳа, сестра Лазаря 16, 10.
- Мельхиседекъ, сказаніе о немъ 18, 2.
- Мерра, мѣстность библейская 4, 20.
- Мертвое море 20, 24, 22, 1.
- Миры, см. Николай Мирскій.
- Моисей 4, 5, 8. 5, 4, 16. 6, 3, 8, 11, 27, 31. 7, 3, 9, 14, 19.
- Моноселиты владѣютъ частью храма Воскресенія 12, 9.
- Мучениковъ сорока, храмъ 7, 16.
- Несторіане владѣютъ частью храма Воскресенія 12, 8.
- Николай Мирскій св., церковъ его 3, 15.
- Ниль, рѣка 2, 7, 13, 15. 3, 3, 15.
- Палестина 19, 26.
- Пелагія святая, гробъ ея 15, 27.
- Пендаполь Египетскій (?) 2, 6.
- Персія 8, 10.
- Петръ апостолъ 23, 6.
- Пилать, домъ его 17, 12.
- Плача потокъ 9, 7; П. вдоль 20, 22, 23.
- Ранед, городъ 4, 26.
- Рамблій (Рамлэ), городъ 23, 6, 8.
- Савва Освященный, обитель его 20, 15, 23, 25, 31. 21, 3.
- Село Скудельниче 9, 8, 20, 19.
- Сида, городъ 23, 13.
- Силоамская купель 16, 14, 17.
- Синай 3, 27, 30. 5, 12. 8, 5, 8, 9.
- Сіонъ 13, 25. 14, 2, 14, 15. 15, 1.
- Скудельниче село, см. Село.
- Смирна 1, 13.
- Содомъ 20, 24. 22, 7, 8.
- Соломонъ, сказаніе о немъ 18, 4.
- Сорокъ Мучениковъ. см. Муч.
- Софія св., церковъ въ Константинополѣ 12, 17.
- Стефанъ первомученикъ 14, 31.
- Тавнеа, воскрешенная апостоломъ Петромъ 23, 11.
- Фараонъ 4, 7.
- Филиппова Кесарія, см. Кесарія
- Фригія 2, 5.

Хоривъ 5, 16, 17. 6, 23, 7, 9.	Яковиты владѣютъ частью храма
Черное море 4, 2, 27. 5, 11. 8, 9. 15, 18.	Воскресенія 12, 8, 10.
Элеонская гора 15, 8. 16, 1, 4, 21. 17, 8.	Яфа (Юппа) 23, 12.
Эриерейское море , см. Черное м.	Феодосій Киновіархъ 20, 11.
Эіюпія 4, 19.	Феопасхиты, еретики , 4, 16, 12, 10.
Эіюпы владѣютъ частью храма	Фиваида 4, 12, 15, 17.
Воскресенія 12, 11.	Фола, мѣстность 7, 30.
Юстиніанъ (I) 4, 28. 5, 19. 7, 5.	Фома, апостолъ 14, 11.

Указатель авторовъ и сочиненій приведенныхъ въ примѣчаніяхъ сокращенно.

- Alex. Pfalzg. — Alexanders Pfaltzgraffen... Beschreibung der Meerfahrt zum heyligen Grab etc. (1495—1496 года), помѣщено это описаніе у Фейрабенда 30—47. См. Фейр.
- Allat. или All. — Leonis Allatii Σομμικτα sive opusculorum, graec. et latin. vetustiorum, libri duo. Edente... Nihusio. Coloniae Agrippinae. 1653.
- Anon. All. — Anonymus Allatii. См. Allat., гдѣ помѣщено это описаніе.
- Антонинъ архим. — Записки архимандрита Антонина, помѣщенные въ Трудахъ Кіевской Духовной Академіи, 1871, Авг., 1872, Май.
- Барскій и Барск. — Пѣшеходца Василя Григоровича Барскаго-Плаки-Албова. Путешествіе къ Святымъ Мѣстамъ... въ 2 частяхъ. Спб. 1819 (начато 1723, кончено 1747).
- Bern. Descr. — Bernardus Monachus, изданный въ Descriptiones Тоблеромъ. См. Tobler.
- Bonifacius. — Liber de perenni cultu terrae Sanctae... auctore F. Bonifacio Stephano Ragusino... Venetiis. 1875. Это новое изданіе сдѣлано со стараго 1573 г. Кипріаномъ Тревизскимъ.
- Борд. Пут. — Бордоскій путникъ 333 г., въ Православномъ Палест. Сборникѣ. Т. 1, вып. 2. Изданіе В. Н. Хитрово. Спб. 1882.
- Breitenbach или Breit. — Подъ этимъ именемъ разумѣется Описаніе путешествія въ Св. Землю и на Синай Брейтенбаха, совершеннаго въ 1483 г. Описаніе принадлежитъ Мартину Рёту. Я пользовался изданіемъ 1486 г. по экземпляру, не имѣющему заглавія. Разныя изданія у Tobler, Bibliogr. geogr. Pal. Leip. 1867.—Graesse, Trésor I, 538.
- Commem. — Commemoratorium, изданъ въ Descriptiones Тоблера.
- Conrad. — См. Конради.

Дав. изд. Нор. или Дав. Рус. — Путешествіе игумена Давиіла по Св. Землѣ въ нач. XII в. (1113—1115). Спб. 1864. XIV. 192 съ приложеніями (Издано Норовымъ).

Desc. — См. Tobler.

Ebers. — См. Эберсъ.

Епифаній (Epirh.). — Επιστημονικὸν του Αγιολογίου... Διηγησις εἰς τόπον περιηγητοῦ, περὶ τῆς Συρίας καὶ τῆς ἁγίας πόλεως, καὶ τῶν ἐν αὐτῇ ἁγίων τόπων. Въ Allatii Συμριхта.

Зосима. — Изд. отчасти архим. Леонидомъ. См. Л.

Gump. — Gumpenberg, Warhafftige beschreibung der Meerfahrt и т. д. Выѣхалъ въ 1449 г.

Hirnheim. — См. Хирнхеймъ.

Игнатій. — Путешествіе въ Іерусалимъ діакона Игнатія, вошло въ Іерус. арх. Леонида 6—16.

Jacob v. B. — См. Яковъ.

Іерооелъ. — Дневныя замѣтки во время путешествія по святымъ мѣстамъ Востока. Кіево-Печ. лавры іеромонаха Іерооела, въ 1857 и 1858 гг. Кіевъ. 1863. 152.

Іона. — Хожденіе въ Іерусалимъ и Царьградъ чернаго дьякона Троице-Сергіева монастыря Іоны, по прозвищу маленькаго, 1648—1652. Сообщ. Нам. Свято-Троицкой Серг. лавры архим. Леонидъ. Спб. 1882. IV, 27. Памятники древней письменности.

Кипріанъ Тревизскій. — См. Bonifacius.

Коммем. — См. Commem.

Кондаковъ. — Путешествіе на Синай въ 1881 году. Изъ путевыхъ впечатлѣній. Древности Синайскаго монастыря. Н. Кондакова. 1882. IV, 160.

Конради или Conrady. — Vier Rheinische Palaestina-Pilgerschriften des XIV, XV u. XVI Jahrhunderts. Aus den Quellen mitgetheilt und bearbeitet v. Ludwig Conrady... 1882. X. 370.

Короб. — Коробейниковъ изданъ частью арх. Леонидомъ. См. Леон.

Laborde. — Laborde, Commentaire géographique sur l'Exode et les Nombres, Par. 1841.

Леонидъ или Леон. — Іерусалимъ. Палестина и Аѳонъ по Русск. Паломникамъ XIV—XVI в. Сводные тексты оныхъ съ объяснит. примѣчаніями, основанными на мѣстныхъ изслѣдованіяхъ. Арх. Леонида. Изд. И. Общ. Ист. и Древн. Росс. Москва. 1871.

Леон. Вас. — Хоженіе гостя Василія, подъ редакц. арх. Леонида. Въ Правосл. Пал. Сборн., вып. 6. Спб. 1884.

Мейснеръ. — См. Рѣрихтъ.

- Мелетій. — Путешествіе въ Іерусалимъ Саровскія общежительныя пустыни іеромонаха Мелетія въ 1793 и 1794 гг. 2-мъ тисн. М. 1800. 325.
- Муравьевъ Пут. — Путешествіе ко Святѣмъ мѣстамъ въ 1830 г. 2 части. Спб. Изд. 4. 1840, и 5, 1848 (Карта и планы).
- Муравьевъ Пись. — Письма съ Востока въ 1849 — 1850 г. 2 ч. Спб. 1851.
- Niederrh. Pil. — Niederrheinische pilgerschrift des XV (1473). Jahrh. Иадалъ Конради на ст. 49—181.
- Норовъ I. — Путешествіе по Св. Землѣ въ 1835 году Авраама Норова. 2 части. Спб. 1854, изд. 3.
- Норовъ II. — Іерусалимъ и Синай. Дневникъ автора Путеш. въ Св. Землю и на Синай въ 1861 г.
- Otto Hein. — Otto Heinrich, 1521 г. см. Рѣрихтъ.
- Rapenheim 1563—4 г. — См. Рѣрихтъ.
- Pilgerf. — Der Pilgerführer und das pilgerschriftbruchstück des miltenberger handschriftenbandes XIV в. Стр. 1 — 48. См. Конради.
- Poloner. — Ioannes Poloner. Его описаніе Св. Земли изд. Тоблеръ въ Descriptiones.
- Порфирій I. — Первое путеш. въ Сив. монастырь въ 1845 г. архим. Порфирія Успенскаго. Съ 8-ю рисунк. Спб. 1856. 351.
- Порфирій II. — Второе путеш. архим. Порфирія Успенскаго въ Сив. монастырь въ 1850 г. Съ 2 карт. Синая. Спб. 1856. 397.
- Прав. П. С. — Православный Палестинскій Сборникъ. Т. I, II.
- Рѣрихтъ или Röhr. — Deutsche Pilgerreisen nach d. Heiligen Lande herausgegeben u. erläutert von Reinh. Röhricht. u. Heinr. Meisner. Berl. 1880. VII. 3—712.
- Робинз. или Robins. — Palaestina u. die südlich angrenzenden Länder. Tagebuch einer Reise im J. 1838. v. Ed. Robinson, Halle 1841—42. Съ картами и планами.
- Schefer. — См. Шеферъ.
- Simon. Sim. — Itinerarium Simonis Simeonis. Изданъ Тоблеромъ въ Descr.
- Tob. Golg. — Golgatha v. Titus Tobler.
- › S.-Q. — Die Siloahquelle und der Oelberg, v. Titus Tobler... St.-Gallen, 1852, VIII, 326.
 - › Top. — Topographie u. Jerusalem, v. T. Tobler, 1853.
 - › Descr. — Descriptiones Terrae Sanctae ex saeculo VIII, IX, XII et XIV... Herausg. v. T. Tobler. Leipz. 1874.
 - › Bethl. — Bethlehem v. Tit. Tobler.
- Tucher. — Beschreibung der Reysz zum Heyligen Land. u. zum Berg Sinai. (въ 1479 и 1480 г.). Помѣщено въ Сборникъ Фейрабенда на стр. 349—374.

- Уманецъ. — Поѣздка на Синай съ приобщеніемъ отрывковъ о Египтѣ и Св. Землѣ. А. Уманца. Съ 3 картами и 10 рисунк. 2 части. Спб. 1850.
- Фаберъ или Faber. — *Fratris Felicis Fabri Evagatorium in Terrae Sanctae, Arabiae et Aegypti Peregrinationem* edidit C. D. Hassler. Stuttg. 1848—49. 3 части. Въ 1-й разъ выѣхалъ въ 1480, во 2-й—въ 1483 г.
- Фейрабендъ. — *Reyssbuch v. Feyrabend*, Frankf. a M. 1584. Сборникъ.
- Фока. — *Ioannis Phocae compendiaris Descriptio* и т. д. въ All. Сорр. на стр. 1—45.
- Хирнхеймъ или Hirnheim 1569. См. Рѣрихтъ.
- Хитрово Борд. — См. Бордоскій Путникъ.
- Пал. и С. — Палестина и Синай. Часть I. Выпускъ 1. Спб. 1876. Библиографическій Указатель Русскихъ книгъ и статей о Святыхъ Мѣстахъ Востока, преимущественно Палестинскихъ и Синайскихъ. VI. 151.
- Voyage. — *Le Voyage de la sainte cyté de Hierusalem* (1480). Publié par Ch. Schefer, memb. d. l'Inst. Par. 1882, XVII, 152.
- Шеферъ. — См. Voyage.
- Эберсъ. — *Durch Gosen und Sinai. Aus dem Wanderbuche u. d. Bibliothek, von Georg Ebers.* Leipz. 1872. XVI. 608.
- Яковъ. — *Jacob von Bern*, см. Рѣрихтъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
Предисловіе.	I
Греческій текстъ «Разказа» Даниїла Митрополита Ефесскаго.	1
Разсказъ и путешествіе по Святымъ мѣстамъ Да- ниїла Митрополита Ефесскаго съ примѣча- ніями	25
Указатель собственныхъ именъ.	61
Указатель авторовъ и сочиненій.	65



БЛАГЕНТЪА СЪ

Ш СІОѢНА, Н ОУ ЗРИШИ

БЛАГА ІЕРУСАЛА